

WOMEN
IN ISLAM
BETWEEN
OPPRESSION
AND
(SELF-)
EMPOWERMENT



WOMEN
IN ISLAM
BETWEEN
OPPRESSION
AND
(SELF-)EMPOWERMENT 3

FRAUEN
IM ISLAM
ZWISCHEN
UNTERDRÜCKUNG
UND
SELBSTBESTIMMUNG 20

LES FEMMES
DANS L'ISLAM
ENTRE
OPPRESSION
ET
ÉMANCIPATION 38

Biographies 57

Kurzbiografien 57

Profils des intervenants 57

ISBN 978-3-89892-

Editor:

Friedrich-Ebert-Stiftung
Politische Akademie
Berliner Akademiegespräche/
Interkultureller Dialog
Hiroshimastraße 17
10785 Berlin
www.fes.de/BerlinerAkademiegespraeche

Text:

Dr. Jeanette Spenlen

Editing:

Dr. Johannes Kandel
Kathrine Kollenberg

Translation:

Claire Labigne, Elisabeth Moucors (French)
James Turner (English)

Proofreader:

ad litteras, Dr. Christian Jerger

Layout:

Pellens Kommunikationsdesign GmbH

Photos:

Sepp Spiegl

Print:

Printservice Produktion, Cologne

Printed in Germany, 2008

ISBN 978-3-89892-

Herausgeber:

Friedrich-Ebert-Stiftung
Politische Akademie
Berliner Akademiegespräche/
Interkultureller Dialog
Hiroshimastraße 17
10785 Berlin
www.fes.de/BerlinerAkademiegespraeche

Text:

Dr. Jeanette Spenlen

Redaktion:

Dr. Johannes Kandel
Kathrine Kollenberg

Übersetzung:

Claire Labigne, Elisabeth Moucors (französisch)
James Turner (englisch)

Korrektorat:

ad litteras, Dr. Christian Jerger

Layout:

Pellens Kommunikationsdesign GmbH

Fotos:

Sepp Spiegl

Druck:

Printservice Produktion, Köln

Printed in Germany, 2008

ISBN 978-3-89892-

Éditeur :

Friedrich-Ebert-Stiftung
Politische Akademie
Berliner Akademiegespräche/
Interkultureller Dialog
Hiroshimastraße 17
10785 Berlin
www.fes.de/BerlinerAkademiegespraeche

Texte :

Dr. Jeanette Spenlen

Rédaction :

Dr. Johannes Kandel
Kathrine Kollenberg

Traduction :

Claire Labigne, Elisabeth Moucors (français)
James Turner (anglais)

Correcteur :

ad litteras, Dr. Christian Jerger

Mise en page :

Pellens Kommunikationsdesign GmbH

Photos :

Sepp Spiegl

Imprimeur :

Printservice Produktion, Cologne

Imprimé en Allemagne, 2008



WOMEN IN ISLAM

Between Oppression and (Self-)Empowerment

Foreword The “status of women in Islam” is a controversial ongoing topic in the dialogue over Islam and Muslims. While many critics believe the religion of Islam is in its “essence” responsible for the oppression of women, others draw attention to the patriarchal and tribal cultures which often contribute to the dismaying situation of women. The efforts of Muslim women and men over the past decade to harmonise women’s rights and the emancipation of women with the Islamic religion are less well known. Many Muslim women throughout the world are seeking to stake out their own path between tradition and emancipation, while Muslim scholars and human rights activists are resisting clichés over the role of Islam which have become commonplace. Conservative orthodox scholars of law and Islamists, on the other hand, are attempting to advance a purist, strict brand of Islam, propagating backward notions of roles as “true Islam”. The struggle against these conservative Islamic ideas has led progressive thinkers and intellectuals to venture a new interpretation of religious writings – in accordance with the respective cultural context.

The diversity of living conditions found in Africa, Asia and Europe have produced different approaches towards the promotion of self-determination of Muslim women and contributed to an “Islamic feminism”. “Islamic feminism” is a discourse over women and gender, but which is based on religious writings, among which the Koran is the most important. The discussion also involves everyday behaviour and rituals which are laid down in the Koran, however. It is argued, for instance, that a reinterpretation or a rediscovery of differentiated interpretations of religious writings could lead to a “pro-women” reform of attitudes and laws and hence an improvement in the living conditions of Muslim women.

Upon the occasion of World Women’s Day, 8th March, which has been recognised as International Women’s Day by the UN since 1977, the Friedrich-Ebert-Stiftung held an international conference in Cologne from 7th to 9th March 2007 entitled “Women in Islam – Between Oppression and (Self-)Empowerment”. The confer-

ence established a forum bringing together intellectuals and representatives of human rights organisations from Africa and Asia with multipliers, researchers and persons working in the area of development policy in Germany to debate and discuss the promotion of women and “Islamic feminism“ and to foster an exchange of ideas and networking. The impetus for a reform of Islam from a women’s perspective underscores the need to discuss women’s rights and human rights in Muslim communities in Europe and Muslim countries. The spectrum of approaches is vast: religious experts, secular and religious researchers, non-religious intellectuals and human rights activists are all opening up a whole cosmos of progressive Muslim thinking which for its part is providing a new impetus for the global women’s movement.

The international conference was staged under the chair of Dr Lale Akgün, the Commissioner for Islam for the parliamentary party group of the SPD, who came up with the idea of inviting Muslim women from countries all over the world to Cologne to discuss what influence religion has on democracy and cultural attitudes and how this debate can have a positive effect on the living situation of Muslim women.





PART 1 Introductory discussion

Opening discussion and presentations

Dr Lale Akgün emphasized in the first interview the need to shift *“the attention of women more towards the Koran”*: there is already a movement among Muslim women who interpret the religious text so as to develop new role models. *“Promotion of democracy and the dignity of all people”* are in the opinion of **Prof. Dr. Thomas Meyer**, the Research Director of the Political Academy of the Friedrich-Ebert-Stiftung, important basic political values which world religions have to measure themselves against nowadays. *“The separation of religion as a personal decision on the one hand and state and religion on the other”* are important additional indications of a modern religion.

The fight for women’s rights in Islam

“Do women or Islam need more empowerment?” “Women definitely need more promotion,” urges **Nahed Selim**, an Egyptian writer living in the Netherlands who has become well-known through her book *“Take the Koran Away from the Men!”*. Selim is a follower of Islam. She argues that *“although women are often very religious, religions are often not very kind to women”*. *Islam must be judged by consulting its theoretical sources. If the Koran is considered to have been inspired by God and Muslims orient themselves towards the practice (sunna) of the Prophet as the foundation for ethical behaviour, Muslim ethics can be judged on the basis of this source.”* Nahed Selim criticises that violations of women’s human rights are not addressed in Muslim countries, as these also often occur in a non-Muslim context. The revelations of the Koran were propagated in a patriarchal society. Nahed Selim bemoans the fact that the patriarchal interpretation of the message of the Koran has held sway down to the present day. Thus, for instance, women still do not have the same inheritance rights as men. She forwards five points she holds to characterise the relationship between the sexes:

1. Violence against women is legitimised in Sura 4:34 because men’s task is to be the bread-earner and thus by virtue of this they are viewed as the head of the family. This results in an obligation on the part of women to obey, which is legitimised in the Koran.



2. This is an expression of the subordinate role of women and control over their sexuality.
3. Women must accept additional disadvantages in economic and legal areas: they only inherit half of what men are entitled to.
4. Two female witnesses have the same status in giving testimony as one male witness.
5. There is equality at the spiritual level because it is written that man and woman were created from the same soul. In the afterlife as well, women and men are equal because every person is judged by God on the basis of their deeds.

Because life has not only a spiritual, but also economic, physical, sexual and emotional elements, strengthening women's rights and self-determination is an important societal task in Muslim countries. There is a danger that, although Islamic feminists strengthen the empowerment of women on a religious basis, they at the same time desire to protect the Koran against critical enquiry from a modern-day perspective. Nahed Selim issues a plea to protect and strengthen women and to move away from trying to defend the Koran. *"We must protect women against physical violence which is legitimised through a certain interpretation of the Koran – because when we promote women, we strengthen Islam."* She calls for a new interpretation of Islam and even more: to eliminate the verses which are no longer in tune with the times such as the verses on slavery and polygamy. This better accentuates the basic message of the Koran: *"justice for all"*. Selim continues: *"I believe that more self-determination for women will translate into more self-determination for Islam, as half of all Muslims are women. If women feel strong and happy, if women experience justice, then the entire Muslim community and Islam will experience justice."*

The presentation led to a lively discussion over who should be allowed to interpret religious writings and what methods may be used. In Nahed Selim's view: *"I believe that women and men need to help each other in order to develop a new concept of religion which no longer stands in the way of development. We do not have to be religious specialists. Anyone can state their own opinions and forward their interpretations of the Koran. I do not have to know all the works of Muslim clerics and scholars, as I am able to use my own reasoning."* One participant proposed that instead of interpreting the



Koran literally, methods grounded in theology from both medieval and contemporary thinkers like Abdullahi An-Na'im and Nasr Abu Zayd should be applied. This approach makes possible an interpretation less hostile towards women of the verse that addresses the "beating of women". The dilemma of the Muslim world can be seen in the fact that the scholars mentioned above, An-Na'im and Nasr Abu Zayd, can only teach in the Western world – in non-Islamic countries. In another presentation it was emphasised that all Muslim men and women have the right to interpret the Koran, as otherwise radical Islamic currents would monopolise the interpretation. The Koran is an open text which is read differently today than at the time of its revelation. This is the religious foundation for a political-cultural reform. The approach of Islamic feminists often appears to be "a game with words". The feminist interpretation of the Koran opens up new notions of womanhood for many Muslim women.



Nahed Selim concludes: *"There are two groups of Muslim women: a new interpretation of the Koran is eminently important to women living in Muslim countries in order to bring about equality between women and men in the area of inheritance and divorce law, as Sharia, Islamic law, interprets the Koran to mean that women are disadvantaged under private law. Religious law has been abolished in Turkey and Tunisia and polygamy has been banned because texts of the Koran have been reinterpreted. Muslim women who live in Europe as migrants must adhere to the laws of the country they reside in and do not depend on new interpretations of the Koran. For them religion is an individual, spiritual possibility for further development."*

GENDER JIHAD – friends and enemies from an Asian perspective

"What is the Islamic discourse? Is it modern or conservative? What is culture? How do these interact with each other? The example of Malaysia is very interesting from an Asian perspective because Islam is not native to the country," explains **Zarizana Abdul Aziz**, an attorney working for a women's rights organisation in Malaysia. Most Malaysians are Muslims, but they reject defining their country as "Islamic" as a result of the many cultures which exist there, such as the deep-rooted matrimonial system. The religion has been undergoing a revival for many years; there is increasing intolerance towards non-believers among believers. Especially young people are attracted to radical conservatism, probably as a result of the failure of democracy. The islamisation of customs and names is displacing local culture: for instance, women and men no longer greet each other with a handshake. Only conservative views are propagated by teachers at the International Islamic University, while unmarried women are kept under close scrutiny. The Islamic discourse, which can be modern or conservative, has been narrowed to conservative teaching views: the window to contemporary interpretation is being closed and the idea that a strict form of Sharia is being introduced is very popular because it is simple.



Research by the Islamic women's organisation, for whom **Zarizana Abdul Aziz** has worked, appears by comparison to be overly intellectual, but society is becoming more open to this new discourse because Sharia exists for the well-being of the people and not vice versa. Culture is viewed to be lively and dynamic in the modern Islamic discourse. There have always been a number of female leaders in northern Malaysia. The Islamic "Shura principle" (i.e. consultation) is affirmed and a "gender-appropriate" language of religion is being called for. The "Gender Jihad" project came about in the 1990s in order to bring together secular and religious interpretations of women's rights: being Muslim, promoting self-determination and remaining embedded in religious tradition – that is the objective. Recognition of the divine will stands at the forefront and not the "malestream" interpretations which have held sway for centuries in order to create space for women's perspectives which are also based on religious sources. This is important to the Muslim community.

In the discussion, the term "Gender Jihad" for a women's rights project met with surprise, as it is used differently in Western countries than in its Arabic understanding. One Sudanese participant rejected any discussion of Islamic law, Sharia, because in Sudan the introduction of Sharia made religion into the institution upon which the state was based instead of playing the role of providing a personal spiritual orientation. Another participant forwarded the question: "What is the female view of Sharia?" – *"It is not a female perspective which stands at the forefront in analysing Sharia, but rather an interpretation of Islam in terms of human rights. In Malaysia the choice is often jokingly referred to as "Islamisation or arabisation?" The countries where Islam originated are viewed as practising the purest form of the religion, and Asian views of Islam are only gradually beginning to be taken more seriously,"* explained Zarizana Abdul Aziz.

Women, democracy and Muslim laws

Dr Fatima-Zahra Zryouil, dean at the Chouaib Doukkali University of El Jadida, Morocco, reported on modern family law in Morocco. The literature scholar distinguished between Islam as a religion and the interpretation of contemporary Islamists in order to make the history and arguments forwarded in the context of





the Moroccan women's movement more understandable. In contrast to Egypt, where women have been studying at universities since 1912, Moroccan society used to be very traditional. Moroccan women used to have to consult with clerics before using certain articles as yeast, matches or soap.

Then there was a watershed change. Militant women's groups began fighting for equality in the 1980s, while women mobilised for a reform of family law (Mudawwana) in the 1990s. Based on Sharia, Mudawwana, which was adopted in 1957 following independence, led to women becoming second-class citizens. Thus there was a glaring contradiction between the Constitution, which guaranteed equality for all citizens, male and female, on the one hand and the disadvantages imposed on women by family law on the other. The organisation of a movement for the liberation of women led to a petition campaign taking place in 1992 to push for a reform of family law in which more than 1 million signatures were gathered. The Islamist organisation "Justice and Spirituality" launched a counter-movement in the mosques, alleging that feminist women's groups were trying to undermine religion.

Under the reign of King Mohammed VI, the Islamists protested against a project which was aimed at involving women in the amendment of family law. These controversial discussions split the population, and eventually the "reform of family law" project was submitted to the King for him to decide. Thanks to the introduction of quota arrangements for women in 2002, the number of female delegates in the national legislature had increased from two to 35. Many of these delegates were part of the Islamist Party, however, whose members in Parliament rejected the reform, advocating traditional roles.

The King announced that family law was being reformed in 2004. The Mudawwana has now been reformed and the dominant role of men in the private area eliminated.

The most important points are as follows:

- Wife and husband are jointly responsible for the household and the family and have equal rights. The former obligation of women to obey their husbands has been abolished.

- Men and women can have equal rights and on the basis of their own free will enter into marriage. Women no longer need any guardian, but can designate a representative.
- The possibilities for men to marry up to four women (polygamy) have been curtailed significantly.
- Husbands can no longer simply cast out their wives. Divorce has been made easier for women. It is no longer sufficient to recite the divorce formula, nor does the execution of divorce before a notary public suffice. A petition for divorce by a man or a woman must always be approved by a family court of the state.
- The minimum age for women to marry has been raised to 18. Exceptions are possible with court approval.
- Children who are conceived before wedlock (during “engagement”) are recognised as mutual children upon the marriage ceremony. If the male refuses to assume fatherhood, he can be forced to take a fatherhood test. This was not possible in Morocco in the past, which is why the number of single mothers was very high.

These enormous improvements were possible for several reasons. Social support increased for women in distress; educated women join together in various associations and (international) networks. Studies have demonstrated that women are the engine of development and growth. Society began engaging in discussions with Islamists to show that women’s rights and religious belief are compatible. This broad civil society base led to the establishment of modern family law. The scholar concluded: *“Women’s rights can only be recognised if a modern state which guarantees human rights offers a framework for this.”*

“Is there such a thing as Islamic feminists?” was the key question in the discussion. There have been Islamist movements in Morocco since the 1990s. “Islamist feminism” is frequently confused with “Islamic feminism”. Amina Wadud, for example, who not only works in the field of theology, but has also led prayers, is a representative for “Islamic feminism”. A female Islamist would be Nadia Yassine, the daughter of a Sufi sheikh, who became well-known because she opposed the king. But Nadia Yassine, the spokesperson for the non-parliamentary Islamists, did not have any function within the feminist movements. These Islamists are not interested in women’s rights per se. They have, rather, a conservative biological view of roles. “Islamist feminism” is a Western construct, according to Zryouil and other participants. Left-wing groups, the modernisers, have worked for the empowerment of women since the 1970s. They were politically suppressed and arrested in the 1970s and 1980s. The fight for women’s rights was first carried out by urban elites. For a few years, however, rural women have also begun to see an improvement in living conditions. There are cooperatives for women, small loan programmes, literacy campaigns and boarding schools for girls. Morocco has signed the CEDAW, an international accord on women’s rights, and the measures are starting to have an impact: female writers can publish works, women’s topics are taught in secondary schools, campaigns against gender-specific violence are publicised in the media – things are happening.



PART II Representatives of 14 projects from the Muslim world describe local approaches encouraging women.

Best practice –
Muslim women
and self-
empowerment

BAOBAB for Women’s Human Rights, Lagos, Nigeria

The non-governmental organisation (NGO) BAOBAB was established in 1996 and is part of the global network of “Women under Muslim Law” (WUML). Sharia, Islamic law, became stricter in Nigeria in 1999: women were subject to controls, clothing laws were enforced, while corporal punishment and stoning were introduced. BAOBAB questions this understanding of Sharia. BAOBAB stages workshops with scholars and journalists from the Islamic world in order to discuss interpretations of the Koran and different understandings of Sharia. In their work, they engage in societal and political debates. The journalist **Mufuliat Dasola Fijabi** reported on coalitions to prevent the stoning of women. In the case of death sentences, BAOBAB immediately assumed the role of advocate and protested against the rulings on behalf of women condemned to death, where it has always been successful. BAOBAB has contact points throughout the country, especially in the north, where a strict brand of Islam is practised. BAOBAB speaks with everybody about the need for women’s rights and discusses with everyone about the lessons of the ruling Malikite law regime. The aim of the work is to sensitise people to the different understandings of Islamic law and the need to protect women’s rights as originally provided for in Islam. Further information is available at <http://www.baobab.women.org>.



The Women and Memory Forum, Cairo, Egypt

The literature scholar **Dr Amal Abou El Fadl** is a member of the research project “Women and Memory Forum“, which was founded in 1997 in order to address the difference between official history and the marginalised opinions of women. That is why the history (stories) of women is documented – to pass these on as oral history. In addition, an encyclopaedia on gender and Islamic culture is being compiled from the gender perspective with the topics of religion, law and politics, whereby a lot of material has been translated from European languages into Arabic.



Some researchers are rewriting folk stories from a feminist perspective and visiting schools and cultural institutes, where they work with this material, which is well-received among schoolchildren. In this way the Women and Memory Forum contributes to the self-determination of women and their fight for equal rights. For more information, see <http://www.wmf.org.eg>.

Dr Amal Abou El Fadl reported on an online magazine which is presented in the form of edutainment, which focuses on teenagers aged 13 to 15. The magazine has been online now for three years. What is interesting about the website is the language: it is partly in classic Arabic, and partly in Egyptian dialect. Young people receive counselling on religious questions through regular contact with scholars and muftis. Webcamps discuss what is “halal” or “haram”, i.e. allowed or forbidden.



Forum Progressive Muslims, Zurich, Switzerland

Saida Keller-Messahli reported that educated Muslim women in the board of the Forum are active to make democracy, international law and human rights compatible with the modern understanding of the Koran, in this way forming a counterweight to conservative Islamic groups. They are in favour of swimming lessons for Muslim girls at schools and against teachers wearing Islamic headscarves. The discussions are very similar to those in Germany. You can find out more about the Forum at <http://www.forum-islam.ch>.

International Centre for Islam and Pluralism (ICIP), Jakarta, Indonesia

Men also work for women’s rights: Deputy Director **Syafiq Hasyim**, who grew up in a family of theologians and studied at the Islamic University in Jakarta and in the Netherlands, is one example. Following the tsunami tragedy, he began working as the Commissioner for Equal Rights in the international reconstruction programme for the region in addition to his work for ICIP. The theologian wants to bring together all progressive Muslims to prevent Sharia from being introduced in Indonesia, as some radical Islamic groups are attempting to impose Sharia at least in some regions. The Indonesian brand of Islam is marked by a diversity of beliefs. Moreover, Java and Sumatra have indigenous religions. Two large Islamic groupings, “Nahdatul Ulama” (NU), with 70 million followers, and “Muhammadiyah”, with 50 million followers, have considerable influence in spite of the existence of political parties and other groups. Empowerment and an improvement in gender equality play an important role in these groups, which also have departments for women’s affairs. Some important successes have been achieved in women’s policy: the minimum age for women to marry has been moved up to 18. Marriages must be registered and only monogamous marriages are allowed and legal. Moreover, the CEDAW, the international women’s rights accord, has been signed. The small group of radical Islamists would like to change the basic



ideology upon which the Indonesian state is based from a national state to an Islamic state within the framework of a centralisation of state power. Because the radicals have failed at the national level, they are attempting at the local level to introduce conservative Sharia rules under the cloak of “morality”. The desire of the radicals for an introduction of Sharia has been met in order to keep the region of Banda Aceh within the Indonesian state. The understanding of Sharia which has been introduced in Banda Aceh is moderate. The theologian calls for a modernisation of Sharia along the lines of Muhammad Taha and Asma Barlas. For more information, see <http://www.icipglobal.org>.

Rahima – Centre for Education & Information on Islam and Women’s Rights Issues, Jakarta, Indonesia



Aditiana Dewi Erdani, the director of the Centre, explained the focus of the Centre’s work in a film clip: Growing Islamist movements are seeking to curtail women’s rights, which showed a special impact in the context of the multi-national crisis in Indonesia. Rahima’s vision is that of human rights and women’s rights being realised in a democratic society. For this reason, Rahima is promoting information campaigns with the two target groups “pesantren” (Islamic boarding schools) and local Muslim citizens’ organisations, which are the opinion leaders in the Islamic discussion. The schools are to be sensitised through gender training. The magazine, which can also be found in the Internet at <http://www.rahima.or.id>, is put out four times a year. One focus is on research in order to discover women’s opinions and to propagate positive approaches towards increasing the participation of women. Because the term “gender” is not a common notion in Indonesian society, it is described with the phrase “establishment of just relations between men and women”.

HUDA – Network for Muslim Women, Bonn, Germany



“The life situation of Muslim women in Germany varies. Many female Muslim citizens who wear an Islamic headscarf are hired by employers, while others feel that they are discriminated against. Young Muslim women who grow up here and whose parents come from Arab countries sometimes have problems, as their parents, at least in Bonn, maintain contacts with Arab groups and do not encourage contacts to German girls outside the school at all,” according to **Karimah Körting-Mahran**, senior chairperson of the HUDA Network. In the meantime, many young Muslim girls are wearing an Islamic headscarf, because they are given more freedom by their parents in return. Young women looking for new alternatives read the journal HUDA (which translates as “legal guidelines” and is also a girl’s name), bearing witness to a new brand of feminine Islam. HUDA attempts to cast new light on many traditions which often contradict the Koran. Thus, for instance, girls are raised differently than boys. Husbands make all the decisions. A sample “marriage agreement” is provided to make German women aware of possible legal difficulties. For more information, see <http://www.huda.de>.



Lebanese Council to Resist Violence Against Women (LECORVAW), Beirut, Lebanon

“Lebanese women had access to political life at a relatively early point. They acquired active and passive voting rights, lived in a modern way at least in public and shared the same rights as the other sex. The Lebanese Constitution guarantees the principle of equality of all citizens before law. Nevertheless women are discriminated against through the prevailing patriarchal ideology,” according to **Dr Rafif Sidawa**, a sociologist and head of LECORVAW’s research department. Women only exist through their membership in the religious community and continue to depend on male members of the family as a result of law governing civil status.



“We would like to turn physical and sexual violence, ostensibly a private matter of women, into a public topic. A hotline has been established which women can call regardless of their political and religious affiliation.” This is how **Nada Elamine**, who comes from southern Lebanon, describes the work of the Centre. The team helps women in legal matters, including matters before religious courts, and counsels teenagers who are subjected to sexual harassment in schools. The Centre is part of a national network which works for legal reforms. For more information, see <http://www.lebanesewomen.org>.

Swiss Academy for Development (SAD), Biel, Switzerland

In cooperation with Iranian partners, the SAD has researched how Iranian women are involved in decision-making in families. The ratio of women from upper socio-economic strata to lower strata in rural regions is 1 to 80, while this ratio in urban areas is 1 to 23. Both modern and traditional women make the most important decisions in the family. Women who have less decision-making power include especially young women with a traditional background, little education, coming from rural regions and members of ethnic minorities. For more information, see <http://www.sad.ch>.



The majority of women’s NGOs and associations in existence began as informal networks with the aim of providing members financial support. Religious and secular women’s activists are particularly critical of the hegemonic male interpretations of religious texts. *“It was amazing that 50 percent of traditional women have been able to acquire additional rights through marriage agreements which stipulate child custody and rights to common assets, as the discrepancy between limited private rights and access to education became evident,”* was how the Iranian-Swiss researcher **Mithra Akhbari** analysed the situation in Iran. Iranian women are taking many small steps to bring about positive change.

Confédération française démocratique du travail, Paris, France



Until 1964, Catholic social morals furnished the reference framework for the trade union, which meant that until this year no woman in France could be a member of a trade union without the consent of her husband. Then an internal restructuring took place in the trade union. *“They became secular instead of confessional. The majority of employees from the Maghreb countries supported the secularisation of the trade union,”* reported **Adria Houbairi**. *“The demand for job equality is always relevant,”* according to the trade unionist. Especially Muslim women are often placed at a social disadvantage and do not have any educational degree. The issue of Islamic headscarves does not play any role in the trade unions, but it does in society. The practice of democracy – including within the trade union – is often prevented by the fact that immigrants cannot speak French. One essential service provided by the trade unions is therefore to make people employable, in this manner paving the way to participation in society. An important demand by the trade unions is the right to migration. Recognition of this right is not only a matter of public law and civil society – it is also a European topic.

Agence de Développement des Relations Interculturelles pour la Citoyenneté (ADRIC), Paris, France



Chahla Chafiq, an Iranian living in France, has been working for 18 years with immigrants in ghettos in which integration and civil society do not prevail. The political version of Islam, religion as ideology, has taken hold in these areas. The first generation of immigrants are 40 to 50 years old and would like to work again, but cannot find jobs because they lack language skills. Because they only hear about “the outside world” on television and not through personal contacts, many develop anxieties and seek to protect their children from what they perceive to be a reality. Since the 1980s children of these parents have been preoccupied with allowed and forbidden food – one indication that they have been exposed to Islamist views. Many women report that the free-wheeling brand of Islam with which they grew up has disappeared and that a stricter brand is now being practised. Nowadays, for instance, all stores are closed during Ramadan, and strict fasting applies. Women are advised to wear the headscarf. Islamists maintain that this strict brand of Islam is the only right perspective on Islam. As a reaction to the Islamist influence, young Muslims with varying cultural backgrounds who not only define themselves through their religion are taking part in campaigns lending feminism a new momentum. Chahla Chafiq argued that experience in France should be viewed in an intercultural context. This European experience cannot be isolated from the situation in Iran and Lebanon. For more information, see <http://www.adricformation.org>.

Arab-Jewish Community Center, Jaffa, Israel



Lana Sirri reports that the Arab-Jewish Community Center was founded approximately 15 years ago and is operated both by Arabs and Jews. It is a unique centre which serves three communities: Christians, Muslims and the Jewish inhabitants of the city of Jaffa. The Center is located in a poor suburb of Jaffa. The aim is to eliminate prejudice and strengthen women through programmes. The Centre helps families in need, organises multicultural events and festivals. Urban life in Jaffa is changing: Palestinian women live in the modern districts of the city, but on the other hand they live in traditional Arab structures which specify gender-specific roles. Over the last few years, the Arab community has set itself off from Jewish society so as not to be categorised as “Jewish”, which would make it difficult for Palestinian women to question traditional gender-specific positions. Arab men have become more conservative and control the women, who are not supposed to attend universities, and instead marry early. The Center has been recognised as an institution for further education in the meantime and promotes vocational training for women in order to change traditional images of roles and empower women. One project aimed at strengthening women is the “women’s club”, where Jewish and Muslim women meet in Jaffa. Individual abilities of women are promoted while participation of women is fostered in the community and society. It is hoped that the encounter between Jewish and Muslim women will help to ease and solve the Jewish-Muslim conflict.

The project “The Opinion of Women in Jaffa” addresses the complex situation of women who study at the university and discuss with men and then return to the traditional structures of the districts where they live. In this project women learn to position themselves politically and to discuss the status of women in society.

Stichting Al Nisa, Utrecht, Netherlands



Al Nisa (the woman) was founded in 1982. The foundation has in the meantime become a national network of different local groups. There are approximately 1 million Muslims living in the Netherlands who come from different cultural origins and are aligned with different legal regimes. Al Nisa concentrates on the Koran as their main source in their publications. Working through dialogue is one of their focuses: *“Many people have been walking around with the button ‘Peace and Dialogue’ in Arabic, Persian and Turkish in mosques and Islamic centres. This was successful,”* reports **Ceylan Pektaş-Weber**. Al Nisa is more critical of society and the Dutch Muslim community nowadays than it originally was. As a result of the considerable physical and structural violence against Muslim women, the network organised the first national conference on violence among wedded couples in 2003. 150 female Muslims from traditional communities attended the conference. An additional focal point is the demand for more room for women in mosque associations. Last year the “Manifesto of Islamic Women” was adopted. It calls for the equality which is a basic precept of Islam to be put into practice. For more information, see <http://www.alnisa.nl>.

British Muslims for Secular Democracy "Sharq" – Arab lifestyle magazine, London, UK

"We are constantly attempting to reinterpret the Koran because we are afraid of contradicting the word of God ... In countries where Sharia applies, people do not discuss laws because they are afraid of opposing the word of God. This brings about a climate of dictatorship," stresses **Reem Maghribi**, who lives in London and has roots in Libya, Syria and Palestine. If democracy is advocated, a secular structure has to be developed. This goes for Europe just as it does for Muslim countries, as secularism promotes the general participation in the political and theological dialogue without any group possessing the sole say. The Centre of British Muslims for Secular Democracy does not seek any theological discussions, but rather integration of Muslims as part of society instead of segregation as a minority. They want to form a lobby which promotes the interests of Muslims in the government. One important interest is the topic of "secularism and education", as education in Great Britain is linked to religious affiliations. For more information, see <http://www.bmsd.org.uk>.



The magazine "Sharq" (east) is a lifestyle magazine which deliberately refrains from adopting a political or religious orientation, instead addressing general topics and especially people of Arab origin. Muslims of Arab origin are interested in all areas of social life: from art to culture, from fashion to sports and politics. The intent is to keep Arab culture alive. The magazine became successful quickly in Great Britain and, a little time later, an international website was created. All the information printed in the magazine as well as additional information such as documentary reports, films and videoclips are available at the Internet site: <http://www.sharq.co.uk>.

Centre for Islamic Women's Research and the Promotion of Women e.V. (ZIF), Cologne, Germany

The Centre for Islamic Women's Research and the Promotion of Women – in Germany known as ZIF – was formed in 1993 from a hermeneutic working group. Muslim women want to work with Koran texts, with the writings, but from a female perspective. *"We want to develop methods to open the door of Idchtihad – the 'understanding of the text'. That is the basis of our work,"* reports **Miyesser Ildem**, the senior chairperson of ZIF. Women submit their own interpretation of the Koran and offer possible solutions. To take an example: the publication "The Immense Repercussions of a Single Word" from sura 4:34, in which the Arabic word "darab" (beat) is analysed in context. The Centre is often contacted by women seeking counselling who have experienced violence and want to discuss doubts over their belief and discuss questions they have. In these cases the ZIF team tries to encourage these women to make their own decisions. Educational work at the Muslim centres is a priority field of work with the intent of stimulating gender-oriented interpretations. Some non-Muslims criticise that the ZIF is not willing to perform its own interpretations of the Koran, and its work is often ignored by Muslims. Miyesser Ildem hopes for support and cooperation in the effort to achieve gender equality. For more information, see <http://www.zif-koeln.de>.





PART III The long road to emancipation

Interim
results

Future
prospects and
concluding
workshops

“In Germany and in Europe we have made much progress in gender equality. From a Western perspective, we should, however, neither be satisfied with what we have achieved nor boastful in any way. Despite all the progress, there is a lot to be done, in order to achieve true equality. And in defiance to all the followers of the clashing cultures theory, this is true for Muslim, Christian, Jewish and Atheist women alike. We women should not allow ourselves to be separated into ‘above’ and ‘below’. We must make sure, rather, that men do not drive a wedge between women by moralising, for example. Every woman has the right to determine her own appearance and what she wants to wear. No matter what our faith or our origin, we women must find our own way. We cannot wait for men to give us permission to be emancipated,” stresses **Dr Lale Akgün**, the Commissioner for Islam in the SPD parliamentary party group.

In Germany there are two common clichés on women: the top model: beautiful, excessively slim, tall; and the oppressed Muslim woman: fat, wearing a headscarf and a long coat, walking listlessly and without a will of her own behind her husband. Both clichés illustrate dependence, but from completely different perspectives: many young women see “top model” as an ideal job worth striving for, and they almost starve themselves to death to attain this image of “attractiveness”. The Muslim headscarf-wearing woman is recognised among Muslims because she is seen as “morally upright”. Dr Lale Akgün continues to say that both images of women are a variation of the very same thing, i.e. the image of the ideal woman developed by men. *“I don’t want to be misunderstood in saying that all Western women are living in the grip of these conventions and all women in Islam are oppressed. These are exaggerations, in order to show that whenever we talk about how different women are, we still arrive at a deplorable circumstance, the fact that women’s rights to self-determination are and remain questioned again and again.”*

Studies have shown that Muslim women living in German embody both traditional and modern aspects. They decide for themselves whether they want to wear a headscarf or not, because modern theologians have established that the headscarf is not a rule in Islam. Traditional and modern values are thus combined. This gives rise to new alliances between Muslims, secular Western and secular Eastern groups working for progress for women.



To close, Dr Lale Akgün voiced a demand with a focus on empowerment: *“We need a new women’s movement, a new globalised brand of feminism. Muslim women need the international women’s movement and the international women’s movement needs Muslim women. We need an alliance of the rational. We need to ally with those who are willing to work together, who are willing to get along for the sake of social peace among religions, for an accommodation of interests between religions. I believe that we will not progress one inch if we accuse each other of being backwards or anti-democratic. We will only make progress if we pull together. This means that those who are better off, who have more opportunities – and this includes us in the Western world – must speak with each other and support those people living in countries which need our support. We must carry on with the dialogue which has begun! It is important to bring people together so that we can move forward, and we must not allow prejudice to ruin our lives in this one world!”*

Workshops

- Rereading the Koran: Feminist Interpretations
- Fundamentalism, Islamism and the Role of Women
- Feminism, Islam and Pluralism in the West
- Human Rights, Women’s Rights and Sharia

The topics of the conference were explored in more detail in four workshops. There were introductory presentations by **Dr Asma Barlas**, Ithaca, USA; **Dr Nahide Bozkurt**, Ankara, Turkey; **Rabeya Müller**, Cologne, Germany; **Munira Mirza**, Kent, Great Britain; **Margot Badran**, Washington, D.C., USA, and **Mufuliat Dasola Fijabi**, Lagos, Nigeria, which led to intense and in-depth discussions.

The presentations of Dr Asma Barlas, Dr. Nahide Bozkurt and Rabeya Müller are published in German in the series “Islam and Society”, no. 6.





FRAUEN IM ISLAM

Zwischen Unterdrückung und Selbstbestimmung

Vorwort

Die „Stellung der Frauen im Islam“ ist ein kontroverses Dauerthema im Diskurs über Islam und Muslime. Während für eine Reihe von Kritikern die Religion des Islam in ihrem „Wesen“ für die Unterdrückung der Frauen verantwortlich gemacht wird, verweisen andere auf patriarchalische und tribale Kulturen, die zu der oft beklagenswerten Lage von Frauen beitragen. Die Bemühungen von muslimischen Frauen und Männern seit dem vergangenen Jahrzehnt, Frauenrechte und Frauenemanzipation mit der islamischen Religion zu vereinbaren, sind wenig bekannt. Zwischen Tradition und Emanzipation suchen sich viele Musliminnen weltweit eigene Wege, und muslimische Wissenschaftlerinnen und Menschenrechtsaktivistinnen kämpfen gegen gängige Rollenklischees. Konservativ-orthodoxe Rechtsgelehrte und Islamisten versuchen dagegen weltweit ein puristisch-strenges Islamverständnis durchzusetzen und rückwärtsgewandte Rollenbilder als den „richtigen Islam“ zu propagieren. Die Auseinandersetzung mit diesen konservativen und islamistischen Vorstellungen hat progressive Denkerinnen und Intellektuelle zu einer Neuauslegung der religiösen Schriften, dem jeweiligen kulturellen Kontext entsprechend, veranlasst.

Die Vielfalt der Lebensbedingungen in Afrika, Asien, Amerika und Europa hat unterschiedliche Ansätze hervorgebracht, die Selbstbestimmung muslimischer Frauen zu fördern und zu einem „islamischen Feminismus“ beizutragen. „Islamischer Feminismus“ ist ein Diskurs über Frauen und Gender, der sich auf religiöse Texte gründet, von denen der Koran der wichtigste ist; es geht aber auch um das vom Koran bestimmte Alltagsverhalten und Rituale, die in diesen Diskurs einfließen. Dabei wird argumentiert, dass eine Neuinterpretation beziehungsweise ein Wiederentdecken differenzierter Deutungen der religiösen Schriften zu einer frauenfreundlichen Reform von Einstellungen und Gesetzen und damit zu einer Verbesserung der Lebensbedingungen muslimischer Frauen führt.

Anlässlich des Weltfrauentages am 8. März – von der UN seit 1977 als internationaler Frauentag anerkannt – hat die Friedrich-Ebert-Stiftung vom 7. bis 9. März 2007 in Köln zu der internationalen Fachkonferenz unter dem Titel „Women in Islam – Between Oppression and (Self-)Empowerment“ eingeladen. Mit der Konferenz wurde ein Forum geschaffen, in dem Intellektuelle sowie Vertreterinnen von Menschenrechts- und anderen Organisationen aus Afrika, Asien und Amerika mit Multiplikatoren, Wissenschaftlerinnen und in der Entwicklungspolitik Tätigen aus Deutschland und Europa zu Debatten über Frauenförderung und „islamischen Feminismus“ zusammentrafen, um einen Austausch der Ideen und die globale Vernetzung zu fördern. Diese Impulse für eine Reform des Islam aus Frauensicht zeigen die Notwendigkeit, Frauen- und Menschenrechte in muslimischen Communitys in Europa und in den muslimischen Ländern zu diskutieren. Das Spektrum der Ansätze ist vielfältig: Religiöse Experten und Expertinnen, säkulare und religiöse Wissenschaftlerinnen, Laien-Intellektuelle, Menschenrechtsaktivistinnen eröffnen einen Kosmos progressiven muslimischen Denkens, der wiederum weltweit Frauenbewegungen neue Anregungen gibt.

Die internationale Fachkonferenz stand unter der Schirmherrschaft von Dr. Lale Akgün, Islambeauftragte der Bundestagsfraktion der SPD, die den Impuls gab, muslimische Frauen aus aller Welt nach Köln einzuladen, um zu diskutieren, welchen Einfluss Religion auf Demokratie und kulturelle Einstellungen nimmt und wie diese Debatten die Lebenssituationen muslimischer Frauen verbessern können.





Teil I Eingangsgespräch und Vorträge

Eingangsgespräch

Dr. Lale Akgün betont im einleitenden Interview die Notwendigkeit, „den Blick der Frauen auf den Koran“ zu stärken. Es gebe bereits eine Bewegung muslimischer Frauen, die den religiösen Text auslegen, um neue Rollenbilder zu entwickeln. „Förderung der Demokratie und der Würde aller Menschen“ sind für **Prof. Dr. Thomas Meyer**, den Wissenschaftlichen Leiter der Politischen Akademie der Friedrich-Ebert-Stiftung, wichtige politische Grundwerte, an denen sich Weltreligionen in der heutigen Zeit messen lassen müssen. „Trennung von Religion als persönlicher Entscheidung einerseits und Staat und Gesellschaft andererseits“ seien weitere wichtige Zeichen einer modernen Religion.

Der Kampf für Frauenrechte im Islam

Brauchen Frauen oder der Islam mehr Empowerment? „Auf jeden Fall brauchen die Frauen mehr Förderung“, meint **Nahed Selim**, die in den Niederlanden lebende ägyptische Schriftstellerin, die durch ihr Buch „Nehmt den Männern den Koran!“ bekannt wurde. Denn obwohl Frauen oft sehr religiös seien, seien die Religionen den Frauen oft nicht wohlgesinnt, stellt die gläubige Muslimin fest. „Der Islam muss anhand seiner theoretischen Quellen beurteilt werden. Wenn der Koran als göttlich inspiriert angesehen wird und sich die Muslime an der Praxis (Sunna) des Propheten als Grundlage für ethisches Verhalten orientieren, kann die muslimische Ethik anhand dieser Quellen beurteilt werden.“ Nahed Selim kritisiert, dass Menschenrechtsverletzungen an Frauen in muslimischen Ländern selten thematisiert würden, da diese oft in einem nichtmuslimischen Kontext geschähen. Die Offenbarungen des Korans würden in eine patriarchalische Gesellschaft gesandt. Nahed Selim beklagt, dass die patriarchalischen Interpretationen der Botschaft des Korans bis heute Gültigkeit besitzen. So seien Frauen beim Erbrecht bis heute nicht gleichgestellt. Das Verhältnis der Geschlechter charakterisiert sie in fünf Punkten:

1. Gewalt gegen Frauen wird in Sure 4,34 legitimiert, weil der Mann als Ernährer der Frauen und damit als Familienoberhaupt angesehen wird. Daraus leitet sich eine Gehorsamspflicht für Frauen ab, die im Koran legalisiert wird.



2. Dies ist Ausdruck der untergeordneten Stellung der Frauen und der Kontrolle ihrer Sexualität.
3. Weitere Benachteiligungen müssen Frauen auf ökonomischem und rechtlichem Gebiet in Kauf nehmen: Sie erben nur die Hälfte dessen, was Männern zusteht.
4. Zwei weibliche Zeugen vor Gericht haben die gleiche Aussagekraft wie *ein* männlicher Zeuge.
5. Auf spiritueller Ebene besteht Gleichstellung, denn es heißt, dass Mann und Frau aus einer Seele erschaffen wurden. Auch im jenseitigen Leben sind Frauen und Männer gleichgestellt, weil jeder Mensch anhand seiner Taten von Gott beurteilt wird.

Da das Leben nicht nur spirituelle, sondern auch wirtschaftliche, körperliche, sexuelle und emotionale Elemente habe, sei die Stärkung der Frauenrechte und Selbstbestimmung in den muslimischen Ländern eine wichtige gesellschaftliche Aufgabe. Die Gefahr bestehe, dass islamische Feministinnen zwar das Empowerment der Frauen auf religiöser Grundlage stärken, gleichzeitig aber den Koran als heiligen Text vor kritischen Anfragen durch die Moderne schützen wollen. Nahed Selim plädiert dafür, mehr die Frauen zu schützen und zu stärken und sich weniger darum zu kümmern, den Koran zu verteidigen. *„Wir müssen Frauen vor körperlicher Gewalt schützen, die durch eine bestimmte Interpretation des Korans legitimiert wird. Denn wenn wir Frauen fördern, dann stärken wir den Islam.“* Sie fordert eine neue Interpretation des Islam und plädiert dafür, im Koran die Verse zu eliminieren, die nicht mehr zeitgemäß sind, so wie die über die Sklaverei und die Polygamie. Dadurch werde die Grundbotschaft des Korans *„Gerechtigkeit für alle“* besser akzentuiert. *„Ich glaube, durch mehr Selbstbestimmung für Frauen erhält auch der Islam mehr Selbstbestimmung, denn Frauen sind die Hälfte aller Muslime. Wenn Frauen sich stark und glücklich fühlen, wenn Frauen Gerechtigkeit widerfährt, dann wird auch der gesamten muslimischen Gemeinschaft und dem Islam Gerechtigkeit widerfahren.“*

Der Vortrag führt zu einer regen Diskussion darüber, wer religiöse Quellen deuten darf und welche Methoden angewendet werden können. Dazu Nahed Selim: *„Ich glaube, dass Frauen und Männer sich gegenseitig helfen müssen, um ein neues Konzept der Religion zu entwickeln, das nicht mehr die Entwicklung behindert. Wir müssen*



keine religiösen Spezialisten sein, jeder kann eigene Meinungen und Interpretationen des Korans äußern. Ich muss nicht alle Werke der muslimischen Gelehrten kennen, sondern kann den eigenen Verstand benutzen.“ Ein Teilnehmer schlägt vor, statt der buchstäblichen Interpretation des Korans andere theologisch fundierte Methoden sowohl mittelalterlicher als auch zeitgenössischer Denker wie Abdullahi An-Na'im und Nasr Abu Zayd anzuwenden. Auf dieser Grundlage sei eine weniger frauenfeindliche Interpretation des Koranverses, der das „Schlagen der Frauen“ anspricht, möglich. Das Dilemma der muslimischen Welt zeige sich darin, dass die erwähnten Wissenschaftler An-Na'im und Nasr Abu Zayd nur im Westen, in nichtmuslimischen Ländern, lehren könnten, merkt eine andere Teilnehmerin an. In einem weiteren Beitrag wird betont, dass alle muslimischen Männer und Frauen das Recht zur Deutung des Korans hätten, denn sonst würden radikale Islamisten die Deutungsmacht monopolisieren. Der Koran sei ein offener Text, der heute anders gelesen werde als zur Zeit seiner Offenbarung. Dies sei die religiöse Grundlage für eine politisch-kulturelle Reform. Der Ansatz islamischer Feministinnen scheine oft „ein Spiel mit Worten“ zu sein, die feministische Deutung des Korans ermögliche vielen Musliminnen neue Frauenbilder.



Das Fazit von **Nahed Selim**: *„Es gibt zwei Gruppen von Musliminnen: Für Frauen, die in muslimischen Ländern leben, ist eine frauenfreundliche Neuinterpretation des Korans eminent wichtig, um eine Gleichstellung von Männern und Frauen im Erb- und Scheidungsrecht zu erwirken. Denn die Scharia, das islamische Recht, deutet den Koran so, dass Frauen im Privatrecht benachteiligt werden. In der Türkei und in Tunesien wurde das religiöse Recht abgeschafft und die Polygamie verboten, weil Textstellen des Korans neu interpretiert wurden. Die Musliminnen, die als Migrantinnen in Europa leben, müssen sich an die Gesetze des Aufenthaltslandes halten und sind nicht von neuen Auslegungen des Korans abhängig. Für sie ist Religion ein individuelles spirituelles Angebot der Weiterentwicklung.“*

GENDER DJIHAD – Freunde und Feinde aus asiatischer Sicht

„Was ist der islamische Diskurs? Ist er modern oder konservativ? Was ist Kultur? Wie wirken beide aufeinander? Das Beispiel Malaysia ist aus asiatischer Sicht sehr interessant, weil der Islam dort nicht beheimatet ist“, erklärt die Anwältin **Zarizana Abdul Aziz**, die in Malaysia für eine Frauenrechtsorganisation arbeitet. Die meisten Malaysier seien zwar Muslime, lehnten es aber wegen der vielfältigen Kulturen, wie etwa des verwurzelten matrimonialen Systems, ab, ihr Land als „islamisch“ zu definieren. Seit einigen Jahren revitalisiere sich die Religion, eine wachsende Intoleranz der Gläubigen gegenüber Anderen sei festzustellen. Besonders Jugendliche tendierten zum radikalen Konservatismus, was sich zum großen Teil im Versagen der Demokratisierung begründe. Die Islamisierung der Sitten und Namen dränge die lokale Kultur zurück: So begrüßten sich Frauen und Männer mittlerweile nicht mehr per Handschlag. An der Internationalen Islamischen Universität würden nur noch konservative Lehrmeinungen unterrichtet, unverheiratete Frauen würden kontrolliert. Der islamische Diskurs, der modern oder konservativ sein könne, habe



sich auf konservative Lehrmeinungen verengt: Die Tür zu zeitgenössischen Interpretationen würde immer mehr verschlossen und die Idee, eine strenge Form der Scharia einzuführen, sei sehr populär, weil einfach umzusetzen. Dagegen erschienen die Forschungen der islamischen Frauenrechtsorganisation, für die Zarizana Abdul Aziz gearbeitet habe, als zu intellektuell.

Doch erfreulicherweise öffnete sich die Gesellschaft dennoch diesem neuen Diskurs, weil erkannt wurde, dass die Scharia für das Wohl der Menschen da sei und nicht umgekehrt. Im modernen islamischen Diskurs werde Kultur als lebendig und dynamisch angesehen. Im Norden Malaysias habe es immer weibliche Führungspersonen gegeben. Das islamische „Shura-Prinzip“ (= Beratung) werde befördert und eine gendergerechte Sprache der Religion werde gefördert. In den 90er Jahren entstand auch das Projekt „Gender Djihad“, um säkulare und religiöse Interpretationen der Frauenrechte zusammenzubringen: Muslimin sein, die Selbstbestimmung fördern und in der religiösen Tradition eingebettet bleiben, das sei das Anliegen. Im Vordergrund stehe die Erkenntnis des göttlichen Willens und nicht die über Jahrhunderte hinweg tradierten männlich dominierten und geprägten Interpretationen.“ Raum zu schaffen für Frauenperspektiven, die auch auf religiösen Quellen beruhen, das sei wichtig für die muslimische Community.

Der Begriff „Gender Djihad“ als Bezeichnung für ein Frauenrechtsprojekt löst in der Diskussion Verwunderung aus, da er in den westlichen Ländern anders als im arabischen Verständnis verwendet wird. Eine sudanesischer Teilnehmerin lehnt eine Beschäftigung mit dem islamischen Recht, der Scharia, ab, da sich im Sudan durch die Einführung der Scharia die Rolle der Religion zur staatstragenden Institution statt zur persönlichen spirituellen Orientierung entwickelt habe. *„Was ist der weibliche Blick auf die Scharia?“*, möchte ein anderer Teilnehmer wissen. *„Bei der Beschäftigung mit der Scharia geht es nicht um einen weiblichen Standpunkt, sondern um die Interpretation des Islam unter dem Gesichtspunkt der Menschenrechte. In Malaysia heißt es oft scherzhaft: Islamisierung oder Arabisierung? Die Sichtweise der Ursprungsländer wird als reinste Form der Religion angesehen, und erst allmählich werden die asiatischen Sichtweisen des Islam ernster genommen“*, erläutert Zarizana Abdul Aziz.

Frauen, Demokratie und muslimische Gesetze



Dr. Fatima-Zahra Zryouil, Dekanin der Universität Chouaib Doukkali in El Jadida, Marokko, berichtet über das moderne Familienrecht in Marokko. Die Literaturwissenschaftlerin unterscheidet zwischen dem Islam als Religion und der Interpretation der zeitgenössischen Islamisten, um die Geschichte und Argumentation der marokkanischen Frauenbewegung verständlich zu machen. Im Gegensatz zu Ägypten, wo Frauen bereits seit 1912 studieren, war die marokkanische Gesellschaft lange Zeit sehr traditionalistisch. Selbst vor der Benutzung von Gebrauchsgütern wie Hefe, Streichhölzern oder Seife mussten Marokkanerinnen die Gelehrten fragen.

Dann kam es zum Umbruch: In den 80er Jahren setzten sich Frauengruppen militant für Gleichheit ein und während der 90er Jahre traten Frauen vehement für die Reform des Familienrechts (Mudawwana) ein. Die Mudawwana, die 1957 nach der Unabhängigkeit beschlossen wurde, hatte – basierend auf der Scharia – zu einer Unterordnung der Frauen geführt. Es bestand ein eklatanter Unterschied zwischen der Verfassung, die allen Bürgerinnen und Bürgern Gleichheit garantiert, und den Benachteiligungen durch das geltende Familienrecht. Die Organisation für die Befreiung der Frau führte 1992 eine Kampagne zugunsten einer Reform des Familienrechts durch und sammelte eine Million Unterschriften. Die islamistische Organisation „Gerechtigkeit und Spiritualität“ führte in den Moscheen eine Gegenkampagne durch mit der Behauptung, die feministischen Frauengruppen würden gegen die Religion arbeiten.

Unter König Mohammed VI. haben die Islamisten gegen ein Projekt protestiert, das die Frauen an der Entwicklung einer Novellierung des Familienrechts beteiligen sollte. Das umstrittene Projekt „Reform des Familienrechts“ spaltete die Bevölkerung und wurde schließlich dem König zur Entscheidung übergeben. Im Jahre 2002 hatte sich die politische Beteiligung marokkanischer Frauen dank der Einführung der Frauenquote von zwei auf 35 Abgeordnete erhöht. Viele von ihnen gehörten zur islamistischen Partei, die im Parlament die Reform ablehnte und traditionelle Rollenvorstellungen befürwortete.

Im Jahr 2004 hat der König die Reform des Familienrechts verkündet. Die Mudawwana ist jetzt so gestaltet, dass die dominierende Stellung der Männer im Privatbereich legal abgeschafft worden ist. Die wichtigsten Punkte:

- Ehefrau und Ehemann sind gemeinsam und gleichberechtigt für den Haushalt und die Familie verantwortlich; die bisherige Pflicht der Frau, dem Mann zu gehorchen, wird abgeschafft.
- Männer und Frauen können gleichberechtigt und aus freien Stücken eine Ehe schließen. Die Frau braucht keinen Vormund mehr, kann sich aber vertreten lassen.
- Die Möglichkeiten des Mannes, bis zu vier Frauen zu heiraten (Polygamie), werden stark eingeschränkt.
- Der Ehemann kann seine Frau nicht mehr ohne weiteres verstoßen; den Frauen wird die Scheidung erleichtert. Das Aussprechen der Scheidungsformel reicht nicht mehr aus, ebenso wenig wie der Vollzug der Ehescheidung vor einem Notar. Das Scheidungersuchen des Mannes oder der Frau muss in jedem Fall von einem staatlichen Familiengericht autorisiert werden.
- Das Mindestheiratsalter für Frauen wird auf 18 Jahre heraufgesetzt; Ausnahmen sind mit richterlicher Genehmigung möglich.
- Kinder, die vor der Ehe (während der „Verlobungszeit“) gezeugt wurden, werden bei Eheschließung als gemeinsame Kinder anerkannt. Weigert sich ein Mann, die Vaterschaft anzuerkennen, kann er zum Vaterschaftstest gezwungen werden. Bisher war das in Marokko nicht möglich, weshalb die Zahl alleinerziehender Mütter sehr hoch war.



Diese enormen Verbesserungen waren aus vielen Gründen möglich: Die sozialen Unterstützungen für Frauen in Not wuchsen, gebildete Frauen hatten sich in verschiedenen Vereinen und (internationalen) Netzwerken zusammengeschlossen, Studien bewiesen, dass Frauen der Motor der Entwicklung sind; es gab gesellschaftliche Diskussionen mit Islamisten, um zu zeigen, dass Frauenrechte und Glaube kompatibel sind. Diese breite zivilgesellschaftliche Basis hat zu dem modernisierten Familienrecht geführt. Das Fazit der Wissenschaftlerin: *„Die Frauenrechte können nur anerkannt werden, wenn ein moderner Staat, der die Menschenrechte garantiert, einen Rahmen dafür bietet.“*

„Gibt es islamistische Feministinnen?“ war die Kernfrage der anschließenden Diskussion. Islamistische Bewegungen existieren in Marokko seit den 90er Jahren. Häufig wird „islamistischer Feminismus“ mit „islamischem Feminismus“ verwechselt. Für „islamischen Feminismus“ steht zum Beispiel Amina Wadud, die nicht nur Theologie betreibt, sondern auch Gebete leitet. Zu den Islamistinnen zählt zum Beispiel Nadia Yassine, die Tochter des Sufi-Scheichs: Sie wurde bekannt, weil sie gegen den König Position bezog. Aber Nadia Yassine, die Sprecherin der außerparlamentarischen Islamisten, hatte keine Funktion oder Bedeutung innerhalb der feministischen Bewegungen. Diese Islamistinnen interessieren sich nicht für die Verbesserung von Frauenrechten, sondern haben ein biologisch begründetes konservatives Rollenverständnis. „Islamistischer Feminismus“ sei eine westliche Wortschöpfung, ein Konstrukt, so Zryouil und andere Teilnehmerinnen. Seit den 70er Jahren setzten sich linke Gruppen, die Modernisierer, für das Empowerment der Frauen ein. In den 70er und 80er Jahren seien sie politisch unterdrückt und inhaftiert worden. Den Kampf um Frauenrechte hätten zunächst die städtischen Eliten geführt. Seit einigen Jahren verbesserten sich jedoch auch die Lebensbedingungen der Landfrauen: Es gebe Genossenschaften der Frauen, Kleinkreditprogramme, Alphabetisierungskampagnen und Internate für Mädchen. Marokko habe das international gültige Frauenrechtsabkommen CEDAW unterzeichnet, und sukzessive mache sich im Alltag der Frauen eine Verbesserung ihrer Situation bemerkbar: Schriftstellerinnen könnten veröffentlichen, Frauenthemen würden an Gymnasien unterrichtet, Kampagnen, die sich gegen geschlechtsspezifische Gewalt wendeten, würden in den Medien gesendet – es tue sich eine ganze Menge.



TEIL II Vertreterinnen von 14 Projekten aus der muslimischen Welt stellen lokale Ansätze der Frauenförderung vor.

Best Practice – Musliminnen und Selbstbestimmung

BAOBAB for Women’s Human Rights, Lagos, Nigeria

Die Nichtregierungsorganisation BAOBAB wurde 1996 gegründet und gehört zum weltweiten Netz von „Women under Muslim Law“ (WUML). In Nigeria wurde im Jahre 1999 die Scharia, das islamische Recht, verschärft: Frauen werden beobachtet, es bestehen Kleidungs Vorschriften, die kontrolliert werden, Körperstrafen und Steinigungen wurden eingeführt. BAOBAB stellt dieses Scharia-Verständnis in Frage. BAOBAB veranstaltet Workshops mit Gelehrten und Journalisten aus der muslimischen Welt, um über die Interpretation des Korans und die unterschiedlichen Verständnisse der Scharia zu diskutieren. Sie suchen mit ihrer Arbeit den gesellschaftlichen und politischen Diskurs. Die Journalistin **Mufuliat Dasola Fijabi** berichtet von Koalitionen, um die Steinigung von Frauen zu verhindern. Bei Todesurteilen hat BAOBAB sofort die Anwaltschaft übernommen und im Namen der verurteilten Frauen gegen die Urteile protestiert, was immer erfolgreich war. BAOBAB hat Kontaktstellen im ganzen Land und vor allem im Norden, wo ein strenges islamisches Recht praktiziert wird. BAOBAB spricht mit allen Menschen über die Notwendigkeit der Frauenrechte und diskutiert mit allen über die Lehren der herrschenden malikitischen Rechtsschule. Ziel der Arbeit ist, für das unterschiedliche Verständnis des islamischen Rechts zu sensibilisieren und die Notwendigkeit, Frauenrechte zu schützen, die im Islam ursprünglich vorgesehen sind, einer breiten Öffentlichkeit deutlich zu machen. Weitere Informationen unter <http://www.baobabwomen.org>.



The Women and Memory Forum, Kairo, Ägypten

Die Literaturwissenschaftlerin **Dr. Amal Abou El Fadl** gehört zum Forschungsprojekt „Women and Memory Forum“, 1997 gegründet, um den Unterschied zwischen der offiziellen Geschichte und den marginalisierten Stimmen der Frauen zu thematisieren. Das Forum dokumentiert die Geschichten von Frauen, um deren mündliche Erinnerung zu bewahren. Weiterhin wird eine Enzyklopädie über



Gender und islamische Kultur. mit den Themen Religion, Gesetz, Politik aus der Genderperspektive erstellt. Viel des Inhalts wurde dabei aus europäischen Sprachen ins Arabische übersetzt. Einige Forscher schreiben Volkserzählungen – „Storytelling“ – aus feministischer Perspektive um und gehen mit diesem Material zum Beispiel an Schulen und Kulturinstitute. „Storytelling“ wird von Schülern und jungen Menschen sehr gut angenommen. Damit trägt das Women and Memory Forum zur Selbstbestimmung von Frauen und ihrem Kampf um gleiche Rechte bei. Mehr Informationen unter <http://www.wmf.org.eg>.

Dr. Amal Abou El Fadl berichtet von einem Online-Magazin, in der Form von Edutainment, das sich an Jugendliche von 13 bis 15 Jahren richtet. Es ist ein Magazin, das seit drei Jahren existiert. Das Interessante an dieser Website ist ihre Sprache: Sie ist teils in der klassischen Hochsprache, teils im ägyptischen Dialekt geschrieben. Jugendliche erhalten eine Beratung in religiösen Fragen durch den regelmäßigen Kontakt zu Gelehrten und Muftis. In Web-Camps wird diskutiert, was „halal“ oder „haram“, das heißt erlaubt oder verboten, ist.



Forum für einen fortschrittlichen Islam, Zürich, Schweiz

Saida Keller-Messahli berichtet, dass im Vorstand des Forums muslimische gebildete Frauen dafür sorgen, Demokratie, internationales Recht und Menschenrechte mit einem modernen Verständnis des Korans zu vereinbaren und somit ein Gegengewicht zu konservativen muslimischen Gruppen zu bilden. Das Forum befürwortet Schwimmunterricht von muslimischen Mädchen an Schulen und sei gegen Kopftuch tragende Lehrerinnen. Die Diskussionen sind denen in Deutschland sehr ähnlich. Mehr über das Forum ist unter <http://www.forum-islam.ch> zu erfahren.

International Centre for Islam and Pluralism (ICIP), Jakarta, Indonesien

Auch Männer setzen sich für Frauenrechte ein: Der stellvertretende Direktor **Syafiq Hasyim**, der aus einer Theologenfamilie stammt und an der Islamischen Universität in Jakarta und in den Niederlanden studiert hat, ist dafür ein Beispiel. Neben seiner Arbeit am ICIP ist Syafiq Hasyim seit der Tsunami-Tragödie als Gleichstellungsbeauftragter des internationalen Wiederaufbauprogramms in der Region aktiv. Der Theologe möchte alle progressiven Muslime zusammenbringen, damit die Scharia nicht in Indonesien eingeführt wird. Denn einige muslimische radikale Gruppen versuchen, dort die Scharia-Gesetze umzusetzen, zumindest in manchen Bezirken. Der indonesische Islam zeichnet sich durch eine Vielfalt von Überzeugungen aus, außerdem existieren auf Java und Sumatra indigene Religionen. Zwei große islamische Gruppen, nämlich die „Nahdatul Ulama“ (NU) mit 70 Millionen Anhängern und die „Muhammadiyah“ mit 50 Millionen Anhängern, haben trotz der Existenz von Parteien und anderen Gruppen großen Einfluss. In diesen Gruppen, die auch Frauenzweige haben, spielen Empowerment



und Verbesserung der Geschlechtergerechtigkeit eine wichtige Rolle. In der Frauenpolitik konnten einige wichtige Erfolge erzielt werden: Das heiratsfähige Alter der Frauen wurde auf 18 Jahre heraufgesetzt, Ehen müssen registriert werden, die monogame Ehe ist als einzige zulässig und legal. Außerdem wurde das internationale Frauenrechtsabkommen CEDAW unterzeichnet. Die kleine Gruppe der radikalen Islamisten möchte im Zuge der Zentralisierungspolitik die grundlegende Ideologie Indonesiens von einem nationalen Staat zu einem islamischen Staat ändern. Da die Radikalen auf nationaler Ebene gescheitert sind, versuchen sie auf lokaler Ebene und unter dem Deckmantel der „Moral“ konservative Scharia-Bestimmungen einzuführen. Damit die Region Banda Aceh im Staatsverband bleibt, wurde dem Wunsch der Radikalen nach Einführung der Scharia entsprochen. Das Scharia-Verständnis, das in Banda Aceh eingeführt wurde, ist moderat. Der Theologe plädiert für eine Modernisierung der Scharia im Sinne von Muhammad Taha und Asma Barlas. Mehr Informationen unter <http://www.icipglobal.org>.

Rahima – Centre for Education & Information on Islam and Women’s Rights Issues, Jakarta, Indonesien

Aditiana Dewi Erdani, die Direktorin des Zentrums, erklärt in einem filmischen Beitrag den Fokus der Arbeit: Zunehmende islamistische Bewegungen haben die Einschränkung der Frauenrechte zum Ziel, was während der multinationalen Krise in Indonesien besondere Wirkung zeigte. Rahima hat die Vision, dass in einer demokratischen Gesellschaft Menschenrechte und Frauenrechte verwirklicht sind. Deshalb fördert Rahima Informationskampagnen mit den beiden Zielgruppen „Pesantren“ (Islamische Internate) und „lokale muslimische Bürgerorganisationen“, die Meinungsführer des islamischen Diskurses sind. Die Schulen sollen durch Gendertrainings sensibilisiert werden. Viermal jährlich erscheint ein Magazin, das auch im Internet unter <http://www.rahima.or.id> abzurufen ist. Ein weiterer Arbeitsschwerpunkt liegt auf Forschung und darauf, Frauenstimmen zu entdecken und positive Ansätze zur Beteiligung von Frauen bekannt zu machen. Da der Terminus „Gender“ in der indonesischen Gesellschaft ungeläufig ist, wird er mit „Aufbau einer gerechten Beziehung zwischen Männern und Frauen“ umschrieben.



HUDA Netzwerk für muslimische Frauen e.V., Bonn, Deutschland

„Die Lebenssituationen muslimischer Frauen in Deutschland sind unterschiedlich; viele muslimische Mitbürgerinnen mit Kopftuch finden eine Anstellung, andere fühlen sich benachteiligt. Muslimische junge Frauen, die hier aufgewachsen sind und deren Eltern aus arabischen Ländern stammen, haben manchmal Probleme, da ihre Eltern, zumindest in Bonn, die Kontakte in arabischen Kreisen halten und Kontakte außerhalb der Schule zu deutschen Mädchen überhaupt nicht fördern“, stellt **Karimah Körting-Mahran**, die Erste Vorsitzende des HUDA Netzwerkes, fest. Inzwischen tragen viele junge mus-



limische Mädchen ein Kopftuch, weil sie dadurch mehr Freiheiten seitens der Eltern erhalten. Junge Frauen, die nach neuen Ansätzen suchen, lesen die Zeitschrift HUDA (übersetzt „Rechtleitung“ oder auch ein Mädchename), die einen neuen weiblichen Islam sichtbar macht. HUDA versucht, einen anderen Blickwinkel auf viele Traditionen zu richten, da sie oft im Gegensatz zu koranischen Aussagen stehen. So werden Mädchen anders erzogen als Jungen, die Ehemänner entscheiden allein. Ein Musterehevertrag wird zur Verfügung gestellt, durch den manchen deutschen Frauen mögliche rechtliche Schwierigkeiten bewusst werden. Mehr Informationen unter <http://www.huda.de>.



Lebanese Council to Resist Violence Against Women (LECORVAW), Beirut, Libanon

„Die libanesische Frau hatte sehr früh Zugang zum politischen Leben. Sie erwarb das aktive und passive Wahlrecht, lebte nach außen hin modern und teilte mit dem anderen Geschlecht die gleichen Rechte. Denn die libanesische Verfassung garantiert das Prinzip der Gleichheit aller Bürgerinnen und Bürger vor dem Gesetz. Dennoch ist die Frau durch die patriarchalische Ideologie diskriminiert“, berichtet **Dr. Rafif Sidawa**, Soziologin und Leiterin der Forschungsabteilung von LECORVAW. Frauen existieren durch die Zugehörigkeit zu einer der religiösen Gemeinschaften und bleiben durch das Personenstandsrecht von den männlichen Familienmitgliedern abhängig. *„Wir wollten aus körperlicher und sexueller Gewalt, dieser angeblichen Privatsache von Frauen, ein öffentliches Thema machen. Es wurde ein Sorgentelefon eingerichtet, an das sich Frauen unabhängig von ihrer politischen und religiösen Zugehörigkeit wenden können“,* beschreibt die Südlibanerin **Nada Elamine** die Arbeit des Zentrums. Das Team hilft Frauen in rechtlichen Angelegenheiten auch gegenüber religiösen Gerichten und berät Teenager bei sexueller Belästigung an den Schulen. Das Zentrum gehört zu einem landesweiten Netzwerk, das sich für Gesetzesreformen einsetzt. Informationen unter <http://www.lebanesewomen.org>.



Swiss Academy for Development (SAD), Biel, Schweiz

In Kooperation mit iranischen Partnern hat SAD erforscht, wie iranische Frauen an der Entscheidungsfindung innerhalb der Familien beteiligt sind. In ländlichen Regionen ist das Verhältnis von Frauen in der Oberschicht zur Unterschicht 1:80, in städtischen Regionen 1:23. Moderne und traditionelle Frauen entscheiden die wichtigsten Angelegenheiten innerhalb der Familie. Frauen, die weniger Entscheidungsmacht haben, sind vor allem junge Frauen mit traditionellem Hintergrund, geringer Bildung, aus ländlichen Regionen und solche, die ethnischen Minderheiten angehören. Informationen unter <http://www.sad.ch>.



Die Mehrzahl der existierenden Frauen-NGOs und -Vereinigungen begannen als informelle Netzwerke mit dem Ziel, Mitglieder finanziell zu unterstützen. Besonders kritisch sind religiöse und säkulare Frauenaktivistinnen bei der herrschenden männlichen Interpretation religiöser Texte. *„Sehr erstaunlich war, dass 50 Prozent der traditionellen Frauen durch Eheverträge, in denen sie Sorgerecht und Anspruch auf Familienvermögen festlegten, zusätzliche Rechte erwerben konnten. Denn die Diskrepanz zwischen begrenzten privaten Rechten und Zugang zur Bildung wurde deutlich“*, analysiert die iranisch-schweizerische Forscherin **Mithra Akhbari**. Iranische Frauen gehen viele kleine Schritte auf dem Weg in eine positive Veränderung.

Confédération française démocratique du travail, Paris, Frankreich

Bis 1964 war die katholische Sozialmoral der Referenzrahmen für die Gewerkschaft, so dass bis zu diesem Datum keine Frau in Frankreich Mitglied einer Gewerkschaft ohne Einverständnis ihres Mannes werden konnte. Dann gab es in der Gewerkschaft eine interne Umstrukturierung. *„Sie wurde laizistisch statt konfessionell. Die große Anzahl der Arbeitnehmer aus den Maghreb-Ländern förderte die Laizisierung der Gewerkschaft“*, berichtet **Adria Houbairi**. *„Die Forderung nach beruflicher Gleichstellung ist immer noch aktuell“*, so die Gewerkschafterin. Gerade Frauen muslimischen Glaubens sind oft sozial benachteiligt und haben keine abgeschlossene Schulausbildung. In den Gewerkschaften spielt das Thema Kopftuch keine Rolle, wohl aber in der Gesellschaft. Die Ausübung der Demokratie – auch innerhalb der Gewerkschaft – wird oft dadurch behindert, dass Eingewanderte nicht Französisch sprechen können. Eine wesentliche Dienstleistung der Gewerkschaften besteht deshalb darin, Menschen beschäftigungsfähig zu machen und ihnen damit den Weg zu gesellschaftlicher Beteiligung zu ebnet. Eine wichtige Forderung der Gewerkschaften ist das Recht auf Migration. Die Anerkennung dieses Rechts ist nicht nur eine Sache des öffentlichen Rechts und der Zivilgesellschaft, sondern ein europäisches Thema.



Agence de Développement des Relations Interculturelles pour la Citoyenneté (ADRIC), Paris, Frankreich

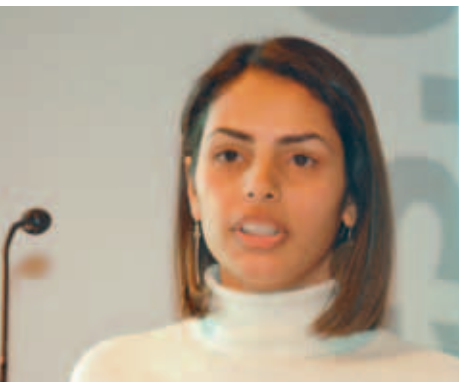
Chahla Chafiq, in Frankreich lebende Iranerin, arbeitet seit 18 Jahren mit Einwanderern in den Gettos zusammen, in denen Integration und Bürgergesellschaft faktisch nicht realisiert sind. In diesen Gebieten hat der politische Islam, die Ideologisierung der Religion, Einzug gehalten. Die erste Generation von Einwanderern ist 40 bis 50 Jahre alt und möchte wieder berufstätig werden, kann aber wegen fehlender Sprachkenntnisse keine Arbeit finden. Da sie zuhause „die Welt draußen“ nur durch das Fernsehen vermittelt bekommen und nicht durch eigene Kontakte, entwickeln sie viele Ängste und wollen ihre Kinder vor dem, was sie als Wirklichkeit empfinden, schützen. Seit den 80er Jahren beschäftigen sich die Kinder dieser Eltern mit erlaubten und verbotenen Speisen, ein Zeichen dafür, dass



sie islamistische Ansichten kennen gelernt haben. Viele Frauen berichten, dass der freizügige Islam, mit dem sie groß wurden, verschwunden sei und nun eine strengere Variante praktiziert werde. So bleiben heute im Ramadan alle Geschäfte geschlossen, es gilt ein strenges Fastengebot, Frauen wird das Tragen des Schleiers nahegelegt. Die Islamisten behaupten, diese strenge Variante sei die einzige richtige Auffassung des Islam. Als Reaktion auf den islamistischen Einfluss treten junge Musliminnen mit unterschiedlichem kulturellem Hintergrund, die sich nicht nur über ihre Religion definieren, in Aktion und verleihen dem Feminismus neuen Schwung. Chahla Chafiq plädiert dafür, die Erfahrungen in Frankreich im interkulturellen Zusammenhang zu sehen, diese europäischen Erfahrungen seien nicht zu isolieren von Situationen im Iran und Libanon. Mehr Informationen unter <http://www.adricformation.org>.

Arab-Jewish Community Center, Jaffa, Israel

Lana Sirri berichtet, dass das Arabisch-Jüdische Gemeinschaftszentrum in Jaffa vor ungefähr 15 Jahren gegründet wurde und zusammen von Arabern und Juden betrieben wird. Es ist ein einzigartiges Zentrum, das drei Gemeinden bedient: die Christen, die Muslime und die jüdischen Bewohner der Stadt Jaffa. Das Zentrum befindet sich in einem armen Vorort. Ziel ist es, Vorurteile abzubauen und durch Programme Frauen zu stärken. Sie kümmern sich um bedürftige Familien, organisieren multikulturelle Veranstaltungen und Feste. Das städtische Leben in Jaffa ändert sich. Die palästinensischen Frauen wohnen in den modernen Stadtteilen, aber auf der anderen Seite leben sie in den traditionellen arabischen Strukturen, welche ihre geschlechtsspezifische Rolle definieren. In den letzten Jahren hat sich die arabische Gemeinschaft von der jüdischen Gesellschaft abgegrenzt, um sich nicht als „jüdisch“ zu definieren, wodurch es für palästinensische Frauen schwierig wurde, traditionelle geschlechtsspezifische Positionen in Frage zu stellen. Die arabischen Männer sind konservativer geworden und kontrollieren die Frauen. Diese sollen keine weiterführenden Schulen besuchen, sondern früh heiraten. Das Zentrum, mittlerweile als Weiterbildungsstelle anerkannt, fördert die berufliche Bildung von Frauen, um traditionelle Rollenbilder zu verändern und Frauen handlungsfähig zu machen.



Ein Projekt zur Stärkung der Frauen ist der „Frauenclub“ in Jaffa, in dem sich jüdische und muslimische Frauen treffen. Dort werden die individuellen Fähigkeiten der Frauen gefördert und sie werden in ihrer Beteiligung an der Gemeinschaft und in der Gesellschaft be- und gestärkt. Die Begegnung zwischen den jüdischen und muslimischen Frauen entspanne und löse den jüdisch-muslimischen Konflikt.

Das Projekt „Stimme der Frauen in Jaffa“ geht auf die komplexe Situation von Frauen ein, die an der Universität studieren, dort mit Männern diskutieren und abends in die traditionell strukturierten Viertel zurückkehren. In diesem Projekt lernen Frauen sich politisch zu positionieren und über den Status der Frauen in der Gemeinschaft zu diskutieren. Die Frauen wollen eine Veranstaltung organisieren mit Gästen aus Israel und dem Ausland.

Stichting Al Nisa, Utrecht, Niederlande



Im Jahr 1982 wurde Al Nisa (die Frau) gegründet. Mittlerweile ist die Stiftung ein nationales Netzwerk verschiedener lokaler Gruppen. In den Niederlanden leben ca. eine Million Muslime unterschiedlicher Herkunft, die verschiedenen Rechtsschulen angehören. Hauptquelle der Arbeit und der Publikationen von Al Nisa ist der Koran. Dialogarbeit ist einer der Stiftungsschwerpunkte: *„In Moscheen und islamischen Zentren sind viele Leute mit dem Button ‚Frieden und Dialog‘ in arabischer, persischer und türkischer Sprache herumgelaufen. Das hatte Erfolg“*, berichtet **Ceylan Pektaç-Weber**. Heute ist Al Nisa gegenüber der Gesellschaft und der niederländischen muslimischen Gemeinde kritischer als in ihren Anfängen. Wegen der hohen physischen und strukturellen Gewalt gegen muslimische Frauen organisierte das Netzwerk 2003 die erste nationale Konferenz über Gewalt in der Ehe für Musliminnen. 150 Musliminnen aus traditionellen Gemeinden kamen zu dieser Konferenz. Ein weiterer Schwerpunkt ist die Forderung nach mehr Raum für Frauen in den Moscheevereinen. Im vergangenen Jahr wurde das „Manifest islamischer Frauen“ verabschiedet, das fordert, die im Islam verankerte Gleichheit faktisch umzusetzen. Mehr Informationen unter <http://www.alnisa.nl>.

British Muslims for Secular Democracy, „Sharq“, arabisches Lifestylmagazin, London, Großbritannien



„Wir versuchen immer wieder, den Koran neu zu interpretieren, weil wir Angst davor haben, dem Wort Gottes zu widersprechen ... In Ländern, wo die Scharia angewendet wird, können die Leute die Gesetze nicht diskutieren, weil sie Angst haben, dem Wort Gottes zu widersprechen. Das führt zu einem Klima der Diktatur“, betont die in London lebende **Reem Maghribi**, die Wurzeln in Libyen, Syrien und Palästina hat. Wird Demokratie befürwortet, muss eine säkulare Struktur entwickelt werden, das gilt in Europa genauso wie in muslimischen Ländern. Denn Säkularismus fördert die allgemeine Beteiligung an politischen und theologischen Diskussionen, ohne dass dabei eine Gruppe die Definitionsmacht besitzt. Das Zentrum der britischen Muslime für säkulare Demokratie möchte keine theologischen Diskussionen, sondern Muslime besser als Teil der Gesellschaft integrieren und nicht als Minderheit separieren. Es will eine Lobby bilden, die die Interessen der Muslime gegenüber der Regierung vertritt. Ein wichtiges Anliegen ist das Thema „Säkularität und Bildung“, da die Bildung in Großbritannien an religiöse Bekenntnisgruppen gebunden ist. Mehr Informationen unter <http://www.bmsd.org.uk/>.

Das Magazin „Sharq“ (Osten) ist ein Lifestylmagazin, das bewusst weder politisch noch religiös ausgerichtet ist, sondern allgemeine Themen anspricht und sich speziell an Menschen arabischer Herkunft wendet. Arabischstämmige Muslime sind an jeglichen Bereichen des sozialen Lebens interessiert: von Kunst bis Kultur, von Mode bis hin zu Sport und Politik. Das Magazin wolle die arabische Kultur

lebendig halten. Die Zeitschrift wurde in Großbritannien so schnell erfolgreich, dass kurze Zeit später eine internationale Website eingeführt wurde. Dort findet man alle Informationen, die im Magazin abgedruckt werden, und noch mehr: Dokumentationen, Filme, Videoclips. Schauen Sie unter <http://www.sharq.co.uk>.

Zentrum für Islamische Frauenforschung und Frauenförderung e. V. (ZIF), Köln, Deutschland

Das Zentrum für Islamische Frauenforschung und Frauenförderung, in Deutschland eher als ZIF bekannt, hat sich 1993 aus einem hermeneutischen Arbeitskreis gebildet. Muslimische Frauen wollen mit Korantexten, mit der Schrift arbeiten, und zwar frauenzentriert. *„Wir möchten Methoden zum Öffnen dieses Tores des Idschtihads, des Verständnisses des Textes, entwickeln. Das ist die Basis unserer Arbeit“*, berichtet **Miyesser Ildem**, die Erste Vorsitzende des ZIF. Frauen legen eigene Auslegungen des Korans vor und bieten Lösungsansätze, wie zum Beispiel bei der Publikation „Ein einziges Wort und seine große Wirkung“ zum Sure 4,34, in der das arabische Wort „darab“ (schlagen) im Kontext analysiert wird. Oft kommen Rat suchende Frauen, die Gewalt erfahren haben und nun ihre Glaubenszweifel und Fragen besprechen möchten. Dabei stärkt das ZIF-Team vor allem den Mut zur eigenen Entscheidung. Bildungsarbeit innerhalb der muslimischen Zentren ist ein Schwerpunkt, um genderorientierte Auslegungen des Korans anzuregen. Manche Nichtmuslime kritisieren, das ZIF sei gar nicht zu eigenen Korandeutungen bereit, und von muslimischer Seite wird seine Arbeit oft ignoriert. Miyesser Ildem hofft auf solidarische Zusammenarbeit, um Geschlechtergerechtigkeit zu verwirklichen. Mehr Informationen unter <http://www.zif-koeln.de/>





TEIL III Der lange Weg zur Emanzipation

Zwischenbilanz

Ausblick und Abschluss- workshops

„Wir sind bei der Gleichberechtigung der Geschlechter in Deutschland und Europa weit gekommen. Und trotzdem sollten wir – aus westlicher Perspektive – mit dem Erreichten weder zufrieden noch irgendwie überheblich sein. Trotz all dieser Fortschritte in Europa: Wir müssen noch viel tun, um eine wirkliche Gleichberechtigung der Geschlechter zu erreichen. Dies gilt, allen Anhängern des Kampfes der Kulturen zum Trotz, für muslimische, für christliche, für jüdische und für atheistische Frauen. Wir Frauen sollten uns nicht trennen lassen in ‚oben‘ und ‚unten‘, sondern wir müssen aufpassen, dass die Männer keinen Keil zwischen die Frauen treiben, indem sie zum Beispiel moralisieren. Jede Frau hat das Recht, selbst zu bestimmen, wie sie auszusehen hat, wie sie angezogen ist. Wir als Frauen, gleich welchen Glaubens oder welcher Herkunft, müssen den Weg selbst bestreiten. Wir können nicht warten, bis uns die Männer die Erlaubnis zur Emanzipation erteilen“, betont die Islambeauftragte der SPD-Bundestagsfraktion **Dr. Lale Akgün**.

In Deutschland existierten zwei gängige Frauenklischees: das Topmodel – schön, übermäßig schlank, groß – und die unterdrückte Frau im Islam – dick, mit Kopftuch und langem Mantel trotzte sie willenlos ihrem Mann hinterher. Beide Klischees bedeuteten Unfreiheit, nur aus ganz unterschiedlichen Perspektiven. Viele junge Frauen sähen den Beruf „Topmodel“ als erstrebenswertes Ideal und hungerten sich fast zu Tode, um diesem Bild von „Attraktivität“ zu entsprechen. Die Kopftuch tragende muslimische Frau erfahre gesellschaftliche Anerkennung unter den Muslimen, weil sie als „moralisch“ angesehen werde. Dabei seien beide Frauenbilder ein und dieselbe Variation des männlich geprägten Idealbildes der Frau. *„Damit ich nicht falsch verstanden werde: Nicht jede westliche Frau lebt im Zangengriff solcher Konventionen und nicht alle Frauen werden im Islam unterdrückt. Das waren überspitzte Bilder, um zu zeigen, dass immer dann, wenn wir davon reden, wie unterschiedlich die Frauen eigentlich sind, wir doch auf einen Missstand wieder hinkommen, nämlich: Weibliche Rechte auf Selbstbestimmung werden immer noch und immer wieder in Frage gestellt.“*

Studien hätten gezeigt, dass in Deutschland lebende muslimische Frauen Tradition und Moderne gleichzeitig leben. Sie entschieden selbst, ob sie ein Kopftuch tragen wollen oder nicht, denn moderne Theologen hätten festgestellt, das Kopftuch sei keine islamische Vorschrift. Tradition und Moderne könnten miteinander ver-

bunden werden. Dadurch ergäben sich neue Allianzen zwischen muslimischen, säkular westlichen, säkular östlichen Gruppen, die für Fortschritte für Frauen eintreten.

Dr. Lale Akgün schloss mit einem stärkeorientierten Appell. *„Wir brauchen eine neue Frauenbewegung, einen neuen globalisierten Feminismus. Die Musliminnen brauchen die internationale Frauenbewegung und die internationale Frauenbewegung braucht die Musliminnen. Wir brauchen die Allianz der Vernünftigen. Wir brauchen die Allianz derjenigen, die bereit sind zusammenzuarbeiten, die bereit sind, für den sozialen Frieden der Religionen, für den Ausgleich der Religionen miteinander auszukommen. Ich glaube, wir kommen keinen Millimeter weiter, wenn wir uns gegenseitig vorwerfen, wie rückständig oder wie unverständlich oder wie demokratieinkompatibel wir sind. Es geht nur zusammen, indem diejenigen, die gute Chancen haben – dazu zählen wir in der westlichen Welt –, miteinander reden und wenn wir diejenigen unterstützen, die in Ländern leben, die unsere Unterstützung brauchen. Der begonnene Dialog darf jetzt nicht unterbrochen werden! Es ist wichtig, Menschen zusammenbringen, damit wir weiterkommen und uns nicht durch Vorurteile unser Leben in der einen Welt verderben lassen!“*

Workshops

- „Rereading the Koran: Feminist Interpretations“
- „Fundamentalism, Islamism and the Role of Women“
- „Feminism, Islam and Pluralism in the West“
- „Human Rights, Women’s Rights and Sharia“

In vier Workshops wurden die vorangegangenen Themen der Tagung aufgegriffen. Mit Impulsreferaten von **Dr. Asma Barlas**, Ithaca, USA, **Dr. Nahide Bozkurt**, Ankara, Türkei, **Rabeya Müller**, Köln, Deutschland, **Munira Mirza**, Kent, Großbritannien, **Margot Badran**, Washington, D.C., USA, und **Mufuliat Dasola Fijabi**, Lagos, Nigeria, wurde in intensive und vertiefende Diskussionen eingestiegen.

Die Vorträge von Dr. Asma Barlas, Dr. Nahide Bozkurt und Rabeya Müller erscheinen in deutscher Fassung in der Reihe „Islam und Gesellschaft“, Nr. 6.





LES FEMMES DANS L'ISLAM

Entre oppression et émancipation

Avant-propos

Dans le débat sur l'islam et les musulmans, la « place des femmes dans l'islam » est un thème à la fois récurrent et controversé. Tandis que pour nombre de critiques l'islam en tant que religion est, de par sa « nature », responsable de l'oppression des femmes, d'autres renvoient à des modèles de civilisations et de cultures patriarcales et tribales qui contribuent à une situation souvent déplorable pour les femmes. Les efforts des hommes et des femmes musulmans depuis une dizaine d'années afin de concilier religion islamique et droits et émancipation de la femme ne sont guère connus. Entre tradition et émancipation, nombre de musulmanes dans le monde entier cherchent leur propre voie, des scientifiques musulmanes et militantes des droits de l'homme luttent contre les clichés courants sur la distribution des rôles. De leur côté, partout dans le monde, des oulémas orthodoxes conservateurs et des islamistes tentent d'imposer une conception de l'islam puriste et rigoureuse, et de propager comme le « véritable islam » des modèles prônant un retour en arrière. Confrontées aux opinions conservatrices des islamistes, des intellectuelles et femmes aux idées progressistes en sont venues à réinterpréter les textes religieux dans leur contexte culturel respectif.

Les conditions de vie diverses en Afrique, en Asie, en Amérique ou en Europe ont généré des approches différentes dans la manière de promouvoir l'autodétermination des femmes musulmanes et de contribuer à un « féminisme islamique ». Le « féminisme islamique » est un débat sur les femmes et les rapports sociaux entre les sexes, basé sur des textes religieux parmi lesquels le Coran est le plus important. Mais ce débat porte aussi sur la vie quotidienne commandée par le Coran et les différents rituels. Il est argumenté qu'une réinterprétation ou redécouverte d'interprétations nuancées des écritures religieuses permettent de revoir les attitudes et les lois sous un angle plus favorable aux femmes, et par là même d'améliorer les conditions de vie des femmes musulmanes.

À l'occasion de la journée de la femme le 8 mars, déclarée Journée internationale de la femme par les Nations Unies depuis 1977, la Fondation Friedrich Ebert a organisé un colloque international à Cologne du 7 au 9 mars 2007, intitulé « Women in Islam – Between Oppression and (Self-)Empowerment » (Les femmes dans l'islam: entre oppression et émancipation). Cette conférence a accueilli un forum permettant la rencontre d'intellectuelles et de représentantes d'organisations de défense des droits de l'homme et d'autres institutions venues d'Afrique, d'Asie et d'Amérique avec des « multiplicateurs », spécialistes et autres personnes actives dans le domaine de la politique de développement en Allemagne et en Europe. Ce forum a été le théâtre de débats sur la promotion des femmes et le « féminisme islamique » dans le but de favoriser l'échange d'idées et une mise en réseau à l'échelle mondiale. Toutes ces impulsions pour une réforme de l'islam s'inscrivant dans une perspective féminine montrent la nécessité de débattre des droits de la femme et des droits de l'homme dans les communautés musulmanes en Europe et dans les pays musulmans. Les approches sont diverses et variées : des experts et expertes en religion, des scientifiques laïques et croyantes, des intellectuelles laïques, des militantes des droits de l'homme dévoilent le cosmos d'une pensée musulmane progressiste, qui à son tour donne un nouveau souffle aux mouvements féministes dans le monde entier.

Ce colloque international était parrainé par **Dr. Lale Akgün**, déléguée du groupe parlementaire du SPD au Bundestag, chargée des questions de l'islam, et à l'origine de l'initiative d'inviter à Cologne des musulmanes venues du monde entier afin de débattre de l'influence de la religion sur la démocratie et les attitudes culturelles, et de voir dans quelle mesure de tels débats permettent d'améliorer la condition des femmes musulmanes.





1^{re} partie : Introduction

Introduction et exposés

En ouverture du colloque, **Dr. Lale Akgün** a souligné la nécessité d’approfondir « *le regard que les femmes portent sur le Coran* ». Selon elle, il existe déjà un mouvement de femmes musulmanes qui tentent de définir de nouveaux modèles en faisant l’exégèse du texte religieux. Pour sa part, le directeur scientifique de l’Académie politique de la Fondation Friedrich Ebert, **Prof. Dr. Thomas Meyer**, a déclaré qu’il fallait « *promouvoir la démocratie et la dignité de tous les hommes* » qui sont des valeurs politiques fondamentales à l’aune desquelles on doit pouvoir mesurer les grandes religions du monde à notre époque. « *La séparation entre l’État et la société d’une part et la religion en tant que décision personnelle d’autre part* » sont, d’après lui, d’autres signes importants, caractéristiques d’une religion moderne.

La lutte pour les droits de la femme dans l’islam

Est-ce que ce sont les femmes ou bien l’islam qui ont le plus besoin d’émancipation (‘empowerment’) ? « *Dans tous les cas, il est nécessaire de mieux promouvoir les droits des femmes* », estime **Nahed Selim**, écrivain d’origine égyptienne vivant aux Pays-Bas, auteur d’un ouvrage auquel elle doit sa notoriété et au titre évocateur qui signifie dans sa traduction « *Retirez le Coran des mains des hommes !* ». Car bien que les femmes soient souvent très croyantes, les religions ne seraient souvent pas très bien disposées à l’égard des femmes, constate la musulmane pratiquante. « *Il faut juger l’islam à partir de ses sources théoriques. Si l’on considère le Coran comme étant d’inspiration divine et si les musulmans agissent en fonction des préceptes (de la sunna) du Prophète et en font le fondement de leur morale, l’éthique musulmane peut alors être jugée à partir de ces sources.* » Nahed Selim critique le fait que les violations des droits de l’homme exercées sur des femmes fassent rarement l’objet de débats dans les pays musulmans, étant donné qu’elles interviennent souvent dans un contexte non musulman. Les révélations du Coran ont été diffusées dans une société patriarcale. Nahed Selim déplore que ce soient, aujourd’hui encore, les interprétations patriarcales du message du Coran qui aient cours. Ainsi, les femmes ne seraient aujourd’hui toujours pas sur un pied d’égalité en droit successoral. Nahed Selim dresse le bilan des rapports sociaux entre les sexes en cinq points :

1. La violence à l'égard des femmes est légitimée par la sourate 4,34 qui considère l'homme comme celui qui nourrit les femmes et donc comme le chef de famille. Il s'en déduit un devoir d'obéissance pour les femmes, qui est légalisé dans le Coran.
2. C'est l'expression du rôle subalterne des femmes et du contrôle de leur sexualité.
3. Les femmes doivent accepter d'autres préjugés aux plans économique et juridique : leur part d'héritage n'équivaut qu'à la moitié de celle qui revient aux hommes.
4. Devant les tribunaux, il faut deux témoins féminins pour faire le poids face à un seul témoin masculin.
5. Par contre, l'égalité existe au niveau spirituel, car il est dit que l'homme et la femme ont été créés à partir d'une âme unique. Dans l'au-delà, les femmes et les hommes sont également sur un pied d'égalité puisque tout être est jugé par Dieu en vertu de ses actes.

Néanmoins, la vie n'étant pas faite d'éléments d'ordre uniquement spirituel, mais aussi économique, physique, sexuel et émotionnel, il incomberait à la société de renforcer les droits de la femme et leur autodétermination dans les pays musulmans. Selon Nahed Selim, le risque serait que les féministes islamiques renforcent certes l'émancipation des femmes sur des principes religieux, mais veuillent en même temps protéger le Coran, en tant que texte sacré, de toute remise en question critique de la part de l'école moderne. L'auteur plaide pour que l'on protège plus les femmes, que l'on renforce leurs droits, mais que l'on se préoccupe moins de défendre le Coran. *« Nous devons protéger les femmes contre la violence physique qui se trouve légitimée par une certaine interprétation du Coran. Car c'est en aidant les femmes que nous renforçons l'islam. »* Elle demande une nouvelle interprétation de l'islam et plaide pour que soient éliminés les versets du Coran qui ne sont plus d'actualité, comme ceux sur l'esclavage et la polygamie. Cela permettrait de mieux mettre l'accent sur le message fondamental du Coran de *« la justice pour tous »*. *« Je crois qu'en favorisant l'autodétermination des femmes, l'islam gagnera également en autodétermination, car les femmes représentent la moitié des musulmans. Si les femmes se sentent fortes et heureuses, s'il est rendu justice aux femmes, il sera alors aussi rendu justice à l'ensemble de la communauté musulmane et à l'islam. »*



Un débat animé a suivi l'intervention de Nahed Selim, portant sur le fait de savoir quelles sont les personnes habilitées à interpréter les sources religieuses et les méthodes pouvant être appliquées. Sur ce point, Nahed Selim estime que « *les hommes et les femmes doivent s'entraider pour définir un nouveau concept de la religion n'empêchant plus son évolution. Nul besoin d'être spécialiste en la matière, tout un chacun peut exprimer son avis et ses interprétations du Coran. Je n'ai pas besoin de connaître toutes les œuvres des érudits musulmans, je peux me servir de mon intelligence.* » Au lieu de l'interprétation littérale du Coran, un participant propose d'appliquer d'autres méthodes théologiques fondées de penseurs et philosophes du Moyen-Âge mais aussi contemporains comme Abdullahi An-Na'im et Nasr Abu Zayd. Cette base permet une interprétation moins misogyne du verset du Coran qui parle de « battre les femmes ». Tout le dilemme du monde musulman se reflète dans le fait que des personnalités comme Abdullahi An-Na'im et Nasr Abu Zayd ne peuvent enseigner qu'en Occident, dans des pays non musulmans, fait remarquer une participante. Une autre personne souligne que tous les hommes et les femmes musulmans ont le droit d'interpréter le Coran sous peine de céder le terrain aux islamistes radicaux qui monopoliseraient le pouvoir d'interprétation. Le Coran est un texte ouvert qui est lu aujourd'hui sous un autre éclairage qu'à l'époque de sa révélation. Cela constitue le fondement religieux sur lequel baser une réforme politique et culturelle. L'approche poursuivie par les féministes islamistes semble souvent consister à « jouer sur les mots », l'interprétation féministe du Coran permet quant à elle à de nombreuses musulmanes de trouver de nouveaux modèles féminins.



Pour conclure, **Nahed Selim** résume : « *Il existe deux groupes de musulmanes : pour celles qui vivent dans des pays musulmans, il est primordial d'avoir une nouvelle interprétation du Coran plus favorable aux femmes, afin de mettre les hommes et les femmes sur un pied d'égalité en matière de droit successoral et de droit relatif au divorce. Car la loi islamique, la charia, interprète le Coran de manière préjudiciable aux femmes en droit privé. En Turquie et en Tunisie, le droit culturel a été aboli et la polygamie interdite parce que des passages du Coran ont été réinterprétés. Quant aux femmes musulmanes qui ont émigré en Europe, elles doivent respecter les lois du pays d'accueil et ne dépendent pas de nouvelles exégèses du Coran. Pour elles, la religion est un choix d'épanouissement personnel et spirituel.* »

GENDER DJIHAD (DJIHAD POUR L'ÉGALITÉ DES HOMMES ET DES FEMMES) – partisans et adversaires d'un point de vue asiatique

« *Quel est le discours islamique ? Est-il moderne ou conservateur ? Quelle est la culture ? Quelle influence réciproque exercent-ils l'un sur l'autre ? L'exemple de la Malaisie est très intéressant dans la perspective asiatique parce que l'islam n'est pas originaire de ce pays* », explique l'avocate **Zarizana Abdul Aziz**, qui œuvre en Malaisie au sein d'une organisation de lutte pour les droits de la femme. La plupart des Malaisiens sont certes musulmans mais refusent l'étiquette « islamique » pour leur pays du fait de



leurs différentes origines culturelles, comme par exemple pour leur régime matrimonial profondément enraciné dans la société. Depuis quelques années la religion bénéficie d'un regain de vitalité, on constate une intolérance croissante de la part des croyants vis-à-vis des non-croyants. Notamment les jeunes ont tendance à adopter un conservatisme radical qui trouve en grande partie sa justification dans l'échec de la démocratisation. L'islamisation des coutumes et des noms gagne du terrain sur la culture locale : ainsi les hommes et les femmes ne se saluent-ils plus entre-temps en se serrant la main. À l'université islamique internationale seules les doctrines conservatrices sont encore enseignées, les femmes célibataires sont sous contrôle. Le discours islamique, qui pourrait être moderne ou conservateur, s'est restreint aux doctrines conservatrices : la porte ouverte à des interprétations contemporaines se refermerait de plus en plus et l'idée d'introduire une forme rigoureuse de la charia serait très populaire parce que facile à mettre en œuvre. En comparaison, les recherches de l'organisation islamique de lutte pour les droits de la femme dans le cadre de laquelle Zarizana Abdul Aziz est intervenue, paraissent trop intellectuelles.

Malgré tout, la société semble heureusement s'ouvrir à ce nouveau débat parce que l'on reconnaît que la charia existe pour le bien-être des individus et non l'inverse. Dans le discours islamique moderne, la notion de civilisation et de culture est perçue comme quelque chose de vivant et de dynamique. Dans le nord de la Malaisie il y a toujours eu des leaders féminins. On favorise la « shura », le principe de consultation dans l'islam, tout comme on exige une langue religieuse égalitaire entre les hommes et les femmes. Dans les années 1990, le projet « Gender Djihad » a également vu le jour afin de rapprocher les interprétations laïques et religieuses des droits de la femme : être musulmane, promouvoir l'autodétermination tout en restant ancrée dans la tradition religieuse, tel est l'objectif recherché. Ce qui est essentiel, c'est la connaissance de la volonté divine et non les interprétations dominées et marquées par la pensée masculine, transmises au fil des siècles. Pour la communauté musulmane, il est important de s'ouvrir à des points de vue féminins reposant également sur les sources religieuses.

Le terme « Gender Djihad » pour qualifier un projet sur les droits de la femme n'est pas sans provoquer un certain étonnement dans l'assemblée, car il est utilisé et compris différemment dans les pays occidentaux et dans les pays de langue arabe. Une participante soudanaise refuse toute réflexion sur la charia, la loi islamique, car son introduction au Soudan aurait fait évoluer le rôle de la religion vers une institution soutenant l'ordre établi au lieu d'une orientation spirituelle individuelle. « *Quel est le regard que les femmes portent sur la charia ?* », a souhaité savoir un participant. « *Dans la réflexion sur la charia, il n'est pas question d'un point de vue féminin, mais de l'interprétation de l'islam sous l'angle des droits de l'homme. En Malaisie, on entend souvent dire pour plaisanter : islamisation ou arabisation ? La façon de voir des pays d'origine est considérée comme la forme la plus pure de la religion, et ce n'est que peu à peu que les points de vue asiatiques sur l'islam sont pris plus au sérieux* », explique Zarizana Abdul Aziz.



Les femmes, la démocratie et les lois musulmanes

La doyenne de l'université Chouaib Doukkali à El Jadida, au Maroc, **Dr. Fatima-Zahra Zryouil**, intervient pour parler du droit familial moderne au Maroc. Cette spécialiste en histoire de la littérature fait la distinction entre l'islam en tant que religion et l'interprétation des islamistes contemporains pour expliquer l'histoire et l'argumentation du mouvement féministe marocain. Contrairement à la société égyptienne où les femmes ont le droit de faire des études depuis 1912 déjà, la société marocaine est restée pendant longtemps très traditionaliste. Les femmes marocaines devaient même demander la permission aux oulémas avant d'utiliser des biens de consommation tels que la levure, les allumettes ou le savon.

Puis il y a eu une mutation : dans les années 1980, des groupements de femmes ont milité pour l'égalité et dans les années 1990 des femmes sont intervenues énergiquement en faveur de la réforme du droit de la famille, la Moudawana. La Moudawana qui a été promulguée après l'indépendance en 1957, avait entraîné, sur la base de la charia, l'inféodation des femmes. Il existait une différence frappante entre la Constitution garantissant l'égalité de droits entre les hommes et les femmes, et les préjudices causés aux femmes en vertu du code de la famille en vigueur. En 1992, l'organisation pour la libération de la femme a mené une campagne en faveur d'une réforme du droit de la famille et rassemblé un million de signatures. L'organisation islamiste « Équité et spiritualité » a mené une contre-campagne dans les mosquées en prétendant que les groupements féministes œuvraient contre la religion.

Sous le roi Mohammed VI, les islamistes ont protesté contre un projet devant permettre la participation des femmes à l'élaboration d'un amendement du droit familial. Le projet controversé de « réforme du code de la famille » a divisé l'opinion publique et finalement le roi a dû trancher. En 2002, la participation des femmes marocaines à la vie politique s'est améliorée, le nombre de femmes députées passant de deux à 35 grâce à l'introduction de quotas de parité hommes-femmes. Mais nombre d'entre elles appartenaient au parti islamiste rejetant la réforme au parlement et préconisant des modèles traditionnels.

En 2004, le roi a fini par proclamer la réforme du code de la famille. Maintenant, la position dominante des hommes dans la sphère privée a été légalement supprimée de la Moudawana . Les points les plus importants sont les suivants :

- Mari et femme ont les mêmes droits et sont responsables ensemble du ménage et de la famille ; l'obligation d'obéissance de la femme à l'homme qui existait jusqu'alors a été abrogée.
- Les hommes et les femmes peuvent conclure un mariage de leur plein gré en ayant les mêmes droits. La femme n'a plus besoin de tutelle, mais peut se faire représenter.
- Les conditions permettant à l'homme d'épouser jusqu'à quatre femmes (polygamie) ont été considérablement restreintes.
- L'époux ne peut plus répudier sa femme sans autre forme de procès. Il est plus

facile pour les femmes de divorcer. Il ne suffit plus de prononcer la formule du divorce, de même que l'exécution du divorce devant un notaire n'est plus suffisante. La demande de divorce de l'homme ou de la femme doit dans tous les cas être validée par un tribunal d'État compétent en matière matrimoniale.

- L'âge nubile minimum pour les femmes a été relevé à 18 ans. Des exceptions restent encore possibles, mais avec l'autorisation d'un juge.
- Les enfants conçus avant le mariage (pendant les « fiançailles ») sont reconnus comme des enfants communs au moment du mariage. En cas de refus de paternité, un homme peut se voir forcé de réaliser un test de paternité. Jusqu'alors ce n'était pas possible au Maroc, d'où le nombre très élevé de femmes élevant seules leurs enfants.

Ces grandes avancées ont été possibles pour diverses raisons : les mesures de soutien social pour les femmes en détresse avaient augmenté, des femmes cultivées s'étaient organisées en divers collectifs et réseaux (internationaux), des études avaient prouvé que les femmes sont la force motrice du développement. Des débats de société ont eu lieu avec des islamistes pour montrer que les droits de la femme et la croyance étaient compatibles. Cette large base dans la société civile a mené à la modernisation du code de la famille. Fatima-Zahra Zryouil conclut par ces paroles : « *Pour que les droits de la femme soient reconnus, il faut qu'ils puissent s'inscrire dans un cadre approprié d'un État moderne qui garantisse les droits de l'homme.* »

« *Existe-t-il des féministes islamistes ?* » – telle était la question centrale autour de laquelle a tourné la discussion qui suivit. Les mouvements islamistes existent depuis les années 1990 au Maroc. On confond souvent « féminisme islamiste » et « féminisme islamique ». Amina Wadud, qui n'enseigne pas seulement la théologie, mais conduit aussi les prières, défend par exemple le « féminisme islamique ». Du côté des femmes islamistes se trouve Nadia Yassine, fille du Cheikh soufi : elle doit sa notoriété au fait d'avoir pris position contre le roi. Mais Nadia Yassine, porte-parole du mouvement islamiste extraparlimentaire, n'a occupé aucune fonction et n'a eu aucune importance au sein des mouvements féministes. Ces femmes islamistes ne seraient pas intéressées par l'amélioration des droits de la femme, elles auraient en fait une compréhension des rôles conservatrice, justifiée par une approche biologique. Le « féminisme islamiste » serait une notion occidentale créée de toutes pièces, une construction, expliquent Fatima-Zahra Zryouil et d'autres participantes. Depuis les années 1970, des mouvements de gauche, les modernisateurs, se sont engagés en faveur de l'émancipation des femmes. Dans les années 1970 et 1980, ils ont connu l'oppression politique et l'emprisonnement. La lutte pour les droits de la femme a tout d'abord été menée par les élites urbaines. Depuis quelques années toutefois, les conditions de vie des femmes en milieu rural se seraient également améliorées : on mentionne l'existence de coopératives de femmes, de programmes de microcrédits, de campagnes d'alphabétisation et d'internats pour jeunes filles. Le Maroc a signé la Convention internationale du CEDAW (Comité des Nations Unies pour l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes), et une amélioration de leur situation se fait peu à peu sentir au quotidien pour les femmes : les femmes écrivains ont le droit de publier, des matières féminines sont enseignées dans les lycées, des campagnes s'opposant à la violence à l'égard des femmes sont passées dans les médias – les choses bougent.



2^e partie : Les représentantes de 14 projets dans le monde musulman ont présenté leurs différentes approches locales pour promouvoir la condition des femmes.

Les meilleures
pratiques –
les femmes
musulmanes
et l'émancipation

BAOBAB for Women's Human Rights, Lagos, Nigeria

L'organisation non-gouvernementale (ONG) BAOBAB a été créée en 1996 et fait partie du réseau international WLUML : « Women living under Muslim Law / Femmes sous lois musulmanes ». Au Nigeria, la charia, la loi islamique, est devenue plus rigoureuse en 1999 : entre-temps, les femmes sont observées, doivent respecter des consignes vestimentaires qui sont contrôlées, des châtiments corporels et la lapidation ont été introduits. BAOBAB remet en question cette conception de la charia. L'ONG organise des ateliers avec des érudits et des journalistes du monde musulman pour discuter de l'interprétation du Coran et des différentes conceptions de la charia. Leur travail est axé sur la recherche d'un dialogue social et politique. La journaliste **Mufuliat Dasola Fijabi** parle des coalitions organisées pour empêcher la lapidation de femmes. Dans les cas de condamnation à mort, l'organisation BAOBAB s'est immédiatement occupée de la défense et a protesté contre les sentences au nom des femmes condamnées, ce qui s'est toujours avéré efficace. BAOBAB dispose de points de contact dans l'ensemble du pays, notamment dans le nord où la loi islamique pratiquée est particulièrement rigoureuse. BAOBAB discute avec tous de la nécessité des droits de la femme et des enseignements du malékisme, l'école juridique dominante. L'objectif est de sensibiliser les gens à avoir une autre compréhension de la loi islamique et de faire comprendre à une vaste partie de l'opinion publique la nécessité de protéger les droits de la femme initialement prévus dans l'islam. Pour de plus amples informations, consulter le site Internet : <http://www.baobabwomen.org>



The Women and Memory Forum, Le Caire, Égypte

Spécialiste en histoire de la littérature, **Dr. Amal Abou El Fadl** fait partie du projet de recherche « Women and Memory Forum » qui a vu le jour en 1997 pour traiter de la différence existant entre l'histoire officielle et les voix marginalisées des femmes. Le forum documente l'histoire de femmes pour préserver leur souvenir. Par ailleurs, le projet travaille sur l'élaboration d'une encyclopédie sur les rapports sociaux entre les sexes et sur la culture islamique, notamment sur les thèmes de la



religion, de la loi et de la politique sous l'éclairage des rapports hommes-femmes. Les textes ont en large partie été traduits en arabe à partir de langues européennes. Certains chercheurs réécrivent des contes populaires (« storytelling ») en se plaçant dans une perspective féministe et se rendent avec ces textes dans des écoles et centres culturels par exemple. Les écoliers et les jeunes gens réservent un excellent accueil à ces conteurs. Ainsi le Women and Memory Forum contribue à l'émancipation des femmes et à leur lutte pour l'égalité des droits. Pour de plus amples informations, consulter le site Internet : <http://www.wmf.org.eg>

Amal Abou El Fadl présente par ailleurs un magazine en ligne conçu comme un divertissement éducatif (« edutainment ») et qui s'adresse aux jeunes de 13 à 15 ans. Ce magazine existe depuis trois ans. Ce site Internet se distingue par la langue qu'il utilise : il est rédigé en partie dans la langue cultivée classique, en partie en dialecte égyptien. Les jeunes reçoivent des conseils en matière religieuse par le biais de contacts réguliers avec des oulémas et muftis. Dans les « web-camps » on discute de ce qui est « halal » ou « haram », à savoir autorisé ou interdit.



Forum pour un Islam progressiste, Zurich, Suisse

Saida Keller-Messahli explique qu'au sein du comité de direction du Forum des femmes musulmanes cultivées veillent à concilier démocratie, droit international et droits de l'homme d'une part et une lecture moderne du Coran d'autre part pour faire contrepoids aux mouvements musulmans conservateurs. Le Forum préconise l'enseignement de la natation aux jeunes filles musulmanes à l'école et s'oppose au port du voile pour les enseignantes. Les débats sont très similaires à ceux qui ont lieu en Allemagne. Pour en savoir plus sur le Forum, consulter le site Internet : <http://www.forum-islam.ch>.

International Centre for Islam and Pluralism (ICIP), Jakarta, Indonésie

Les hommes aussi s'engagent pour défendre les droits de la femme : le vice-directeur de l'ICIP, **Syafiq Hasyim**, issu d'une famille de théologiens et qui a fait ses études à l'université islamique de Jakarta et aux Pays-Bas, en est un exemple. Depuis la tragédie du tsunami, en plus de son travail à l'ICIP, Syafiq Hasyim intervient également en tant que chargé de l'égalité des femmes par rapport aux hommes dans le cadre du programme international de reconstruction dans la région. Le théologien souhaite rassembler tous les musulmans progressistes afin d'éviter l'introduction de la charia en Indonésie. Car certains mouvements musulmans radicaux essaient de faire appliquer les lois de la charia, tout au moins dans certaines régions d'Indonésie. L'islam indonésien se distingue par des convictions très diverses. Il existe par ailleurs des religions locales à Java et Sumatra. Deux grandes organisations islamiques, la « Nahdatul Ulama » (NU) ou « renaissance des oulémas » avec 70 millions de membres et la « Muhammadiyah » ou



« ensemble des partisans de Mohammed » en arabe, avec 50 millions de membres, jouissent d'une influence considérable, malgré l'existence de partis politiques et d'autres mouvements. Dans ces organisations, qui ont également des ramifications avec des branches féminines, l'émancipation et l'amélioration de l'égalité entre les hommes et les femmes jouent un rôle important. Quelques avancées importantes ont été obtenues dans le domaine de la politique à l'égard des femmes : l'âge nubile des femmes a été relevé à 18 ans, les mariages doivent être enregistrés, le mariage monogame est la seule forme autorisée et légale. En outre, la Convention internationale du CEDAW (Comité des Nations Unies pour l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes) a été signée. Dans le cadre de la politique de centralisation, le petit groupe de fondamentalistes souhaiterait faire évoluer l'idéologie fondamentale de l'Indonésie pour la faire passer d'un État national à un État islamique. Les islamistes radicaux ayant échoué au niveau national, ils tentent désormais d'introduire des principes conservateurs de la charia au niveau local sous le couvert de la « morale ». Afin de pouvoir conserver la région de Banda Aceh au sein de la fédération étatique, il a été donné suite au souhait d'introduction de la charia émis par les fondamentalistes. La conception de la charia introduite à Banda Aceh est modérée. Le théologien plaide pour une modernisation de la charia selon l'interprétation de Muhammad Taha et Asma Barlas. Pour de plus amples informations, consulter le site Internet : <http://www.icipglobal.org>

Rahima, Centre for Education & Information on Islam and Women's Rights Issues, Jakarta, Indonésie



Aditiana Dewi Erdani, directrice du centre, explique dans un film l'axe essentiel de son travail : des mouvements islamistes de plus en plus nombreux visent à restreindre les droits de la femme, ce qui s'est révélé avoir une incidence importante lors de la crise multinationale qui a affecté l'Indonésie. Selon la vision de Rahima, les droits de l'homme et les droits de la femme s'accomplissent dans une société démocratique. C'est pour cette raison que Rahima s'occupe de promouvoir des campagnes d'information auprès des deux groupes cibles, les « pesantren » (pensionnats islamiques) et les « organisations locales de citoyens musulmans », qui sont les maîtres à penser du discours islamique. Les écoles doivent être sensibilisées par des formations sur les rapports sociaux entre les hommes et les femmes. Un magazine est publié quatre fois par an, il peut également être consulté sur Internet sous : <http://www.rahima.or.id>. Un autre axe essentiel de leur travail est consacré à la recherche, à découvrir des voix de femmes et à faire connaître des approches positives en matière de participation des femmes. Le terme anglais « gender » souvent utilisé pour parler des rapports sociaux entre les sexes n'étant pas courant dans la société indonésienne, il est décrit par la notion de « mise en place d'une relation équitable entre les hommes et les femmes ».



Réseau HUDA pour les femmes musulmanes, Bonn, Allemagne

« Les conditions de vie des femmes musulmanes en Allemagne sont diverses : de nombreuses concitoyennes musulmanes qui portent le voile trouvent un emploi, d'autres se sentent désavantagées. Les jeunes femmes musulmanes qui ont grandi en Allemagne et dont les parents sont originaires de pays arabes, ont parfois des problèmes parce que leurs parents, tout au moins à Bonn, maintiennent les contacts dans les milieux arabes et ne favorisent absolument pas les contacts extrascolaires de leurs filles avec leurs camarades de classe allemandes », constate **Karimah Körting-Mahran**, première présidente du réseau HUDA. Entre-temps, de nombreuses jeunes filles musulmanes portent le voile parce que leurs parents leur octroient ainsi plus de liberté. Les jeunes femmes à la recherche de nouvelles approches lisent le magazine HUDA, un terme qui signifie « direction, orientation fournie par Dieu à sa création » et qui est aussi un prénom féminin. Ce magazine dévoile un nouvel islam féminin. HUDA essaie d'aborder de nombreuses traditions sous un autre angle, car elles sont souvent contraires aux messages coraniques. Ainsi par exemple, les filles ne sont pas élevées comme les garçons, ce sont les maris qui prennent seuls les décisions. Un contrat de mariage type est mis à disposition, permettant ainsi à nombre de femmes allemandes de prendre conscience des éventuelles difficultés juridiques. Pour en savoir plus, consulter le site Internet : <http://www.huda.de>



Lebanese Council to Resist Violence Against Women (LECORVAW), Beyrouth, Liban

« La femme libanaise a accédé très tôt à la vie politique. Elle a obtenu le droit de vote et l'éligibilité, vit apparemment de manière moderne et jouit des mêmes droits que les hommes. Car la Constitution libanaise garantit le principe d'égalité devant la loi pour l'ensemble des citoyennes et des citoyens. Malgré tout, la femme est discriminée par l'idéologie patriarcale », explique la sociologue et directrice du groupe de recherche de LECORVAW, **Dr. Rafif Sidawa**. Les femmes existent par leur appartenance à l'une des communautés religieuses et continuent de dépendre des hommes de la famille avec le régime d'état civil. « Nous voulions rendre public le sujet de la violence physique et sexuelle qui relève prétendument de la sphère privée des femmes. Nous avons mis en place un numéro d'appel où les femmes trouvent une écoute indépendamment de leur appartenance politique et religieuse », rapporte **Nada Elamine**, originaire du sud du Liban, qui décrit le travail du centre. L'équipe aide les femmes en cas de problèmes juridiques mais aussi lorsqu'elles doivent affronter les tribunaux religieux. Elle conseille également les adolescentes en cas de harcèlement sexuel à l'école. Le centre fait partie d'un réseau national qui s'engage pour la réforme de certaines lois. Pour de plus amples informations, consulter le site Internet : <http://www.lebanesewomen.org>





Swiss Academy for Development (SAD), Bienne, Suisse

En coopération avec des partenaires iraniens, le SAD étudie la manière dont les femmes iraniennes participent aux décisions au sein de la cellule familiale. Dans les régions rurales, le rapport des femmes des classes supérieures par rapport aux classes inférieures est de 1 sur 80, dans les régions urbaines de 1 sur 23. Les femmes modernes et traditionnelles prennent les décisions sur les sujets les plus importants au sein de la famille. Les femmes qui ont moins de pouvoir décisionnel sont avant tout des jeunes femmes venant d'un milieu traditionnel, peu cultivées, qui vivent dans des régions rurales et appartiennent à des minorités ethniques. Site Internet : <http://www.sad.ch>

La majorité des ONG et associations féminines existantes ont commencé leur action sous forme de réseaux informels dans l'objectif d'apporter un soutien financier à leurs membres. Les militantes féministes croyantes et laïques sont particulièrement critiques à l'égard de l'interprétation dominante des textes religieux selon un point de vue masculin. *« Il a été très surprenant de constater que 50 pour cent des femmes vivant dans des milieux traditionnels ont pu acquérir des droits supplémentaires grâce à des contrats de mariage dans lesquels elles ont spécifié les modalités du droit de garde sur les enfants et de leurs droits sur le patrimoine familial. Car l'écart entre les droits privés et l'accès à la culture est devenu visible »*, analyse la chercheuse irano-suisse **Mithra Akhbari**. Les femmes iraniennes avancent à petits pas vers un changement positif.



Confédération française démocratique du travail, Paris, France

Jusqu'en 1964, la morale sociale catholique a constitué le cadre de référence des syndicats si bien que jusqu'à cette date aucune femme en France ne pouvait adhérer à un syndicat sans l'accord de son mari. Puis il y a eu une restructuration interne au sein de l'organisation syndicale. *« Elle a été laïcisée au lieu d'être confessionnelle. La grande majorité des salariés d'origine maghrébine a soutenu la laïcisation du syndicat »*, explique **Adria Houbairi**. Mais selon la syndicaliste, *« la demande d'égalité de traitement au niveau professionnel est encore d'actualité »*. Les femmes de confession musulmane notamment sont souvent défavorisées au plan social et n'ont pas suivi de cursus scolaire complet. Dans les syndicats, le sujet du port du voile ne joue aucun rôle, par contre le sujet fait l'objet d'un débat de société. L'exercice de la démocratie, également au sein du syndicat, est souvent entravé par le fait que les immigrés ne parlent pas français. Un service essentiel des syndicats consiste ainsi à permettre à de telles personnes de se qualifier pour obtenir un emploi et à leur aplanir le chemin pour prendre activement part à la société. Une exigence fondamentale des syndicats est le droit de migration. La reconnaissance de ce droit est une question qui ne relève pas seulement du droit public et de la société civile, mais qui concerne toute l'Europe.



Développement Agence des Relations Interculturelles pour la Citoyenneté (ADRIC), Paris, France

Chahla Chafiq, une Iranienne qui vit en France, travaille depuis 18 ans avec des immigrés dans les ghettos dans lesquels l'intégration et la société civile n'existent pas dans les faits. C'est là que l'islam politique, l'idéologisation de la religion, a fait son apparition. La première génération d'immigrés a entre 40 et 50 ans et souhaite à nouveau travailler, mais ne peut pas trouver de travail à cause de ses connaissances insuffisantes de la langue. Comme ces personnes ne perçoivent le « monde extérieur » que par le biais de la télévision depuis leur domicile et non pas en développant leurs propres contacts, elles ont peur et veulent avant tout protéger leurs enfants de ce qu'elles perçoivent comme étant la réalité. Depuis les années 1980, les enfants de ces personnes s'interrogent sur les aliments autorisés et interdits, signe qu'ils ont été confrontés à des idées islamistes. Beaucoup de femmes racontent que l'islam généreux avec lequel elles ont grandi a disparu et que c'est désormais une forme plus rigoureuse qui est pratiquée. Ainsi aujourd'hui tous les magasins restent fermés pendant le ramadan, il existe une stricte obligation de jeûner, il est recommandé aux femmes de porter le voile. Les islamistes assurent que ce rigorisme est la seule et unique façon de comprendre l'islam. Pour réagir face à cette influence islamiste, de jeunes musulmanes issues de milieux culturels différents et qui ne se définissent pas seulement par leur religion, entrent en action et donnent un nouvel élan au féminisme. Chahla Chafiq plaide pour que les expériences réalisées en France soient placées dans une perspective interculturelle, il ne faut pas isoler les expériences réalisées en Europe des situations vécues en Iran et au Liban. Pour de plus amples informations, consulter le site Internet : <http://www.adricformation.org>



Arab-Jewish Community Center, Jaffa, Israël

Lana Sirri parle du centre communautaire judéo-arabe créé à Jaffa il y a une quinzaine d'années et cogéré par des Arabes et des Juifs. Il s'agit d'un centre unique en son genre qui sert trois communautés : les habitants chrétiens, musulmans et juifs de la ville de Jaffa. Le centre communautaire est situé dans une banlieue défavorisée. L'objectif est de mettre fin aux préjugés et de conforter la position des femmes par le biais de projets spécifiques. Elles s'occupent de familles dans le besoin, organisent des manifestations et des fêtes multiculturelles. La vie urbaine à Jaffa change. Les femmes palestiniennes habitent dans les quartiers modernes, mais d'un autre côté elles vivent dans des structures arabes traditionnelles qui définissent leur rôle en fonction de leur sexe. Au cours des dernières années, la communauté arabe a pris ses distances par rapport à la société juive pour ne pas se définir comme « juive », et il est ainsi devenu plus difficile aux femmes palestiniennes de remettre en question la traditionnelle répartition des rôles entre les

hommes et les femmes. Les hommes arabes sont devenus plus conservateurs et contrôlent les femmes. Ces dernières sont censées ne plus suivre d'enseignement secondaire et se marier tôt. Le centre, entre-temps reconnu comme un établissement de formation complémentaire, encourage la formation professionnelle des femmes afin de changer les modèles traditionnels et de donner aux femmes la possibilité d'agir.

Il existe un projet visant à conforter la position des femmes : le « club féminin » de Jaffa, club dans lequel se retrouvent des femmes juives et musulmanes. L'objectif est d'encourager les aptitudes individuelles des femmes et de les conforter dans leur participation à la communauté et au sein de la société. La rencontre entre femmes juives et musulmanes apporte une certaine détente dans le conflit qui oppose les deux communautés.

Le projet « Voix de femmes à Jaffa » aborde la situation complexe de femmes qui font des études à l'université, y ont des débats avec des hommes mais retournent le soir dans leurs quartiers aux structures traditionnelles. Dans ce projet, les femmes apprennent à se positionner au niveau politique et à débattre du statut des femmes dans la communauté. Les femmes souhaitent organiser une manifestation avec des invités venant d'Israël et de l'étranger.



Stichting Al Nisa, Utrecht, Pays-Bas

Al Nisa (la femme) a vu le jour en 1982. Entre-temps, la fondation est devenue un réseau d'envergure nationale pour divers groupes locaux. Près d'un million de musulmans d'origine différente et appartenant à des écoles coraniques différentes vivent aux Pays-Bas. Le Coran est la principale source à la base de l'action et des publications d'Al Nisa. Le dialogue est l'un des axes de travail essentiels de la fondation : « *Beaucoup de personnes se sont rendues dans les mosquées et les centres islamiques en arborant le badge « Liberté et dialogue » en arabe, perse et turc. Cette opération a été un franc succès* », rapporte **Ceylan Pektaş-Weber**. Aujourd'hui, Al Nisa est plus critique qu'à ses débuts à l'égard de la société et de la communauté musulmane néerlandaise. En 2003, face à la montée de la violence physique et structurelle à l'égard des femmes musulmanes, le réseau a organisé pour les musulmanes la première conférence nationale sur la violence matrimoniale. 150 femmes musulmanes de communautés traditionnelles sont venues assister à la conférence. Un autre point fondamental est la demande pour qu'il soit accordé plus d'espace aux femmes dans les associations des mosquées. L'an dernier, le « manifeste des femmes islamiques » a été adopté, demandant à ce que l'égalité ancrée dans l'islam soit mise en œuvre dans les faits. Pour de plus amples informations, consulter le site Internet : <http://www.alnisa.nl>



**British Muslims for Secular Democracy
magazine art de vivre arabe, « Sharq », Londres, Grande-Bretagne**

« Nous essayons sans cesse de réinterpréter le Coran parce que nous avons peur d'être en opposition avec la parole de Dieu... Dans les pays où la charia est appliquée, les gens ne peuvent pas discuter des lois parce qu'ils ont peur d'être en opposition avec la parole de Dieu. Cela entraîne un climat de dictature », souligne **Reem Maghribi**, qui vit à Londres, mais a des racines en Libye, Syrie et Palestine. Selon elle, si l'on précocise la démocratie, il faut développer une structure laïque, cela vaut en Europe comme dans les pays musulmans. Car le sécularisme encourage la participation générale aux débats politiques et théologiques sans qu'un seul groupe soit l'unique détenteur du pouvoir de définition. Le centre des « Musulmans britanniques pour une démocratie séculière » ne souhaite pas de débats théologiques mais une meilleure intégration des musulmans au sein de la société au lieu de leur marginalisation en tant que minorité. Il souhaite constituer un lobby qui défende les intérêts des musulmans face au gouvernement. Une demande forte concerne le sujet de la « laïcité et de l'enseignement », car l'éducation en Grande-Bretagne est liée à la confession religieuse. Pour de plus amples informations, consulter le site Internet : <http://www.bmsd.org.uk>.

Le magazine « Sharq » (Orient) est un magazine art de vivre qui ne suit volontairement aucune ligne éditoriale politique ou religieuse spécifique, mais aborde des thèmes généraux et s'adresse plus spécialement aux personnes d'origine arabe. Les musulmans d'origine arabe s'intéressent à tous les domaines de la vie sociale : de l'art à la culture jusqu'au sport et à la politique, en passant par la mode. Le magazine souhaite entretenir la culture arabe. La revue a rencontré très vite un tel succès en Grande-Bretagne qu'un site Internet international a suivi peu de temps après. On y trouve toutes les informations imprimées dans le magazine et plus encore : documentaires, films, clips vidéo. Vous pouvez le consulter sous : <http://www.sharq.co.uk>

**Zentrum für Islamische Frauenforschung und Frauenförderung e.V.
(ZIF) (Centre de recherche et de promotion des femmes islamiques),
Cologne, Allemagne**

Le Centre de recherche et de promotion des femmes islamiques, plus connu en Allemagne sous le nom de ZIF, est né en 1993 d'un cercle d'études herméneutiques. Il s'agit de femmes musulmanes qui veulent travailler sur des textes du Coran, sur l'écriture, en les abordant sous un angle féminin. « Nous voulons ouvrir la porte à d'autres interprétations. Nous souhaitons développer des méthodes permettant d'ouvrir



la porte de l'ijtihad, de la compréhension du texte. C'est la base de notre travail », rapporte **Miyesser Ildem**, première présidente du ZIF. Les femmes présentent leurs propres exégèses du Coran et proposent d'autres approches, comme par exemple avec la publication d'un texte intitulé « Un seul mot mais un effet énorme », portant sur la sourate 4,34 et dans lequel le mot arabe « darab » (battre) est analysé dans son contexte. Souvent les femmes qui viennent chercher conseil ont fait l'expérience de la violence et souhaitent maintenant parler des doutes qui ébranlent leur foi et des questions qu'elles se posent. Dans de tels cas, l'équipe de ZIF les aide surtout à trouver le courage pour prendre leurs propres décisions. Le travail d'éducation dans les centres musulmans est également un point essentiel pour inciter à interpréter le Coran en fonction d'une lecture basée sur les rapports entre les hommes et les femmes. Certains non-musulmans critiquent le fait que le ZIF ne soit pas du tout prêt à avoir ses propres interprétations du Coran et que son travail soit souvent ignoré par les musulmans. Miyesser Ildem compte sur une coopération solidaire pour que l'égalité entre les sexes puisse se réaliser. Pour de plus amples informations, consulter le site Internet : <http://www.zif-koeln.de>



3^e partie : Le long chemin jusqu'à l'émancipation

Bilan intermédiaire

Perspectives et ateliers de clôture

« Nous avons réalisé de grandes avancées dans l'égalité des droits des hommes et des femmes en Allemagne et en Europe. Malgré tout, nous ne devrions pas, d'un point de vue occidental, nous déclarer satisfaits des résultats obtenus, ni présomptueux de quelque manière que ce soit. En dépit de tous les progrès réalisés en Europe, il nous reste encore beaucoup à faire pour arriver à une véritable égalité des droits entre les hommes et les femmes. Nonobstant tous les partisans de la lutte des civilisations, cela vaut pour les femmes musulmanes, chrétiennes, juives et athées. Nous, les femmes, ne devrions pas nous laisser séparer en classe « supérieure » et « inférieure », mais devrions veiller à ce que les hommes ne sèment pas la discorde entre nous, par exemple en nous faisant la morale. Toute femme a le droit de déterminer elle-même l'image qu'elle veut donner d'elle et de décider des vêtements qu'elle souhaite porter. Indépendamment de notre confession ou de notre origine, nous devons, en tant que femmes, emprunter ce chemin par nos propres moyens. Nous ne pouvons nous permettre d'attendre jusqu'à ce que les hommes nous donnent l'autorisation de nous émanciper », souligne la responsable des questions liées à l'islam pour le groupe parlementaire allemand SPD, **Dr. Lale Akgün**.

En Allemagne, il existe deux clichés courants sur les femmes : la femme top model – belle, excessivement mince, grande – et la femme opprimée dans l'islam – grosse, portant le voile et un long manteau, et marchant docilement derrière son mari. Ces deux clichés signifient l'absence de liberté, mais vue sous deux angles très différents. De nombreuses jeunes femmes considèrent le métier de « top model » comme un idéal digne d'efforts et se privent pour maigrir en frôlant presque la mort, afin de satisfaire à cette image de femme « séduisante ». La femme musulmane qui porte le voile jouit d'une reconnaissance sociale auprès des musulmans parce qu'elle est perçue comme ayant des « valeurs morales ». Pourtant ces deux images de femmes sont une seule et même variation autour d'une image de la femme idéale d'un point de vue masculin. « Mais ne vous méprenez pas sur mes paroles : toutes les femmes occidentales ne vivent pas tenaillées par de telles conventions et toutes les femmes ne sont pas opprimées dans l'islam. Il s'agissait de prendre des images caricaturales pour montrer que chaque fois que nous parlons des différences entre les femmes, nous sommes confrontés à des inégalités choquantes, à savoir les droits à l'auto-détermination de la femme ne cessent d'être remis en question. »

Des études auraient montré que les femmes musulmanes vivant en Allemagne vivent à la fois de manière traditionnelle et moderne. Elles décident elles-mêmes si elles veulent porter le voile ou non, car les théologiens modernes auraient

constaté que le voile ne serait pas un impératif de l'islam. Tradition et modernisme peuvent être conciliés. Il en résulte de nouvelles alliances entre groupes musulmans, laïques occidentaux et laïques orientaux qui s'engagent pour faire progresser la condition de la femme.

Lale Akgün a terminé en lançant un appel fort. *« Nous avons besoin d'un nouveau mouvement féministe, d'un nouveau féminisme mondialisé. Les musulmanes ont besoin du féminisme international et le féminisme international a besoin des musulmanes. Nous avons besoin de l'alliance des sages. Nous avons besoin de l'alliance de ceux qui sont prêts à travailler ensemble, qui sont prêts à s'entendre pour la paix sociale des religions, pour l'accord des religions entre elles. Je crois que nous n'avancerons pas d'un millimètre si nous nous reprochons mutuellement d'être arriérés, de manquer de réflexion ou d'avoir des principes incompatibles avec la démocratie. Cela ne marchera que si nous œuvrons ensemble, que si ceux qui ont de bonnes perspectives – nous appartenons à cette catégorie dans le monde occidental – discutent entre eux et si nous soutenons ceux qui vivent dans les pays qui ont besoin de notre soutien. Le dialogue que nous avons entamé ne saurait être interrompu maintenant ! Il est important de rassembler les uns et les autres pour aller plus loin, et de ne pas nous laisser gâcher la vie par des préjugés dans ce monde-ci ! »*

Ateliers

- « Relire le Coran : les interprétations féministes »
- « Le fondamentalisme, l'islamisme et le rôle des femmes »
- « Le féminisme, l'islam et le pluralisme en Occident »
- « Les droits de l'homme, les droits de la femme et la charia »

Les thèmes du colloque précédemment mentionnés ont été traités dans le cadre de quatre ateliers. Les interventions de **Dr. Asma Barlas**, Ithaca, États-Unis, **Dr. Nahide Bozkurt**, Ankara, Turquie, **Rabeya Müller**, Cologne, Allemagne, **Munira Mirza**, Kent, Grande-Bretagne, **Margot Badran**, Washington, D.C., États-Unis, et **Mufuliat Dasola Fijabi**, Lagos, Nigeria, ont ouvert le débat et donné lieu à des discussions animées et plus approfondies.

Les interventions d'Asma Barlas, de Nahide Bozkurt et de Rabeya Müller sont publiées en langue allemande dans la série « Islam und Gesellschaft » (Islam et société), carnet N° 6.



Biographies

Kurzbiografien

Profils des intervenants

Biographies

(in alphabetical order)



Zarizana Abdul Aziz

Women's Centre for Change (WCC), Penang (Malaysia)

Being a Malaysian lawyer, Zarizana Abdul Aziz volunteers for the Women's Centre for Change (WCC) in Penang. WCC is a registered, tax-exempt, non-profit organisation set up in 1985 to help women and children facing crisis, irrespective of race, religion or social background. Their work is to provide immediate service for women needing crisis intervention as well as to undertake programmes to promote gender equality in our society. The objectives are to provide immediate assistance for women and children experiencing crisis through counselling, legal advice and temporary shelter, to create awareness of women's rights in the home, the workplace and the society at large and many more.



Dr Lale Akgün

Member of Parliament, Cologne (Germany)

Dr Lale Akgün, born in 1953, studied Medicine and Psychology and graduated from it as a Psychotherapist. Starting in 1992, she became a deputy agency chief with the administration of the city of Cologne and began to build up new structures in the psychosocial service at the administrative offices. Joining the SPD in 1982, she took part in numerous activities about migration and integration politics and in March 2001 became a member of the executive committee of the SPD, Cologne. In 2002, she was elected member of the German parliament where she is a member of the Committee on the Affairs of the European Union and vice speaker of the SPD faction for European Affairs. Furthermore, she has been the speaker representative of the SPD faction for Islam Affairs since 2004.



Mithra Akhbari

Swiss Academy for Development, Biel (Switzerland)

Mithra Akhbari, born in 1977, studied Social Anthropology and Comparative Religion at the universities of Fribourg, Murcia and Sevilla and spent several months abroad in Middle and South America. She moved on to become the head of an integration and information project courtesy of the Asylumorganisation Zurich, Switzerland. In February of 2006 she began her work with the Youth and Anomy Research Centre at the Swiss Academy for Development in Biel, and has been supervising projects such as "Conflicting Voices of Iranian Women" in Lebanon and the Iran ever since. Her publications amongst others include "Die Früchte der Iranischen Revolution. Der Diskurs der Islamischen Republik Iran über die Frauen und seine Konsequenzen" (Fruits of the Iranian Revolution. Discourse of the Islamic Republic Iran about Women and Its Consequences).

Kurzbiografien

(in alphabetischer Reihenfolge)

Zarizana Abdul Aziz

Women's Centre for Change (WCC), Penang (Malaysia)

Zarizana Abdul Aziz ist malaiische Juristin und arbeitet ehrenamtlich für das Women's Centre for Change (WCC) in Penang. Das WCC (Frauenzentrum für Wandel) ist eine eingetragene, steuerbefreite und gemeinnützige Organisation, die 1985 gegründet wurde, um Frauen und Kinder in Krisen zu helfen, unabhängig von ihrer Rasse, Religion oder ihrem sozialen Hintergrund. Das Zentrum setzt direkt ein, wenn Frauen in einer Krise Unterstützung benötigen, und führt außerdem Programme zur Gleichstellung von Frauen und Männern in unserer Gesellschaft durch. Das Zentrum hat sich zum Ziel gesetzt, Frauen und Kinder in Krisen sofortige Unterstützung zu bieten, die aus psychologischer Beratung, juristischem Rat und vorübergehender Unterkunft bestehen kann. Damit will das WCC auf die Rechte der Frau zuhause, am Arbeitsplatz, in der Gesellschaft allgemein und darüber hinaus aufmerksam machen.

Dr. Lale Akgün

MdB, Köln

Dr. Lale Akgün, Jahrgang 1953, studierte Medizin und Psychologie und erlangte ihren Abschluss als Psychotherapeutin. 1992 wurde sie stellvertretende Leiterin der Familienberatung der Stadtverwaltung Köln und begann, neue Strukturen in den psychosozialen Einrichtungen der öffentlichen Verwaltung aufzubauen. Sie trat 1982 der SPD bei und nahm an verschiedenen Aktivitäten zur Migrations- und Immigrationspolitik teil. Im März 2001 wurde sie Mitglied des Vorstands der SPD Köln. In den Bundestag wurde sie 2002 gewählt. Sie ist dort Mitglied des Ausschusses für die Angelegenheiten der Europäischen Union und stellvertretende Sprecherin der SPD-Fraktion für europäische Angelegenheiten. Darüber hinaus ist sie seit 2004 die stellvertretende Sprecherin der SPD-Fraktion für Fragen des Islam.

Mithra Akhbari

Schweizer Akademie für Entwicklung, Biel (Schweiz)

Mithra Akhbari, Jahrgang 1977, studierte Sozialanthropologie und Vergleichende Religionswissenschaften an den Universitäten Fribourg, Murcia und Sevilla und verbrachte mehrere Monate in Mittel- und Südamerika. Danach leitete sie ein Integrations- und Informationsprojekt der Asyl-Organisation Zürich. Im Februar 2006 begann sie ihre Tätigkeit im Forschungszentrum Jugend und Anomie der Schweizer Akademie für Entwicklung in Biel. Als Projektleiterin hat sie seither Projekte wie z. B. „Conflicting Voices of Iranian Women“ (Widersprüchliche Stimmen iranischer Frauen) im Libanon und Iran betreut. Zu ihren Publikationen gehört: „Die Früchte der Iranischen Revolution. Der Diskurs der Islamischen Republik Iran über die Frauen und seine Konsequenzen“.

Profils des intervenants

(par ordre alphabétique)

Zarizana Abdul Aziz

Women's Centre for Change (WCC), Penang (Malaisie)

L'avocate malaisienne Zarizana Abdul Aziz travaille comme volontaire pour le Women's Centre for Change (Centre des femmes pour le changement) à Penang. Le WCC est une organisation enregistrée, à but non-lucratif et exemptée d'impôts. Il a été fondé en 1985 pour venir en aide aux femmes et aux enfants en détresse, indépendamment de la race, de la religion ou des antécédents sociaux. Le travail du centre consiste à fournir des services d'urgence pour les femmes en situation de détresse et à mettre en œuvre des programmes destinés à promouvoir l'égalité des sexes dans notre société. Le centre a pour objectif de fournir une assistance immédiate aux femmes et aux enfants en situation de détresse, en leur proposant des services de conseil et de consultation juridique et en mettant des logements temporaires à leur disposition. Il travaille également à la sensibilisation aux droits des femmes dans leur foyer, au travail et dans la société en général, et bien plus encore.

Dr. Lale Akgün

Députée du Parlement allemand, Cologne (Allemagne)

Née en 1953, le Dr. Lale Akgün a étudié la médecine et la psychologie et obtenu un diplôme de psychothérapeute. En 1992, elle devient chef de service adjoint pour l'administration de la ville de Cologne et met en place de nouvelles structures dans les services psycho-sociaux de Cologne. Elle rejoint le SPD en 1982 et participe à de nombreuses activités concernant les politiques de migration et d'intégration. En mars 2001, elle devient membre du comité exécutif du SPD à Cologne. Elle est élue députée du Parlement allemand en 2002, où elle intègre le Comité pour les affaires européennes et devient porte-parole adjoint du groupe parlementaire du SPD pour les affaires européennes. Depuis 2004, elle est également porte-parole du groupe parlementaire du SPD pour les affaires islamiques.

Mithra Akhbari

Académie suisse pour le développement, Bienne (Suisse)

Née en 1977, Mithra Akhbari a étudié l'anthropologie sociale et la religion comparative aux universités de Fribourg, Murcia et Séville, et passé plusieurs mois à l'étranger, en Amérique centrale et du Sud. Elle a ensuite pris la direction d'un projet d'information et d'intégration, autorisé par l'organisation d'aide aux réfugiés de Zurich, en Suisse. En février 2006, elle débute son travail au Centre de recherche sur la jeunesse et l'anomie à l'Académie suisse pour le développement à Bienne. Elle supervise depuis des projets tels que « Conflicting Voices of Iranian Women » au Liban et en Iran. Ses publications comprennent entre autres « Die Früchte der Iranischen Revolution. Der Diskurs der Islamischen Republik Iran über die Frauen und seine Konsequenzen » (Les fruits de la Révolution iranienne. Le discours de la République islamique d'Iran sur les femmes et ses conséquences).



Prof. Dr D Phil Margot Badran

Historian and specialist in gender studies, Washington, D.C. (USA)

Margot Badran, a historian of the Middle East and Islamic societies and specialist in gender studies, is a Senior Fellow at the Center for Muslim-Christian Understanding, Georgetown University. She is currently Edith Kreeger Wolf Distinguished Visiting Professor in the Department of Religion and Preceptor at the Institute for the Study of Islamic Thought at Northwestern University. She has a diploma in Arabic and Islamic Religious Studies at Al Azhar University in Cairo in addition to M.A. in Middle East Studies from Harvard University and in Middle East History from Oxford University. The author, who calls both the United States and Egypt home, wrote "Feminists, Islam and Nation: Gender and the Making of Modern Egypt". She was co-editor of "Opening the Gates: a Century of Arab Feminist Writing" (appearing in a new expanded edition in April 2004) and translator, editor and introducer of "Harem Years: the Memoirs of an Egyptian Feminist, Huda Shaarawi". Her writings on secular and Islamic feminisms have been translated into Arabic and several other languages. While currently finalising a book on comparative Islamic feminisms, she also writes on feminism and gender for "Al Ahram Weekly" in Cairo.



Prof. Dr Asma Barlas

Director, Center for the Study of Culture, Race and Ethnicity, Ithaca College, New York (USA)

Asma Barlas is professor of Politics and director of the Center for the Study of Culture, Race, and Ethnicity at Ithaca College, New York, and has a Ph.D. in International Studies from the University of Denver, an M.A. in Journalism from the University of the Punjab (Pakistan) and a B.A. in English Literature and Philosophy from Kinnaird College for Women (Pakistan). She has written widely on Koranic hermeneutics, Muslim sexual politics, and Western attitudes towards Islam. Her most recent books are "Islam, Muslims, and the U.S.: Essays on Religion and Politics" (India: Global Media, 2004) and "Believing Women in Islam: Unreading Patriarchal Interpretations of the Qur'an" (University of Texas, 2002).



Prof. Dr Nahide Bozkurt

Professor at the Faculty of Divinity at Ankara University, Ankara (Turkey)

After being an instructor of Religious Education at the Cebeci High School of Ankara until 1984, she went to Ankara University, where she became a Ph.D. student to successfully achieve her degree in 1991. She is now associate Professor in Islamic History at the Faculty of Divinity at Ankara University. Her key research items are "Prophet Mohammed's life" and the "first Abbasid period". She published several books and articles about Islamic history. The latest of her books is "Prophet Mohammed's Life", a textbook, which she published in 2002.

Prof. Dr. Margot Badran

Historikerin und Expertin für Geschlechterstudien, Washington, D.C., (USA)
Margot Badran, Historikerin für das Gebiet der nahöstlichen und islamischen Gesellschaften und Expertin in Geschlechterstudien, ist eine leitende Wissenschaftlerin am Center for Muslim-Christian Understanding (Zentrum für muslimisch-christliche Verständigung) der Georgetown-Universität. Sie hat zurzeit eine Gastprofessur als Edith Kreeger Wolf Distinguished Visiting Professor an der Fakultät für Religion und Dozentin am Institut für die Studien des islamischen Denkens an der Northwestern-Universität. Sie hat einen Abschluss in Arabisch und Islamwissenschaften der Al-Azhar-Universität in Kairo und einen M. A. in Nahoststudien der Harvard-Universität sowie einen Dokortitel in Nahostgeschichte der Oxford-Universität. Die Autorin, die in den Vereinigten Staaten und in Ägypten beheimatet ist, hat unter anderem „Feminists, Islam and Nation: Gender and the Making of Modern Egypt“ (Feministinnen, Islam und Nation: Gender und der Aufbau des modernen Ägyptens) verfasst. Sie war Mitherausgeberin von „Opening the Gates: a Century of Arab Feminist Writing“ (Das Öffnen der Tore: ein Jahrhundert arabischer feministischer Schriften“), das in einer erweiterten Ausgabe im April 2004 neu aufgelegt wurde. Sie hat außerdem „Harem Years: the Memoirs of an Egyptian Feminist, Huda Shaarawi“ (Jahre im Harem: die Memoiren einer ägyptischen Feministin, Huda Shaarawi) übersetzt, herausgegeben und eingeführt. Ihre Schriften zu säkularem und islamischem Feminismus sind ins Arabische und mehrere andere Sprachen übersetzt worden. Sie ist in der Abschlussphase ihres Buchs zu vergleichenden islamischen Feminismusbewegungen und schreibt gleichzeitig regelmäßig für die Wochenzeitung „Al Ahram Weekly“ in Kairo zu den Themen Feminismus und Gender.

Prof. Dr. Asma Barlas

Direktorin, Center for the Study of Culture, Race, and Ethnicity, Ithaca College, New York (USA)

Asma Barlas ist Politikprofessorin und die Direktorin des Center for the Study of Culture, Race, and Ethnicity (Zentrum für Kultur-, Rassen- und Völkerstudien) am Ithaca College, New York. Sie hat einen Dokortitel in International Studies der Universität Denver und einen M. A. in Publizistik der Punjab-Universität (Pakistan) sowie einen B. A. in Englischer Literatur und Philosophie des Kinnaird College for Women (Pakistan). Sie hat viel zur Hermeneutik des Korans, muslimischer Geschlechterpolitik und der westlichen Haltung zum Islam veröffentlicht. Die Titel ihrer jüngsten Bücher lauten: „Islam, Muslims, and the U.S.: Essays on Religion and Politics“ (Islam, Muslime und die USA: Essays über Religion und Politik), India: Global Media, 2004, und „Believing Women in Islam: Unreading Patriarchal Interpretations of the Qur’an“ (Gläubige Frauen im Islam: Neuinterpretierung des Korans zu dessen Entpatriarchalisierung), University of Texas, 2002.

Prof. Dr. Nahide Bozkurt

Professorin an der Theologischen Fakultät der Ankara-Universität, Ankara (Türkei)

Bis 1984 war sie für die religiöse Ausbildung an der Cebeci-Schule in Ankara tätig und ging dann als Doktorandin an die Ankara-Universität, wo sie ihre Promotion 1991 erfolgreich abschloss. Sie ist jetzt Privatdozentin für Islamische Geschichte an der Theologischen Fakultät der Ankara-Universität. In der Forschung liegt ihr Schwerpunkt auf dem Leben des Propheten Mohammed und dem ersten abbasidischen Zeitalter. Sie veröffentlichte mehrere Bücher und Artikel zur Geschichte des Islam. Ihr jüngstes Buch befasst sich mit dem Leben des Propheten Mohammed und ist ein Lehrbuch, das 2002 veröffentlicht wurde.

Prof. Dr. Margot Badran

Historienne et spécialiste en « gender studies » (sociologie des sexes), Washington, D.C., (USA)

Margot Badran est historienne du Moyen-Orient et des sociétés islamiques, spécialisée dans l'étude sociologique des sexes. Elle est chargée de recherches au Centre pour la compréhension entre chrétiens et musulmans, à l'université de Georgetown aux USA. En tant que professeur invité, elle occupe actuellement la chaire professorale Edith Kreeger Wolf au département de religion et enseigne à l'Institut pour l'étude de la pensée islamique à l'université Northwestern. Elle a obtenu un diplôme d'études religieuses arabes et islamiques à l'université Al Azhar du Caire, ainsi qu'un M.A. d'études du Moyen-Orient à l'université de Harvard et un doctorat en histoire du Moyen-Orient à l'université d'Oxford. L'auteure, qui se sent autant chez elle aux États-Unis qu'en Égypte, a notamment écrit l'ouvrage « Feminists, Islam and Nation: Gender and the Making of Modern Egypt ». Elle a également coédité « Opening the Gates: a Century of Arab Feminist Writing » (dont une nouvelle édition complétée paraîtra en avril 2004) et traduit, édité et présenté « Harem Years : the Memoirs of an Egyptian Feminist, Huda Shaarawi ». Ses travaux sur les féminismes séculiers et islamistes ont été traduits en arabe et plusieurs autres langues. Parallèlement à l'achèvement d'un livre sur les féminismes islamiques comparés, elle écrit actuellement des articles sur le thème du féminisme et de la sociologie des sexes pour le journal « Al Ahram Weekly » du Caire.

Prof. Dr. Asma Barlas

Directrice du Center for the Study of Culture, Race, and Ethnicity, Ithaca College, New York (USA)

Asma Barlas est professeur de sciences politiques et directrice du Centre pour l'étude de la culture, des races et de l'ethnicité au Ithaca College de New York. Elle est titulaire d'un doctorat d'études internationales, obtenu à l'université de Denver, d'un M.A. de journalisme obtenu à l'université de Punjab (Pakistan) et d'un B.A. en littérature et philosophie anglaises, obtenu au Kinnaird College for Women (Pakistan). Elle a produit de nombreux travaux sur l'herméneutique coranique, la politique sexuelle musulmane et les attitudes occidentales envers l'islam. Ses ouvrages les plus récents sont « Islam, Muslims, and the U.S. : Essays on Religion and Politics » (India: Global Media, 2004) et « Believing Women in Islam: Unreading Patriarchal Interpretations of the Qur’an » (University of Texas, 2002).

Prof. Dr. Nahide Bozkurt

Professeuse à la faculté de théologie de l'université d'Ankara, Ankara (Turquie)

Après avoir enseigné l'éducation religieuse à l'école secondaire Cebeci d'Ankara jusqu'en 1984, Asma Barlas s'est inscrite comme doctorante à l'université d'Ankara, où elle a obtenu son diplôme en 1991. Elle est maintenant enseignant-chercheur en histoire islamique à la faculté de théologie de l'université d'Ankara. Ses principaux thèmes de recherche sont « la vie du prophète Mohammed » et « la première période abbasside ». Elle a publié plusieurs livres et articles sur l'histoire islamique. Son dernier ouvrage s'intitule « Prophet Mohammed's Life », un manuel qu'elle a publié en 2002.



Chala Chafiq

Director of ADRIC, Paris (France)

The sociologist and author, Chahla Chafiq, dedicates her life and work to unravelling the Islam and its socio-political and cultural influences. Between 1992 and 2003, she was officer in charge of the research and education department for ADRI (Agence pour le développement des relations inter-culturelles). In 2004, Chahla Chafiq moved on to become the director of ADRIC (Association de développement et de la revalorisation de l'interculturel pour la citoyenneté) and has been with the organisation since. Her publications include books such as "Le nouvel homme islamiste. La prison politique" (2002) and "Femmes sous le voile face à la loi islamique" (1995), a study exploring the development of women's living conditions in Islamist societies. The female role in religion and Islamist politics is also the topic which contributions to conferences and articles she has written revolve around. Chahla Chafiq is of Iranian origin and today lives in France.



Dr Amal Abou El Fadl

The Women and Memory Forum, Cairo (Egypt)

The Egyptian scholar and D. Phil (English), Amal Abou El Fadl, specialises in areas such as critical writing, material analysis, teaching English literature, translation and interpretation, as well as awareness raising. She is a lecturer in English at the Faculty of Arts at Cairo University and a managing editor of boswtol.com, a variety Egyptian Arabic-language Internet magazine, exploring and investing the interests, concerns and talents of young people in Egypt. She takes special interest in the exploring of the means of promoting international understanding and responsible citizenship in a multicultural context. She is a member of the Women and Memory Forum, an Egyptian non-governmental organisation that is mainly concerned with rewriting the history of the Egyptian woman from a feminist perspective.



Nada Elamine

Lebanese Council to Resist Violence Against Women (LECORVAW), Beirut (Lebanon)

Born in southern Lebanon, Nada Elamine grew up during times of civil war and has become a great believer in human resistance against all kinds of violation of human rights. She is an active member of the Lebanese community in Los Angeles, California, and participates in managing and planning cultural and musical activities. Furthermore, she is an activist with the Union of Palestinian Women in California. In 2003, she became member of LECORVAW and has been a board member and coordinator of the Beirut Centre since 2005. Frequently, Nada Elamine attends conferences dealing with the issue of violence against women and participates in project planning and implementations concerning the issue through LEVORVAW and the community in general.

Chahla Chafiq

Vorsitzende ADRIC, Paris (Frankreich)

Die Soziologin und Autorin Chahla Chafiq widmet ihr Leben und ihre Arbeit dem Enträtseln des Korans und seinen soziopolitischen und kulturellen Auswirkungen. Von 1992 bis 2003 war sie leitende Angestellte in der Forschungs- und Pädagogikabteilung der ADRI (Agence pour le développement des relations interculturelles). Danach wurde sie 2004 Direktorin von ADRIC (Association de développement et de la revalorisation de l'interculturel pour la citoyenneté) und sie arbeitet seither dort. Unter ihren Veröffentlichungen finden sich Bücher wie „Le nouvel homme islamiste, La prison politique“ (2002) und „Femmes sous le voile face à la loi islamique“ (1995), eine Studie zur Erforschung der Entwicklung der Lebensumstände von Frauen in islamistischen Gesellschaften. Die Rolle der Frau in der Religion und islamistischer Politik ist auch das Thema, um das sich ihre Beiträge auf Konferenzen und in Artikel drehen. Chahla Chafiq stammt aus dem Iran und lebt heute in Frankreich.

Dr. Amal Abou El Fadl

The Women and Memory Forum, Kairo (Ägypten)

Die ägyptische Gelehrte und promovierte Anglistin Amal Abou El Fadl ist spezialisiert auf kritische Schriften, materielle Analysen, das Unterrichten von englischer Literatur, Übersetzen und Dolmetschen und Bewusstseinsbildung. Sie lehrt Englisch an der Faculty of Arts der Universität Kairo und ist geschäftsführende Herausgeberin von boswtol.com, einem ägyptischen Online-Magazin in arabischer Sprache, das die Interessen, Sorgen und Talente junger Menschen in Ägypten erforscht und fördert. Sie ist besonders daran interessiert, wie man Völkerverständigung und verantwortungsvolles Staatsbürgertum in einem multikulturellen Kontext fördern kann. Sie ist Mitglied des Women and Memory Forum (Forum Frauen und Erinnerung), einer ägyptischen Nichtregierungsorganisation, die sich hauptsächlich mit dem Umschreiben der Geschichte der ägyptischen Frau aus feministischer Sicht beschäftigt.

Nada Elamine

Lebanese Council to Resist Violence Against Women (LECORVAW), Beirut (Libanon)

Im Südlibanon geboren, wuchs Nada Elamine in der Zeit des Bürgerkriegs auf und wurde zu einer Verfechterin des humanen Widerstands gegen jegliche Verletzung der Menschenrechte. Sie ist ein aktives Mitglied der libanesischen Gemeinde in Los Angeles, Kalifornien und beteiligt sich an der Organisation kultureller und musikalischer Aktivitäten. Darüber hinaus ist sie eine Aktivistin in der Union Palästinensischer Frauen in Kalifornien. Dem LECORVAW (Libanesischer Rat zum Widerstand gegen die Gewalt gegen Frauen) trat sie 2003 als Mitglied bei; seit 2005 ist sie Vorstandsmitglied und Koordinatorin des Beiruter Zentrums. Nada Elamine nimmt häufig an Konferenzen zum Thema „Gewalt gegen Frauen“ teil und unterstützt aktiv die Planung und Umsetzung von Projekten zu diesem Thema durch den LEVORVAW und die Gemeinschaft allgemein.

Chahla Chafiq

Directrice de l'ADRIC, Paris (France)

La sociologue et auteure Chahla Chafiq dédie sa vie et son œuvre au déchiffrement de l'islam et de ses influences culturelles et sociopolitiques. De 1992 à 2003, elle est responsable du département de recherche et d'éducation de l'ADRI (Agence pour le développement des relations interculturelles). En 2004, Chahla Chafiq devient directrice de l'ADRIC (Association de développement et de la revalorisation de l'interculturel pour la citoyenneté), un poste qu'elle occupe encore à l'heure actuelle. Ses ouvrages publiés incluent notamment « Le nouvel homme islamiste. La prison politique en Iran » (2002) et « Femmes sous le voile face à la loi islamique » (1995), une étude qui explore l'évolution des conditions de vie des femmes dans les sociétés islamistes. Le rôle de la femme dans la religion et la politique islamiste figurent également au centre de ses préoccupations lors de ses contributions à des conférences et dans ses articles. Chahla Chafiq est d'origine iranienne et vit aujourd'hui en France.

Dr. Amal Abou El Fadl

The Women and Memory Forum, Le Caire (Égypte)

L'universitaire égyptienne et docteur en anglais Amal Abou El Fadl est spécialisée dans des domaines tels que l'écriture critique, l'analyse de supports, l'enseignement de la littérature anglaise, la traduction et l'interprétation, ainsi que la sensibilisation. Elle est chargée de cours d'anglais à la faculté de lettres de l'université du Caire et directrice de rédaction de boswtol.com, un magazine électronique égyptien en langue arabe, qui explore et aborde les intérêts, les préoccupations et les talents des jeunes personnes en Égypte. Elle s'intéresse en particulier à l'étude des vecteurs de promotion de la compréhension internationale et d'une citoyenneté responsable dans un contexte multiculturel. Elle est membre du Women and Memory Forum (Forum femmes et mémoire), une organisation non-gouvernementale égyptienne principalement dédiée à la réécriture de l'histoire de la femme égyptienne d'un point de vue féministe.

Nada Elamine

Lebanese Council to Resist Violence Against Women (LECORVAW), Beyrouth (Liban)

Nada Elamine, qui est née dans le sud du Liban et a grandi à l'époque de la guerre civile, est devenue une fervente adepte de la résistance humaine contre toutes les formes de violation des droits de l'homme. Elle est membre actif de la communauté libanaise de Los Angeles en Californie et participe à l'organisation et à la planification d'activités musicales et culturelles. Elle est également militante pour l'union des femmes palestiniennes en Californie. En 2003, elle devient membre de LECORVAW (Conseil libanais pour la résistance à la violence contre les femmes). Depuis 2005, elle est membre du conseil d'administration et coordinatrice du centre à Beyrouth. Nada Elamine assiste régulièrement à des conférences sur le thème de la violence contre les femmes et participe à la planification et à la mise en œuvre de projets sur ce thème dans le cadre de son travail pour LECORVAW et dans la communauté en général.



Aditiana Dewi Erdani

Rahima, Jakarta (Indonesia)

Born in 1967 in Jakarta, Indonesia, Aditiana Dewi Erdani studied Law at the Law Faculty of Diponegoro University in Semarang from which she graduated in 1991. Until 2001, she worked for the Indonesian Society for Pesantren and Community Development and moved on to working for Rahima becoming the director of the executive body in 2007. Rahima is a Muslim organisation that advocates women's equality based on modern and democratic ideas. Despite initial strong resistance to the organisation's efforts – ranging from insults to roadblocks – Rahima has managed to build up a network of "pesantren" across Java that endorse its message: equal education for girls and boys, no violence against women in daily life or marriage, equality in community decision-making processes. Current issues and initiatives on the Rahima agenda include forced marriages and talks with homosexual groups.



Mufuliat Dasola Fijabi

Senior programme officer at BAOBAB for Human Rights, Lagos (Nigeria)

Mufuliat Dasola Fijabi studied English at the universities of Lagos and Ibadan, graduating with an M.A. in English in 2004. Up until 1999 she practised as a journalist in both the print and electronic media, with a number of published stories on women and children. Changing careers, she became a senior programme officer at BAOBAB for Human Rights, a Nigerian NGO. Her responsibilities in her position at BAOBAB include taking part in the planning, development and implementation of programmes on advocacy and community mobilisation as well as identifying, planning and working on projects and issues affecting women. She frequently attends conferences and seminars as the representative of BAOBAB and writes her own publications such as "A Mock Tribunal to Advance Change: the National Tribunal on Violence Against Women in Nigeria", Center for Victims of Torture, United States, 2004.



Syafiq Hasyim

Deputy Director of ICIP, Jakarta (Indonesia)

After Syafiq Hasyim studied Philosophy and Theology at the Faculty of Us-huluddin of Syarif Hidayatullah State Islamic University in Jakarta in the 1990s, he became involved in founding the Rahima Foundation, which is dedicated to aiding the empowerment of women with an Islamic perspective. After completing his Masters in Islamic Studies in the Netherlands he moved on to work for the Canadian International Development Agency as one of its gender advisers for the Agency of Rehabilitation and Reconstruction of Aceh-Nias in 2005. His books include "Menakar Harga Perempuan: Eksplorasi Lanjut atas Islam dan Hak-hak Reproduksi Perempuan" (Weighing Women's 'Price': Further Exploration of Islam and Women's Reproductive Rights), published by Mizan and The Asia Foundation (1998), and "Kekerasan dalam Rumah Tangga" (Domestic Violence), published by the Fatayat NU (1999). His recent book written in English has been collaboratively published by Solstice, The Asia Foundation and the International Center for Islam and Pluralism and is titled "Understanding Women in Islam: an Indonesian Perspective".

Aditiana Dewi Erdani

Rahima, Jakarta (Indonesien)

Aditiana Dewi Erdani wurde 1967 in Jakarta, Indonesien, geboren und studierte Jura an der Juristischen Fakultät der Diponegoro-Universität in Semarang, wo sie 1991 ihren Abschluss erlangte. Bis 2001 arbeitete sie bei der Indonesischen Gesellschaft für Pesantren und Gemeinschaftsentwicklung und ging danach zu Rahima, dessen Leitungsgremium sie seit 2007 vorsteht. Rahima ist eine muslimische Organisation, die sich für die Gleichberechtigung der Frau auf der Grundlage moderner und demokratischer Ideen einsetzt. Trotz der anfänglichen Widerstände gegen die Bemühungen der Organisation – von Beleidigungen bis Straßensperren – hat Rahima es geschafft, ein Netzwerk von „Pesantren“ (islamischen Internaten) aufzubauen, die ihre Botschaft vermitteln: gleichberechtigte Erziehung von Jungen und Mädchen, keine Gewalt gegen Frauen im Alltag oder in der Ehe und gleichberechtigte Beteiligung in Entscheidungsprozessen der Gemeinde. Aktuelle Themen und Initiativen, die sich auf der Tagesordnung von Rahima befinden, sind Zwangsheirat und Gespräche mit homosexuellen Gruppen.

Mufuliat Dasola Fijabi

Leitende Programmangestellte von BAOBAB for Human Rights, Lagos (Nigeria)

Mufuliat Dasola Fijabi studierte Englisch an den Universitäten Lagos und Ibadan und erlangte 2004 ihren M. A. in Englisch. Bis 1999 war sie als Journalistin für Print- wie auch elektronische Medien tätig und veröffentlichte Geschichten über Frauen und Kinder. Sie wechselte den Beruf und wurde leitende Programmangestellte bei „BAOBAB for Human Rights“, einer nigerianischen NGO. In ihrer Position bei BAOBAB ist sie zuständig für die Teilnahme an der Planung, Entwicklung und Umsetzung von Programmen zur Fürsprache und Mobilisierung der Gemeinschaft und auch der Ermittlung, Planung und Ausarbeitung von Projekten und Themen, die Frauen betreffen. Sie vertritt BAOBAB häufig auf Konferenzen und Seminaren und schreibt eigene Veröffentlichungen wie z. B. „A Mock Tribunal to Advance Change: the National Tribunal on Violence Against Women in Nigeria“, Center for Victims of Torture, United States, 2004 (Ein Pseudotribunal, um Wandel voranzutreiben: Das Nationale Tribunal zur Gewalt gegen Frauen in Nigeria).

Syafiq Hasyim

Stellvertretender Vorsitzender ICIP, Jakarta (Indonesien)

Nachdem Syafiq Hasyim in den 90er Jahren Philosophie und Theologie an der Ushuluddin-Fakultät der Syarif Hidayatullah State Islamic University in Jakarta studierte, war er an der Gründung der Rahima-Stiftung beteiligt, deren Ziel die Unterstützung des Empowerment von Frauen aus islamischer Sicht ist. In den Niederlanden erlangte er seinen M. A. in Islamwissenschaften und arbeitete danach bei der kanadischen Organisation für Internationale Entwicklung als deren Gleichstellungsbeauftragter für die Agentur zum Wiederaufbau von Aceh-Nias. Zu seinen Büchern gehören „Menakar Harga Perempuan: Eksplorasi Lanjut atas Islam dan Hak-hak Reproduksi Perempuan“ (Schätzung des Preises einer Frau: weitere Erforschung des Islam und der Rechte der Frauen in der Fortpflanzung), das durch die Mizan and The Asia Stiftung veröffentlicht wurde (1998), und „Kekerasan dalam Rumah Tangga“ (Häusliche Gewalt), veröffentlicht durch Fatayat NU (1999). Sein jüngstes Buch, das er auf Englisch geschrieben hat, wurde gemeinsam von Solstice, The Asia Foundation und dem Internationalen Zentrum für Islam und Pluralismus veröffentlicht und trägt den Titel „Understanding Women in Islam: an Indonesian Perspective“ (Frauen im Islam verstehen: eine indonesische Sichtweise).

Aditiana Dewi Erdani

Rahima, Jakarta (Indonésie)

Née en 1967 à Jakarta en Indonésie, Aditiana Dewi Erdani a étudié le droit à la faculté de droit de l'université Diponegoro à Semarang et obtenu son diplôme en 1991. Elle travaille pour l'Indonesian Society for Pesantren and Community Development (Société indonésienne pour le développement de la communauté et des écoles islamiques d'État) jusqu'en 2001. Elle travaille ensuite pour l'organisation Rahima et devient directrice de l'organe exécutif en 2007. Rahima est une organisation musulmane qui milite pour une égalité des femmes basée sur des idées modernes et démocratiques. Malgré la forte opposition, des insultes aux barrages de routes, qui a marqué les débuts de l'organisation, Rahima a réussi à construire à travers Java un réseau d'écoles islamiques qui appuie son message : même éducation pour les filles et les garçons, aucune violence contre les femmes dans la vie quotidienne ou dans le mariage, égalité lors des prises de décision de la communauté. Parmi les thèmes et initiatives figurant actuellement sur l'agenda de Rahima se trouvent les mariages forcés et des entretiens avec des groupes homosexuels.

Mufuliat Dasola Fijabi

Principale chargée de programmes de BAOBAB for Human Rights , Lagos (Nigeria)

Mufuliat Dasola Fijabi a étudié l'anglais aux universités de Lagos et d'Ibadan et obtenu un M. A. en anglais en 2004. À partir de 1999, elle travaille comme journaliste pour des médias imprimés et électroniques et publie des articles sur les femmes et les enfants. Bifurquant dans sa carrière, elle devient ensuite principale chargée des programmes à BAOBAB for human rights , une ONG nigériane de défense des droits de l'homme. Son domaine de responsabilités à BAOBAB comprend la participation à la planification, le développement et la mise en œuvre de programmes sur le militantisme et la mobilisation de la communauté, ainsi que le repérage, la planification et le travail sur des projets et des questions concernant les femmes. Elle assiste régulièrement à des conférences et séminaires à titre de représentante de BAOBAB et rédige ses propres publications, parmi lesquelles « A Mock Tribunal to Advance Change: the National Tribunal on Violence Against Women in Nigeria », Center for Victims of Torture (Centre des victimes de la torture), États-Unis, 2004.

Syafiq Hasyim

Directeur adjoint de l'ICIP, Jakarta (Indonésie)

Après ses études de philosophie et de théologie à la faculté d'Ushuluddin à l'université islamique d'État Syarif Hidayatullah à Jakarta dans les années 1990, Syafiq Hasyim participe à la création de l'organisation musulmane Rahima qui aide les femmes à acquérir leur autonomisation dans une perspective islamique. Après l'obtention de sa maîtrise d'études islamiques aux Pays-Bas, il travaille pour l'Agence de développement international canadienne, pour laquelle il occupe notamment un poste de conseiller sur les questions de genre à l'Agence de réhabilitation et de reconstruction d'Aceh-Nias en 2005. Ses ouvrages comprennent « Menakar Harga Perempuan: Eksplorasi Lanjut atas Islam dan Hak-hak Reproduksi Perempuan » (Le « prix » des femmes : étude complémentaire de l'islam et des droits génésiques des femmes), publié par Mizan et The Asia Foundation (1998), et « Kekerasan dalam Rumah Tangga » (Violence domestique), publié par le Fatayat NU (1999). Son dernier ouvrage, écrit en anglais, a été publié conjointement par Solstice, The Asia Foundation et l'International Center for Islam and Pluralism. Il s'intitule « Understanding Women in Islam: an Indonesian Perspective ».



Adria Houbairi

Confédération française démocratique du travail (CFDT), Paris (France)
 As federal secretary of the CFDT, Adria Houbairi is in charge of issues concerning the chemical industry. The trade union she works for also applies gender-related work, emancipation-type unionism to be exact. This promotes individual and collective emancipation; it combats for the essential human rights, the rights of the family and of groups. This respect for individuals' dignity and freedom is a compelling factor within the enterprise and within society. In the workplace, union action is not restricted to defending wages but also encompasses the combat for improved working conditions, collective agreements, the reduction of working hours, the right for wageearners to express their views, and their promotion through better training. Within society, every individual must be able to reach functions where he exercises responsibility, to develop his/her personality while providing the satisfaction of his/her material and intellectual needs through access to culture. This requirement for emancipation also concerns women whom the CFDT supports in their combat for the right to contraception and abortion, and it is still supporting their present-day claims for a higher level of equality with men and for co-development.



Miyesser Ildem

Member of the ZIF's board of directors, Cologne (Germany)
 Born in 1974, Miyesser Ildem studied Human Medicine before starting an apprenticeship in Religious Education and Islam Divinity in Germany. She is a member of the Hermeneutic Research Group (Hermeneutischer Arbeitskreis) and was a founding member of the ZIF – Zentrum für Islamische Frauenforschung und -förderung e.V. (Centre for Islamic Women's Research and Promotion). Her key activities include education and migration, intercultural education and social interaction, minorities, equality, racism, religion and interreligious dialogue as well as many more. She has written "Frauen im Widerstand. Berichte aus der Gruppe" (Women in Resistance. Reports from the group) in the „Locummer Protokoll“ 28/01, published in Rehburg-Loccum in 2002.



Saida Keller-Messahli

Forum Progressive Muslims, Zurich (Switzerland)
 Born in Tunis, Saida Keller-Messahli now lives in Switzerland; she is Muslim and has a degree in Romanic Studies which she achieved in Zurich. As a member of the board of directors of the Gesellschaft Schweiz-Palästina (GSP) she stands up for the return of the refugees, their right of self-determination and independence of Palestine. She belongs to a group of aware and committed Swiss citizens that provide a forum for a progressive Islam. "Progressive" here means that the Islam needs to shake off its self-imposed ideological restraints and move forward. A more modern way of reading and interpreting the Koran should be applied and become foundation of the belief.

Adria Houbairi

Confédération française démocratique du travail (CFDT), Paris (Frankreich)
 Als Gewerkschaftssekretärin der CFDT ist Adria Houbairi für die Belange der chemischen Industrie zuständig. Die Gewerkschaft, für die sie arbeitet, wendet auch geschlechtsspezifische Arbeit an, emanzipiertes Gewerkschaften genauer gesagt. Diese Art der Gewerkschaftsarbeit fördert individuelle und gemeinschaftliche Emanzipation und kämpft für die grundlegenden Menschenrechte, die Rechte der Familie und die Rechte von Gruppen. Dieser Respekt vor der Würde und Freiheit des Einzelnen ist ein zwingender Faktor im Unternehmen und in der Gesellschaft. Die Tätigkeit der Gewerkschaft am Arbeitsplatz bezieht sich nicht nur auf die Verteidigung der Löhne, sondern umfasst auch den Kampf für verbesserte Arbeitsbedingungen, Tarifverträge, Reduzierung der Arbeitszeit, das Recht der Lohnarbeitnehmer auf Meinungsäußerung und ihre Förderung durch bessere Aus- und Fortbildung. Innerhalb der Gesellschaft muss jeder Einzelne in der Lage sein, Aufgaben zu erreichen, bei denen er oder sie Verantwortung übernimmt, ihre/seine Persönlichkeit entwickelt und ihre/seine materiellen und geistigen Bedürfnisse durch den Zugang zu Kultur befriedigen kann. Diese Forderung nach Emanzipation bezieht sich auch auf Frauen, die die CFDT in ihrem Kampf für ihr Recht auf Verhütung und Abtreibung unterstützt. Die Frauen werden auch in ihrem fortwährenden Anspruch auf Gleichberechtigung mit Männern und für gemeinsame Entwicklung unterstützt.

Miyesser Ildem

Vorstandsmitglied ZIF, Köln

Miyesser Ildem, Jahrgang 1974, studierte Humanmedizin, bevor sie in Deutschland eine Lehre begann in religiöser Erziehung und islamischer Theologie. Sie ist Mitglied des Hermeneutischen Arbeitskreises und Gründungsmitglied des ZIF – Zentrum für Islamische Frauenforschung und -förderung e. V. Zu ihren Aktivitäten gehören Erziehung und Migration, interkulturelle Erziehung und soziale Interaktion, Minderheiten, Gleichberechtigung, Rassismus, Religion und Dialog der Religionen und vieles mehr. Sie schrieb „Frauen im Widerstand. Berichte aus der Gruppe“ im „Locummer Protokoll“ 28/01, veröffentlicht in Rehburg-Loccum 2002.

Saida Keller-Messahli

Forum Progressive Muslime, Zürich (Schweiz)

In Tunesien geboren, lebt Saida Keller-Messahli heute in der Schweiz. Sie ist Muslimin und hat einen Abschluss in Romanistik, den sie in Zürich erlangte. Als Vorstandsmitglied der Gesellschaft Schweiz-Palästina (GSP) tritt sie für die Rückkehr der Flüchtlinge, ihr Selbstbestimmungsrecht und für die Unabhängigkeit Palästinas ein. Sie gehört zu einer Gruppe bewusster und engagierter Schweizer Bürger, die ein Forum für einen fortschrittlichen Islam bietet. „Fortschrittlich“ bedeutet hier, dass der Islam seine ideologischen Einschränkungen, die er sich selbst auferlegt hat, abschütteln und sich weiterentwickeln muss. Der Koran sollte moderner verstanden und interpretiert werden und diese moderne Auslegung sollte zur Grundlage des Glaubens werden.

Adria Houbairi

Confédération française démocratique du travail (CFDT), Paris (France)

En tant que secrétaire d'État de la CFDT, Adria Houbairi est chargée des questions concernant l'industrie chimique. Le syndicat pour lequel elle travaille, s'engage pour l'égalité des hommes et des femmes au travail et pratique pour ainsi dire un syndicalisme de type émancipateur. Cette approche favorise l'émancipation individuelle et collective et permet de lutter pour les droits fondamentaux des hommes, de la famille et des groupes. Elle part du principe que la dignité et la liberté des individus doivent impérativement être respectées dans les entreprises et au sein de la société. Sur le lieu du travail, l'action syndicale ne se limite pas à la défense des salaires. Elle englobe également la lutte pour l'amélioration des conditions de travail, les accords collectifs, la réduction des heures de travail, le droit des salariés à exprimer leurs opinions et la promotion de ces derniers par une meilleure formation. Chaque individu au sein de la société doit être capable d'atteindre des fonctions lui permettant d'exercer des responsabilités et de développer sa personnalité, tout en satisfaisant ses besoins matériels et intellectuels par l'accès à la culture. Cette exigence d'émancipation concerne également les femmes soutenues par la CFDT dans leur lutte pour le droit à la contraception et à l'avortement. La CFDT soutient de plus assidûment les réclamations actuelles des femmes pour un meilleur niveau d'égalité avec les hommes et pour un développement commun.

Miyesser Ildem

Membre du conseil d'administration du ZIF, Cologne (Allemagne)

Née en 1974, Miyesser Ildem a étudié la médecine humaine avant de commencer une formation en éducation religieuse et en théologie de l'islam en Allemagne. Elle est cofondatrice de l'association ZIF, Zentrum für Islamische Frauenforschung und -förderung e.V. (Centre pour les études et la promotion des femmes islamiques) et membre du groupe de recherche en herméneutique de l'association. Ses principaux thèmes de travail incluent l'éducation et la migration, l'éducation interculturelle et l'interaction sociale, les minorités, l'égalité, le racisme, la religion et le dialogue interreligieux, pour n'en citer que quelques-uns. Elle a écrit « Frauen im Widerstand. Berichte aus der Gruppe » (Femmes en résistance. Rapports provenant du groupe) dans le « Locummer Protokoll » 28/01, publié à Rehburg-Loccum en 2002.

Saida Keller-Messahli

Forum Progressive Muslims, Zurich (Suisse)

Née à Tunis, Saida Keller-Messahli est musulmane et réside actuellement en Suisse. Elle est titulaire d'un diplôme d'études romanes, obtenu à Zurich. En tant que membre du conseil d'administration de la Gesellschaft Schweiz-Palästina (GSP), elle milite pour le retour des réfugiés, leur droit à l'autodétermination et l'indépendance de la Palestine. Elle appartient à un groupe de citoyens suisses sensibilisés et engagés qui proposent un forum pour un islam progressiste. Le terme « progressiste » désigne ici la nécessité pour l'islam de se libérer des entraves idéologiques qu'il s'impose et d'aller de l'avant. Il s'agit d'adopter une lecture et une interprétation plus modernes du Coran, sur lesquelles la foi puisse s'appuyer.



Karimah Körting-Mahran

First chairperson of the HUDA Netzwerk für muslimische Frauen e.V., Hanover (Germany)

Karimah Körting-Mahran contributes many different skills to her work as she draws from a wide professional background. She is not only certified medical assistant but also a foreign language correspondence clerk for English and Spanish. She is a member of the La Leche Liga International, a specialist in religious education and heads the Koranwerkstatt (Koran Workshop) Bonn. Being one of the founding members of HUDA, Karimah Körting-Mahran is also editor and layout designer of HUDA Magazine. HUDA is a politically and nationally independent union of Muslim women in Germany and serves as a forum for dialogue. HUDA supports women's projects in Egypt and works with other organisations in the United Arab Emirates, Thailand, England and Bosnia.



Reem Maghribi

Editor in chief of "Sharq" Lifestyle Magazine, London (Great Britain)

Born in London with roots in Libya, Syria and Palestine, Reem Maghribi was inspired by the birth of her daughter, Maya, to found "Sharq", the UK's first and only Arab lifestyle magazine. She believed that Arabs lacked a voice in the United Kingdom, especially when an increasing number of the British Arabs started questioning their identity amidst a climate of "arabophobia". She wishes to offer them the opportunity to turn to delve into their unique position in society, while at the same time cultivate the aspirations of a new generation.



Prof. Dr Thomas Meyer

Friedrich-Ebert-Stiftung, Bonn (Germany)

Prof. Dr. Thomas Meyer, born in 1943, studied Philosophy, Politics, Psychology and German Literature in Frankfurt/Main. After achieving the title Dr. phil. in 1973, he habilitated in 1977 at the Freie Universität in Berlin, Germany. He is head of the Political Academy of the Friedrich-Ebert-Stiftung and lectures on politics at the University of Dortmund. Furthermore, he has spent several years abroad teaching as a visiting professor at universities in South and East Asia. The co-editor and editor in chief of the political-cultural magazine "Neue Gesellschaft/Frankfurter Hefte", Prof. Dr Thomas Meyer, has also researched and released numerous publications on social democracy, cultural fundamentals of politics, political communication, civil society and politics, and European identity. He published numerous essays and books about questions on politics and political culture: „Fundamentalismus. Aufstand gegen die Moderne“ (1989), „Was bleibt vom Sozialismus?“ (1990), „Identitätswahn“ (1998), „Die humane Revolution“ (2002), „Identitätspolitik“ (2002), „Die Identität Europas“ (2004). „Theorie der Sozialen Demokratie“ (2005), „Praxis der Sozialen Demokratie“ (2006), „Die Ironie Gottes“ (2005).

Karimah Körting-Mahran

Erste Vorsitzende von HUDA Netzwerk für muslimische Frauen e.V., Hannover

Karimah Körting-Mahran verfügt über mehrere unterschiedliche Fähigkeiten, die sie in ihre Arbeit einbringt, da sie verschiedene Berufe erlernt hat. Sie ist nicht nur staatlich geprüfte medizinische Assistentin, sondern auch Fremdsprachenkorrespondentin für Englisch und Spanisch. Sie ist Mitglied der La Leche Liga International, Experte in religiöser Erziehung und leitet die Koranwerkstatt Bonn. Karimah Körting-Mahran war Gründungsmitglied des HUDA Netzwerks und ist Herausgeberin und Layout-Designerin der Zeitschrift HUDA. HUDA ist ein politisch und national unabhängiger Zusammenschluss muslimischer Frauen in Deutschland und dient als Dialogforum. HUDA unterstützt Frauenprojekte in Ägypten und arbeitet mit anderen Organisationen aus den Vereinigten Arabischen Emiraten, Thailand, England und Bosnien zusammen.

Reem Maghribi

Chefredakteurin des „Sharq“ Lifestyle Magazine, London (Großbritannien)

Reem Maghribi hat Wurzeln in Libyen, Syrien und Palästina und wurde in London geboren. Die Inspiration zur Gründung von „Sharq“, der ersten und einzigen arabischen Lifestylezeitschrift in Großbritannien, war die Geburt ihrer Tochter Maya. Sie glaubte, dass in Großbritannien den Arabern eine Stimme fehlte, besonders in der Zeit, als die britischen Araber anfangen, an ihrer Identität zu zweifeln, da sie sich einem Klima der „Arabophobie“ ausgesetzt sahen. Sie wollte ihnen die Möglichkeit geben, sich mit ihrer einzigartigen Position in der Gesellschaft zu beschäftigen, aber auch gleichzeitig die Bestrebungen einer neuen Generation zu pflegen.

Prof. Dr. Thomas Meyer

Friedrich-Ebert-Stiftung, Bonn

Prof. Dr. Thomas Meyer, Jahrgang 1943, studierte Philosophie, Politik, Psychologie und Deutsche Literatur in Frankfurt am Main. Nach seiner Promotion zum Dr. phil. 1973 folgte 1977 seine Habilitation an der Freien Universität Berlin. Er ist der Leiter der Politischen Akademie der Friedrich-Ebert-Stiftung und lehrt Politik an der Universität Dortmund. Außerdem hat er mehrere Jahre als Gastprofessor im Ausland verbracht und an Universitäten in Süd- und Ostasien unterrichtet. Als Mitherausgeber und Chefredakteur der politisch-kulturellen Zeitschrift „Neue Gesellschaft/Frankfurter Hefte“ war Prof. Dr. Thomas Meyer forschend tätig und hat viele Publikationen zu den Themen: soziale Demokratie, kulturelle Grundlagen der Politik, politische Kommunikation, Zivilgesellschaft und Politik und europäische Identität veröffentlicht. Er hat zahlreiche Essays und Bücher zu Fragen der Politik und der politischen Kultur veröffentlicht. Dazu zählen: „Fundamentalismus. Aufstand gegen die Moderne“ (1989), „Was bleibt vom Sozialismus?“ (1990), „Identitätswahn“ (1998), „Die humane Revolution“ (2002), „Identitätspolitik“ (2002), „Die Identität Europas“ (2004), „Theorie der Sozialen Demokratie“ (2005), „Praxis der Sozialen Demokratie“ (2006), „Die Ironie Gottes“ (2005).

Karimah Körting-Mahran

Première présidente de HUDA Netzwerk für muslimische Frauen e.V., Hanovre (Allemagne)

Karimah Körting-Mahran applique dans son travail les nombreuses compétences qu'elle a acquises au cours d'un passé professionnel très rempli. Elle n'est pas seulement assistante médicale diplômée, mais également correspondante multilingue pour l'anglais et l'espagnol. Elle est de plus membre de La Leche Liga International, spécialiste d'éducation religieuse et dirige le Koranwerkstatt (l'atelier du Coran) à Bonn. En tant que cofondatrice de HUDA, Karimah Körting-Mahran est aussi rédactrice et responsable de la maquette du magazine HUDA. HUDA est une union de femmes musulmanes en Allemagne, indépendante sur le plan politique et national. Sa fonction principale est de servir de forum de dialogue. HUDA soutient les projets de femmes en Égypte et travaille avec d'autres organisations dans les Émirats arabes unis, la Thaïlande, l'Angleterre et la Bosnie.

Reem Maghribi

Rédactrice en chef du « Sharq » Lifestyle Magazine, Londres (Grande-Bretagne)

Née à Londres, Reem Maghribi a également des racines en Libye, en Syrie et en Palestine. C'est la naissance de sa fille, Maya, qui lui a inspiré la création de « Sharq », le premier et l'unique magazine art de vivre arabe du Royaume-Uni. Elle était d'avis que les Arabes du Royaume-Uni avaient besoin d'une plateforme d'expression, en raison notamment du nombre croissant d'Arabes britanniques en proie à des questionnements sur leur identité dans un environnement marqué par une certaine « arabophobie ». Elle a souhaité leur offrir la possibilité de se confronter à leur position unique dans la société, tout en cultivant les aspirations d'une nouvelle génération.

Prof. Dr. Thomas Meyer

Fondation Friedrich Ebert, Bonn (Allemagne)

Né en 1943, le Prof. Dr. Thomas Meyer a étudié la philosophie, la politique, la psychologie et la littérature allemande à Francfort-sur-le-Main. Après avoir obtenu son doctorat en 1973, il a été habilité en 1977 à enseigner à la Freie Universität de Berlin, en Allemagne. Il est directeur de l'Académie politique de la Fondation Friedrich Ebert et enseigne les sciences politiques à l'université de Dortmund. Il a également passé plusieurs années à l'étranger, où il a enseigné à titre de professeur invité dans des universités d'Asie du Sud-Est. Coéditeur et rédacteur en chef du magazine politique et culturel « Neue Gesellschaft/Frankfurter Hefte », le Prof. Dr. Thomas Meyer mène également des recherches et rédige de nombreuses publications sur la démocratie sociale, les fondements culturels de la politique, la communication politique, la société civile et la politique, ainsi que l'identité européenne. Il a publié de nombreux essais et livres sur les questions de politique et de culture politique : « Fundamentalismus. Aufstand gegen die Moderne » (1989), « Was bleibt vom Sozialismus? » (1990), « Identitätswahn » (1998), « Die humane Revolution » (2002), « Identitätspolitik » (2002), « Die Identität Europas » (2004), « Theorie der Sozialen Demokratie » (2005), « Praxis der Sozialen Demokratie » (2006), « Die Ironie Gottes » (2005).



Munira Mirza

Writer and researcher on issues related to cultural policy and identity, Kent (Great Britain)

Munira Mirza, born in 1978, has worked for a range of arts and charity organisations and has taught at the University of Kent and University of East London. In 2004 she completed her M.A. in Social Research and is currently working on a Ph.D., examining developments in UK cultural policy. She is a founding member of the Manifesto Club, a new organisation that aims to champion humanist politics in the 21st century, as well as a member of the consultancy team at the London East Research Institute. She is part of the board of directors of the European Cultural Foundation and also belongs to the advisory panel for a Joseph Rowntree Foundation funded research project on Muslims and community cohesion in Britain. She edited the book 'Culture Vultures: Is UK "Arts Policy Damaging the Arts?" and in 2005 she presented the BBC Radio 4 documentary series "The Business of Race".



Rabeya Müller

Zentrum für Islamische Frauenforschung und -förderung e. V., Cologne (Germany)

Rabeya Müller, born in 1957, studied Pedagogy, the Islam and Ethnology in Germany, Canada and Asia. In her line of work as the head of the Institute for Internal Pedagogy and Didactics, she develops teaching resources and curricula as well as interreligious and intercultural educational theories and teaching concepts. Furthermore, being a trainer for mediators and teachers, she has developed classes such as "Self-determination training for Muslim girls" and "How do I interact with Muslims". Her research focuses on gender issues as well as gender-related pedagogy in Islam. She is the acting director of the Zentrum für Islamische Frauenforschung und -förderung (Centre for Islamic Women's Research and Promotion) in Cologne.



Ceylan Pektaş-Weber

Stichting Al Nisa, Utrecht (Netherlands)

After a commercial career Ceylan Pektaş-Weber worked as a social worker at a women's safehouse. Later on she led a nationwide project to combat domestic and honour-related violence within the Muslim communities and she was a member of several platforms which aim to enhance the knowledge about honour-related violence. Since 2002, she has been the chairwoman of the national Muslim Women organisation Stichting Al Nisa. Her book "Moslima's. Emancipatie achter de dijken (Muslim Women, Emancipation behind the Dutch Dikes) was released in 2006 and deals with the Islam, emancipation and the Dutch society. Recently, she was one of the initiators of the "Islamitisch Vrouwen Manifest – IV/M" (Islamic Women's Manifesto) that was presented in Amsterdam on November 21st 2006. In the same month her article "Dutch Muslim Women and Fundamentalism" was published in the "Tijdschrift voor Humanistiek" (Magazine for Humanistics).

Munira Mirza

Autorin und Forscherin im Bereich Kulturpolitik und Identität, Kent (Großbritannien)

Munira Mirza, Jahrgang 1978, hat für eine Reihe von künstlerischen und gemeinnützigen Organisationen gearbeitet und an den Universitäten in Kent und East London unterrichtet. Ihren M. A. in Sozialwissenschaft erlangte sie 2004 und arbeitet momentan an ihrer Promotion über die Entwicklungen in der Kulturpolitik Großbritanniens. Sie ist Gründungsmitglied des Manifesto Club, einer neuen Organisation für die Verfechtung der humanistischen Politik im 21. Jahrhundert. Darüber hinaus ist sie Mitglied des London East Research Institute. Sie gehört zum Vorstand der European Cultural Foundation und auch zum Beratungsgremium des Forschungsprojekts zu Muslimen und Kohäsion der Gemeinschaft in Großbritannien, das von der Joseph Rowntree Foundation gefördert wird. Sie ist Herausgeberin des Buches „Culture Vultures: Is UK Arts Policy Damaging the Arts?“ (Kulturgeier: Schadet die Kunstpolitik Großbritanniens der Kunst?) und 2005 moderierte sie die BBC-Dokumentarserie: „The Business of Race“.

Rabeya Müller

Zentrum für Islamische Frauenforschung und -förderung e. V., Köln
Rabeya Müller, Jahrgang 1957, studierte Pädagogik, Islam und Ethnologie in Deutschland, Kanada und Asien. In ihrer Tätigkeit als Leiterin des Instituts für Interne Pädagogik und Didaktik entwickelt sie Unterrichtsmaterialien und Lehrpläne sowie Erziehungstheorien für mehrere Religionen und Kulturen und auch Lehrkonzepte. Sie ist außerdem Ausbilderin für Mediatoren und Lehrer und hat dabei Lehrstoffe zur Interaktion mit Muslimen und einen Kurs zum „Selbstbewusstseinstaining für muslimische Mädchen“ entwickelt. Der Schwerpunkt ihrer Forschung liegt auf Geschlechterfragen und geschlechtsspezifischer Pädagogik im Islam. Sie ist die leitende Direktorin des Zentrums für Islamische Frauenforschung und -förderung in Köln.

Ceylan Pektaş-Weber

Stichting Al Nisa, Utrecht (Niederlande)

Nach einer wirtschaftlichen Berufslaufbahn war Ceylan Pektaş-Weber als Sozialarbeiterin in einem Frauenhaus tätig. Später leitete sie ein landesweites Projekt zum Kampf gegen häusliche Gewalt und Gewalt aufgrund der Verteidigung von Ehre in muslimischen Gemeinschaften. Sie war Mitglied verschiedener Plattformen zur Erweiterung der Kenntnisse über Gewalt aufgrund von Ehre. Seit 2002 ist sie Vorsitzende der nationalen Stiftung muslimischer Frauen Stiftung Al Nisa. Ihr Buch „Moslima's. Emancipatie achter de dijken“ (Muslimische Frauen, Emanzipation hinter den Deichen) wurde 2006 veröffentlicht und handelt von Islam, Emanzipation und der niederländischen Gesellschaft. In jüngster Zeit hat sie das „Islamitisch Vrouwen Manifest – IV/M“ (Manifest islamischer Frauen) initiiert, das am 21. November 2006 in Amsterdam präsentiert wurde. Im gleichen Monat erschien ihr Artikel „Dutch Muslim Women and Fundamentalism“ (Muslimische Frauen und der Fundamentalismus) und wurde in der „Tijdschrift voor Humanistiek“ (Zeitschrift für Humanistik) veröffentlicht.

Munira Mirza

Écrivain et chercheur sur les questions de politique culturelle et d'identité, Kent (Grande-Bretagne)

Née en 1978, Munira Mirza a travaillé pour une série d'organismes culturels et caritatifs. Elle a également enseigné à l'université de Kent et à l'université d'East London. Elle a obtenu son M.A. en recherche sociale en 2004 et travaille actuellement sur une thèse, dans le cadre de laquelle elle examine l'évolution de la politique culturelle du Royaume-Uni. Elle est cofondatrice du Manifesto Club, une nouvelle organisation qui vise à promouvoir des politiques humanistes pour le 21^e siècle. Elle est également membre de l'équipe de consultation au London East Research Institute. Enfin, elle est membre du conseil administratif de l'European Cultural Foundation et appartient également au groupe consultatif pour un projet de recherche sur les musulmans et la cohésion de la communauté en Grande-Bretagne, financé par la Fondation Joseph Rowntree. Elle a rédigé le livre « Culture Vultures : Is UK Arts Policy Damaging the Arts? » et a présenté en 2005 la série documentaire « The Business of Race » sur BBC Radio 4.

Rabeya Müller

Zentrum für Islamische Frauenforschung und -förderung e.V., Cologne (Allemagne)

Rabeya Müller est née en 1957. Elle a étudié la pédagogie, l'islam et l'ethnologie en Allemagne, au Canada et en Asie. En tant que directrice de l'Institut pour la pédagogie et la didactique internes, son domaine d'activités comprend l'élaboration de ressources d'enseignement, de cursus d'études, de théories d'éducation interculturelles et interreligieuses, ainsi que de concepts d'enseignement. À titre de formatrice pour médiateurs et enseignants, elle a de plus mis au point des classes intitulées « Formation à l'autodétermination pour les jeunes filles musulmanes » et « Comment interagir avec des musulmans ». Ses travaux de recherche portent principalement sur la sociologie des sexes, ainsi que sur la pédagogie en rapport avec la sociologie des sexes en islam. Elle est directrice intérimaire du Zentrum für Islamische Frauenforschung und -förderung (Centre pour la recherche et la promotion des femmes) à Cologne.

Ceylan Pektaş-Weber

Stichting Al Nisa, Utrecht (Pays-Bas)

Après avoir effectué une carrière commerciale, Ceylan Pektaş-Weber s'est engagée comme travailleur social dans une maison de refuge pour femmes. Elle a ensuite dirigé un projet d'envergure nationale pour combattre la violence domestique et la violence liée à l'honneur au sein des communautés musulmanes. Elle a également participé à plusieurs plateformes visant à faire connaître la violence pratiquée contre les femmes pour des questions d'honneur. Depuis 2002, elle est présidente de l'organisation nationale des femmes musulmanes Stichting Al Nisa. Son livre « Moslima's. Emancipatie achter de dijken » (Femmes musulmanes, émancipation derrière les digues néerlandaises) a été publié en 2006 et traite de l'islam, de l'émancipation et de la société néerlandaise. Ceylan Pektaş-Weber a récemment été l'un des initiateurs de l'« Islamitisch Vrouwen Manifest – IV/M » (le manifeste des femmes islamiques), qui a été présenté à Amsterdam le 21 novembre 2006. Au cours du même mois est paru son article « Femmes musulmanes néerlandaises et fondamentalisme », publié dans le « Tijdschrift voor Humanistiek » (Magazine pour l'humanisme).



Isabel Schayani

Journalist, Cologne (Germany)

Isabel Schayani was raised bilingual (German-Farsi) and grew up in Essen. She studied Islamic Studies at the University in Bonn, concentrated on fatwas from the late 1960s up to the 1990s, which deal with the relationship between Muslims and Non-Muslims. Since 1994 she has been working as reporter and presenter at WDR Television, often focusing on migrants and their religious backgrounds. She worked for Cosmo TV, as a presenter and editor. Since summer 2005 she is one of the reporters of MONITOR, a well-known political magazine.



Nahed Selim

Journalist and author, Amsterdam (Netherlands)

Nahed Selim was born in 1952 as the daughter of a liberal Egyptian family. She started to study the Koran at a young age, and has continued to do so ever since. In the course of her research, Nahed Selim focused first of all on the Koran's description of the Creation. She discovered that it differs substantially from the account given in the Bible; and she claims that this fact has not yet entered the consciousness of most Muslims. Nahed Selim's book "De vrouwen van de profeet" (2007) offers numerous examples of the ways in which the Koran's message has been – and still is – deliberately interpreted in ways disadvantageous to Muslim women. From strict dress codes to unjust laws of inheritance to the way men are allowed to use their women as sexual partners according to their whim: the book is filled with forthright criticism of Koran interpretations that greatly disadvantage women.



Dr Rafif Sidawa

Lebanese Council to Resist Violence Against Women (LECORVAW), Beirut (Lebanon)

Sociologist, writer and teacher, Rafif Sidawa, born in 1963, has worked in many fields since 1997. As a consultant to "Save the Children" (UK), she spent two years researching the institutions concerned with orphans. In her capacity as an editor for the "Gulf Newspaper", she prepares and edits monthly articles and special interviews. Rafif Sidawa has been with LECORVAW since 1997 and today is the head of their research department. She is in charge of studies concerning women who were subject to violence. At the same time, she is a trainer to volunteers and students to raise awareness regarding violence against women. She has published several pieces such as "Legal Violence in Family" (1998) and "Memory for the Future" (2003) with other authors.

Isabel Schayani

Journalistin, Köln

Isabel Schayani wurde zweisprachig (Deutsch und Farsi) erzogen und wuchs in Essen auf. Sie studierte Islamwissenschaften an der Universität Bonn, mit dem Schwerpunkt auf Fatwas der späten 60er bis zu den 90er Jahre, die sich mit dem Verhältnis von Muslimen und Nichtmuslimen beschäftigen. Seit 1994 arbeitet sie als Reporterin für das WDR-Fernsehen und beschäftigt sich häufig mit Migranten und ihrem religiösen Hintergrund. Sie war als Moderatorin und Redakteurin für Cosmo TV tätig. Seit Sommer 2005 ist sie eine der Moderatoren von MONITOR, einem bekannten Politmagazin.

Nahed Selim

Journalistin und Autorin, Amsterdam (Niederlande)

Nahed Selim wurde 1952 als Tochter einer liberalen ägyptischen Familie geboren. Sie fing schon in jungen Jahren an, sich mit dem Koran zu beschäftigen, und hat bis heute nicht damit aufgehört. In ihren Untersuchungen widmete sie sich in erster Linie der Schöpfungsgeschichte des Korans. Sie entdeckte, dass diese wesentlich von der Beschreibung in der Bibel abweicht. Sie behauptet, dass die meisten Muslime sich dieser Tatsache nicht bewusst sind. Nahed Selims Buch „De vrouwen van de profeet“ (2007) bietet zahlreiche Beispiele für Auslegungen der Botschaft des Korans, die absichtlich muslimische Frauen – auch heute noch – benachteiligen. Von strenger Kleiderordnung über das ungerechte Erbrecht bis hin zu Männern, die ihre Frauen nach Lust und Laune als Sexualpartnerinnen benutzen, ist ihr Buch voll unverblümter Kritik an der Auslegung des Korans, durch die Frauen stark benachteiligt werden.

Dr. Rafif Sidawa

Lebanese Council to Resist Violence Against Women (LECORVAW), Beirut (Libanon)

Die Soziologin, Schriftstellerin und Lehrerin Rafif Sidawa, Jahrgang 1963, hat seit 1997 in vielen unterschiedlichen Bereichen gearbeitet. Als Beraterin der britischen Organisation „Save the Children“, hat sie zwei Jahre lang Waiseneinrichtungen untersucht. Als Redakteurin für die Zeitung „Gulf Newspaper“ entwickelt und redigiert sie jeden Monat Artikel und besondere Interviews. Rafif Sidawa arbeitet seit 1997 für LECORVAW (Libanesischer Rat zum Widerstand gegen die Gewalt gegen Frauen) und leitet heute dessen Forschungsabteilung. Sie ist verantwortlich für Studien über Frauen, die zum Opfer von Gewalt wurden. Gleichzeitig bildet sie ehrenamtliche Helfer und Studenten aus, um Bewusstsein im Hinblick auf Gewalt gegen Frauen zu schaffen. Sie hat mehrere Werke veröffentlicht, darunter „Legal violence in family“ (Legale Gewalt in der Familie, 1998) und „Memory for the Future“, (Erinnerung für die Zukunft, 2003) in Zusammenarbeit mit anderen Autoren.

Isabel Schayani

Journaliste, Cologne (Allemagne)

Isabel Schayani a reçu une éducation bilingue (allemand-farsi) et a grandi dans la ville allemande d'Essen. Elle suit des études islamiques à l'université de Bonn, dans le cadre desquelles elle se concentre sur les fatwas concernant la relation entre les musulmans et les non-musulmans depuis la fin des années 1960 jusqu'aux années 1990. Depuis 1994, elle travaille comme reporter et présentatrice pour la chaîne de télévision allemande WDR et aborde souvent le thème des migrants et de leurs antécédents religieux. Elle a également travaillé pour Cosmo TV comme présentatrice et rédactrice. Depuis l'été 2005, elle travaille comme reporter pour MONITOR, un magazine politique très connu.

Nahed Selim

Journaliste et auteure, Amsterdam (Pays-Bas)

Nahed Selim est née en 1952 dans une famille égyptienne libérale. Elle a commencé très jeune à étudier le Coran et n'a pas cessé depuis. Au cours de ses travaux de recherche, Nahed Selim s'est d'abord concentrée sur la description de la Création selon le Coran. Elle a découvert que cette description se différencie considérablement de la représentation de la Création dans la Bible et elle affirme que la plupart des musulmans n'ont pas encore pris conscience de ce fait. Son livre « De vrouwen van de profeet » (2007) offre de nombreux exemples sur la manière dont le message du Coran est a été – et est encore – interprété délibérément au détriment des femmes musulmanes. Qu'il s'agisse des codes vestimentaires stricts, des lois d'héritage injustes ou de la façon dont les hommes sont autorisés à utiliser les femmes comme des partenaires sexuelles à la merci de leurs humeurs : l'ouvrage s'emploie à critiquer ouvertement les interprétations du Coran qui désavantagent considérablement les femmes.

Dr. Rafif Sidawa

Lebanese Council to Resist Violence Against Women (LECORVAW), Beyrouth (Liban)

Rafif Sidawa est née en 1963. Sociologue, écrivain et professeur, elle a travaillé dans de nombreux domaines depuis 1997. Au cours de son travail de conseillère pour « Save the Children » (Royaume-Uni), elle a passé deux ans à étudier des institutions s'occupant des orphelins. À titre de rédactrice pour le « Gulf Newspaper », elle prépare et rédige des articles mensuels et des interviews spéciales. Depuis 1997, Rafif Sidawa travaille pour LECORVAW, dont elle est aujourd'hui directrice du département de recherche. Elle est chargée des études concernant les femmes qui ont subi des violences. Parallèlement, elle est formatrice de volontaires et d'étudiants qui participent à la sensibilisation à la violence contre les femmes. Elle a publié plusieurs ouvrages, parmi lesquels « Legal Violence in Family » (1998) et « Memory for the Future » (2003) en collaboration avec d'autres auteurs.



Lana Sirri

Arab-Jewish Community Center, Jaffa (Israel)

Lana Sirri, born in 1981, has recently gained her Bachelor's degree in Sociology and Educational Management at the University of Tel Aviv. Since 2003 she has been working in the field of counselling and coordination at the Jaffa Welfare Department and later the Arab-Jewish Community Center. Starting as the counsellor of the "Nady il fatayat" (Girl's Club), in 2005 she has become the counsellor of the Day-Care Center for Children at Risk and a coordinator of women's projects. At the beginning of this year, she added coordinating the Professional Qualification Project, which focuses on such qualification for Arab women, to her responsibilities. In her position she recruits professional staff, conducts interviews with the participants and maintains contact with the Ministry of Industry, Trade and Labour, municipal welfare departments and partner organisations in the field.



Dr Jeanette Spelen

Religions- und Islamwissenschaftlerin, Cologne (Germany)

Dr Jeanette Spelen, born 1958, is a doctor of Religious and Islam Sciences. She spent two years abroad researching family planning and demographic policy and was the head of a project for the return of migrants from Africa and Asia as well as their counselling in Germany. Her focus in research is migrated religions such as Islam, Bahai and orthodox Christianity. For these she conducts empiric analysis, exhibitions, publications and holds seminars. She organises interreligious meetings and has been a scientific assistant with the UNIFEM since 2002 where she takes on the field of gender mainstreaming in the development work. In 2003 she has also been working for the Federal Women's Security Council in Germany.



Dr Fatima-Zahra Zryouil

Author and dean of University Al-Jadida, El Jadida (Morocco)

Fatima-Zahra Zryouil studied Literature and Arabic at the Faculté de Lettres et de Sciences Humaines at Rabat, Morocco. She got her Ph.D. at the University Hassan II at Casablanca with a thesis about "The Feminist Question in the Modern Arab Discourse". At present she is dean of the Faculty of Humanities at the University of Al-Jadida, Morocco. She published several articles, essays and books, e.g. together with Alain Roussillon "Être femme en Égypte, au Maroc et en Jordanie". In addition to her professional life she is very committed to connect her knowledge to cultural, civil and political life.

Lana Sirri

Arabisch-Jüdisches Gemeindezentrum, Jaffa (Israel)

Lana Sirri, Jahrgang 1981, hat vor kurzem ihren B. A. in Soziologie und Bildungsmanagement an der Universität Tel Aviv erlangt. Seit 2003 arbeitet sie im Bereich psychologische Beratung und Koordinierung, zunächst für die Wohlfahrtsbehörde Jaffa und später für das Arabisch-Jüdische Gemeindezentrum. Sie begann ihre Tätigkeit als Betreuerin des „Nady il fatayat“ (Club der Mädchen) und wurde 2005 Betreuerin der Kindertagesstätte für gefährdete Kinder und Koordinatorin für Frauenprojekte. Anfang dieses Jahres kam die Koordinierung des Projekts zur beruflichen Qualifikation dazu. Dabei geht es um die berufliche Qualifizierung arabischer Frauen. Sie ist verantwortlich für das Einstellen von Fachpersonal und führt Vorstellungsgespräche mit den Bewerbern und pflegt den Kontakt mit dem Ministerium für Industrie, Handel und Arbeit, den städtischen Sozialeinrichtungen und Partnerorganisationen auf ihrem Gebiet.

Dr. Jeanette Spenlen

Religions- und Islamwissenschaftlerin, Köln

Jeanette Spenlen, Jahrgang 1958, ist Doktorin der Religions- und Islamwissenschaften. Sie verbrachte zwei Jahre im Ausland und erforschte Familienplanung und Demografielolitik und leitete ein Projekt für die Rückkehr von Migranten aus Afrika und Asien und deren Betreuung in Deutschland. Ihr Forschungsschwerpunkt sind die migrierten Religionen wie z. B. Islam, Bahai und das orthodoxe Christentum. Für diese erstellt sie empirische Analysen, Ausstellungen, Publikationen und veranstaltet Seminare. Sie organisiert interreligiöse Tagungen und arbeitet seit 2002 als wissenschaftliche Assistentin für UNIFEM, wo sie den Bereich Gender Mainstreaming in der Entwicklungsarbeit übernommen hat. Seit 2003 arbeitet sie im Sicherheitsrat des deutschen Frauenkomitees.

Dr. Fatima-Zahra Zryouil

Autorin und Dekanin der Universität Al-Jadida, El Jadida (Marokko)

Fatima-Zahra Zryouil studierte Literatur und Arabisch an der Faculté der Lettres et de Sciences Humaines in Rabat, Marokko. Sie promovierte an der Universität Hassan II in Casablanca mit ihrer Doktorarbeit: „The Feminist Question in the Modern Arab Discourse“ (Die feministische Frage im modernen arabischen Diskurs). Sie ist heute Dekanin der Humanistischen Fakultät der Universität Al-Jadida, Marokko. Sie hat mehrere Artikel, Essays und Bücher veröffentlicht, z. B. mit Alain Roussillon „Être femme en Égypte au Maroc et en Jordanie“. Zusätzlich zu ihrem Berufsleben ist sie sehr dabei engagiert, ihr Wissen mit dem kulturellen, zivilen und politischen Leben zu verknüpfen.

Lana Sirri

Arab-Jewish Community Center, Jaffa (Israël)

Née en 1981, Lana Sirri a récemment obtenu son diplôme de licence en sociologie et en gestion des formations à l'université de Tel Aviv. Elle travaille depuis 2003 dans le domaine du conseil et de la coordination au département de l'aide sociale de Jaffa, puis au Centre de la communauté arabo-juive. Après ses débuts en tant que conseillère du « Nady il fatayat » (club de jeunes filles) en 2005, elle est devenue conseillère du centre de jour pour les enfants à risque et coordinatrice de projets de femmes. Au début de l'année, elle a ajouté à ses responsabilités la coordination du projet de qualification professionnelle, qui porte essentiellement sur la qualification professionnelle des femmes arabes. Son poste comprend le recrutement du personnel professionnelle, la conduite d'interviews avec les participants et la concertation avec le Ministère de l'Industrie, du Commerce et du Travail, les départements municipaux d'aide sociale et les organisations partenaires sur le terrain.

Dr. Jeanette Spenlen

Spécialiste de l'islam et de la religion, Cologne (Allemagne)

Le Dr. Jeanette Spenlen est née en 1958. Elle est docteur en sciences islamiques et religieuses. Elle a passé deux ans à l'étranger pour étudier le planning familial et la politique démographique. Elle a été directrice d'un projet pour le retour des migrants d'Afrique et d'Asie et pour leur conseil en Allemagne. Son thème de recherche principal concerne les religions migrantes comme l'islam, la religion bahai et le christianisme orthodoxe. Elle effectue dans ce cadre des analyses empiriques, des expositions, des publications et dispense des séminaires. Elle organise aussi des rencontres interreligieuses. Depuis 2002, elle est assistante scientifique auprès de l'UNIFEM, où elle est chargée de l'intégration des questions d'égalité entre les hommes et les femmes dans le travail de développement. En 2003, elle a également travaillé pour le Conseil fédéral pour la sécurité des femmes en Allemagne.

Dr. Fatima-Zahra Zryouil

Auteure et doyenne de l'université d'Al-Jadida, El Jadida (Maroc)

Fatima-Zahra Zryouil a étudié la littérature et l'arabe à la faculté de lettres et de sciences humaines de Rabat, au Maroc. Elle a obtenu son doctorat à l'université Hassan II à Casablanca, suite à sa thèse sur « La question féminine dans le discours arabe moderne ». Elle est à présent doyenne de la faculté des sciences humaines à l'université d'Al-Jadida, au Maroc. Elle a publié plusieurs articles, essais et ouvrages, parmi lesquels « Être femme en Égypte, au Maroc et en Jordanie », en collaboration avec Alain Roussillon. Outre sa vie professionnelle, elle s'efforce constamment de rattacher ses savoirs à la vie politique, civile et culturelle.



ISBN 978-3-89892-...